

ABRUZZO SongBook



Raccolta di canti e musica
della tradizione popolare abruzzese

VOLUME 1

ABRUZZO SongBook



VOLUME 1

Raccolta di canti e musica
della tradizione popolare abruzzese



ABRUZZO SongBook

© Associazione Culturale Interamnia World Music
Tel. 348.4718714 - 0861.413097

© Danilo Di Paolonicola

A cura di

Danilo Di Paolonicola

Trascrizioni musicali

Danilo Di Paolonicola

Rivisitazione testi

Carlo Di Silvestre

Revisione partiture

Manuel D'Armi, Matteo Di Battista, Emanuele Di Teodoro

Descrizioni delle canzoni

Carlo Di Silvestre, Antonella Gentile, Vania Salvatore, Nicole Massanisso

Hanno contribuito

Alessandra Ventura, Armando Rotilio, Anissa Gouizi



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



MINISTERO
DELLA
CULTURA

Finanziato dall'Unione europea – Next Generation EU

Prefazione

La musica popolare è memoria collettiva, radice profonda che si intreccia con la storia e l'identità di un popolo. Questo libro nasce con l'intento di preservare e valorizzare il patrimonio musicale abruzzese, offrendo uno strumento che non solo documenta, ma restituisce nuova vita a canti che hanno attraversato il tempo.

Al centro di questo lavoro vi sono 15 canzoni tradizionali, presentate in una doppia veste: da un lato, la versione storica, trascritta con fedeltà filologica; dall'altro, una rilettura moderna, frutto della sensibilità artistica di Danilo Di Paolonicola, che ha saputo attualizzarle senza snaturarne l'anima. Il suo lavoro di trascrizione musicale e direzione artistica ha permesso a questi brani di risuonare con forza nel repertorio dell'Orchestra Popolare del Saltarello, riportandoli sul palco con un'energia rinnovata.

I testi delle canzoni sono stati attentamente rivisti e curati dall'etnomusicologo Carlo Di Silvestre, la cui competenza ha garantito una rigorosa aderenza alla tradizione orale. Oltre agli spartiti e ai testi, il libro offre anche spiegazioni dettagliate sui canti, rivelandone il contesto storico, sociale e simbolico.

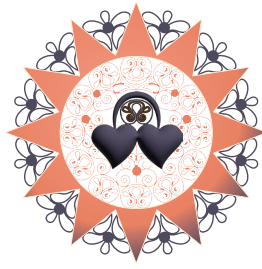
Un capitolo speciale è dedicato alle canzoni in onore di Sant'Antonio, un repertorio devozionale diffuso in tutto l'Abruzzo, testimonianza di una fede popolare che si esprime attraverso la musica e il canto. Questa ricerca aggiunge ulteriore profondità al volume, mettendo in luce un aspetto poco noto ma fondamentale della tradizione musicale abruzzese.

Questo libro è, dunque, più di una semplice raccolta di canzoni: è un ponte tra passato e presente, un invito a conoscere, cantare e suonare una musica che appartiene a tutti. Che siate studiosi, musicisti o semplici appassionati, il nostro augurio è che queste pagine possano trasmettervi la stessa passione e la stessa emozione che animano chi, da anni, si dedica con amore a questo repertorio.

Buona lettura e buon ascolto!

Nando Citarella e Lucilla Galeazzi

Parte I



VERSIONI TRADIZIONALI

1. Addije addije amore	8
2. All'orte	10
3. Balla cum me	13
4. Cicirinella	17
5. Ijè vulerë che scessë la lunë	22
6. La fija me	28
7. La Filumena	32
8. La jervë a lu cannetë	34
9. La spallata di Schiavi d'Abruzzo	36
10. La partenza	41
11. Lu cacciatorë Gaetano	48
12. Lu petë dë san Gaprielë	56
13. Mare maje	62
14. Maria nicola	65
15. Nacchetazzera	67
16. 'Ndunielle	71
17. Ninnella	74
18. Rama di rose	79
19. Saltarella teramana	83
20. Saltarello rosetano	87
21. Sand'Antonje a lu deserte	92
22. Scura maje	95
23. Sott'a la tua finestra	99
24. Tutte le fundanelle	103
25. Vola vola vola	105

Parte II



VERSIONI ORCHESTRA POPOLARE DEL SALTARELLO

26. Addije addije amore	109
27. Diasill	114
28. La jerv'a lu cannet	119
29. Mare maje	124
30. Maria nicola	127
31. Ninnella	134
32. Rama di rose	142
33. Sand'Antonje a lu deserte	147
34. Scura maje	156
35. Serenata per te	162
36. Sott'a la tua finestra	168
37. Tutte le fundanelle	173
38. Vola vola vola	179

APPENDICE

I canti rituali del ciclo calendariale nella tradizione abruzzese dal Capodanno alla Settimana Santa	74
---	----

Parte I

VERSIONI TRADIZIONALI



1. ADDIJE ADDIJE AMORE

Ritmo di Walzer ♩ = 80

Popolare
Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

Am

Ne - bbia a la va - lle ne - - - bbia a la mun -

5 Am

da - a - gne

9 Am

ne - lla cam - ba - gne non ge sta ne -

13 Am

Ritornello

B

Am A7 Dm E7 Am

ddije a - addije a - mo - re ca - sche e s'ar - co - je

25 Am E7 Am

la li - ve ca - sche a l'al - be - re li fo - o - o - o - je a -

C

Am A7 Dm E7 Am

ddije a - ddije a - mo - re ca - sche e s'ar - co - je

41 Am E7 Am

la li - ve ca - sche a l'al - be - re li fo - o - o - o - je



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

1. ADDIJE ADDIJE AMORE

[Tonalità Am]

[Strofa]

Am
Nebbia a la valle e nebbia a la mundagnë

Am
nella cambagne non ge šta nesciunë

[Ritornello x2]

Am A7 Dm
Addijë, addijë amore

E7 Am
Caschè e s'arcojë

Am E7 Am
La live caschè a l'alberë li fojë

[Strofa]

Am
Caschè la livë e caschè la gineštrë

Am
Caschè la livë e li fronnë ci reštë

[Ritornello x2]

Am A7 Dm
Addijë, addijë amore

E7 Am
Caschè e s'arcojë

Am E7 Am
La live caschè a l'alberë li fojë

Il canto di tradizione orale abruzzese Addijë addijë amore – conosciuto anche come Nebbia a la valle – ispirò Domenico Modugno nella sua canzone Amara terra mia. Il testo poetico tratta sia il tema del distacco dalla propria amata e pertanto dell'emigrazione, sia il tema nostalgico in cui il calendario agricolo si chiude con l'ultimo raccolto, quello delle olive.

2. ALL'ORTE

(Ji Vaje all'Orte)

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Walzer =  180

Strofa

A



ji vaje all' o - rte a co-je li ro - se 'ngon-dre lu spo - se 'ngon-dre lu spo - se

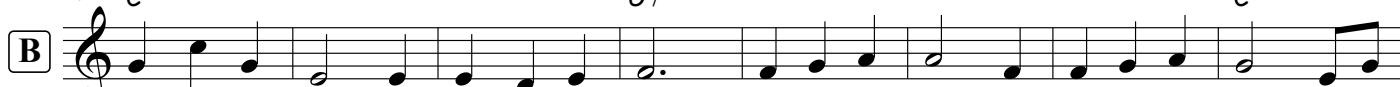
9



ji vaje all' o - rte a co-je li ro - se 'ngon-dre lu spos e me mett' a par - là me

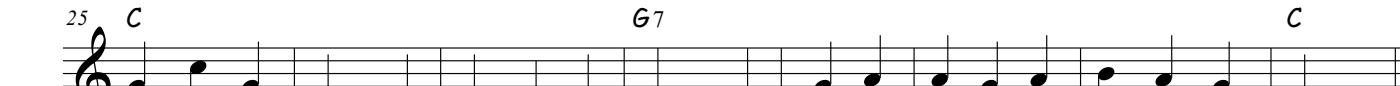
Pre-Rit.

B



mett' a par - là me mett' a can - dà sen-za lu spo - se sen-za lu spo - se me

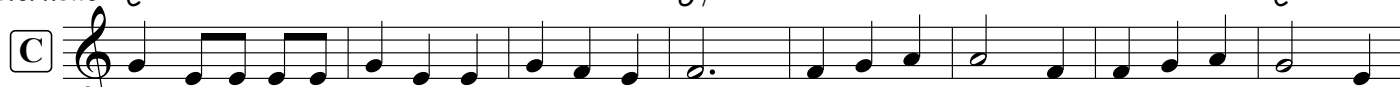
25



mett' a par - là me mett' a can - dà sen-za lu spo-se l'a - mor nze' pò fa'

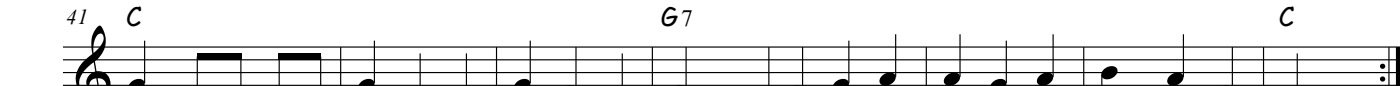
Ritornello

C



cin-gue la be-lla se - i la se-tte là là sen-za lu spo - se sen-za lu spo - se

41



cin-gue la be-lla se - i la se-tte là là sen-za lu spo-se l'a - mor 'nze pò fa'



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2. ALL'ORTE

Pag. 1

(Ji Vaje all'Orte)

[Tonalità C]

[Strofa 1]

C *G7*
Ji vajë all'ortë a cojë li rosë
C
ngondrë lu sposë, ngondrë lu sposë
C *G7*
Ji vajë all'ortë a cojë li rosë
C
ngondrë lu sposë e me mett'a parla'

[Strofa 2]

C *G7*
Ji vajë all'ortë a cojë la menduccë
C
ngondrë Ruccuccë, ngondrë Ruccuccë
C *G7*
Ji vajë all'ortë a cojë la menduccë
C
ngondrë Ruccuccë e me mett'a parla'

[Pre Ritornello]

C *G7*
Me mett'a parla', me mett'a canda'
C
Senza lu sposë, senza lu sposë
C *G7*
Me mett'a parla', me mett'a canda'
C
Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Pre Ritornello]

C *G7*
Me mett'a parla', me mett'a canda'
C
Senza lu sposë, senza lu sposë
C *G7*
Me mett'a parla', me mett'a canda'
C
Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Ritornello]

C *G7*
Cingue, la bella sei, la sette là là
C
Senza lu sposë, senza lu sposë
C *G7*
Cingue, la bella sei, la sette là là
C
Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Ritornello]

C *G7*
Cingue, la bella sei, la sette là là
C
Senza lu sposë, senza lu sposë
C *G7*
Cingue, la bella sei, la sette là là
C
Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Strofa 3]

C G7
 Ji vajë all'ortë a cojë la scarolë
 C
 ngondrë Nicolë, ngondrë Nicolë
 C G7
 Ji vajë all'ortë a cojë la scarolë
 C
 ngondrë Nicolë e me mett'a parla'

[Strofa 4]

C G7
 Ji vajë all'ortë a cojë la rughettë
 C
 Essë m'aspettë, essë m'aspettë
 C G7
 Ji vajë all'ortë a cojë la rughettë
 C
 Essë m'aspettë, me mett'a parla'

[Pre Ritornello]

C G7
 Me mett'a parla', me mett'a canda'
 C
 Senza lu sposë, senza lu sposë
 C G7
 Me mett'a parla', me mett'a canda'
 C
 Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Pre Ritornello]

C G7
 Me mett'a parla', me mett'a canda'
 C
 Senza lu sposë, senza lu sposë
 C G7
 Me mett'a parla', me mett'a canda'
 C
 Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

[Ritornello]

C G7
 Cingue, la bella sei, la sette là là
 C
 Senza lu sposë, senza lu sposë
 C G7
 Cingue, la bella sei, la sette là là
 C
 Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'
 C
 Senza Nicolë l'amor 'nze pò fa'

[Ritornello]

C G7
 Cingue, la bella sei, la sette là là
 C
 Senza lu sposë, senza lu sposë
 C G7
 Cingue, la bella sei, la sette là là
 C
 Senza lu sposë l'amor 'nze pò fa'

“All’orte” è una canzone di corteggiamento o d’amore. La protagonista si reca all’orto per raccogliere diverse erbe e in ognuna di queste occasioni incontra il suo amato. L’incontro si trasforma in un dialogo cantato e il ritornello aggiunge un elemento ritmico e giocoso, tipico delle canzoni popolari. Con semplici parole si celebra la gioia di un amore spontaneo, espresso in un contesto quotidiano e rurale.

3. BALLA CUM ME

Ritmo di Mazurka ♩ = 150

Musica di F. Rapacchietta

Tras. D. Di Paolonicola

Introduzione Strumentale



Strofa



Ba-lla cu' mmè ba-lla cu' mmè que-sta ma-zur-ka di tan-ta alle-gri-a ba-lla cu' mme ba-lla cu'



mme lu co-re tu-o è co-me lu mi-je nu' mi la-sciar nu' mi la-sciar per-chè so' so-la e so' na po-vra'

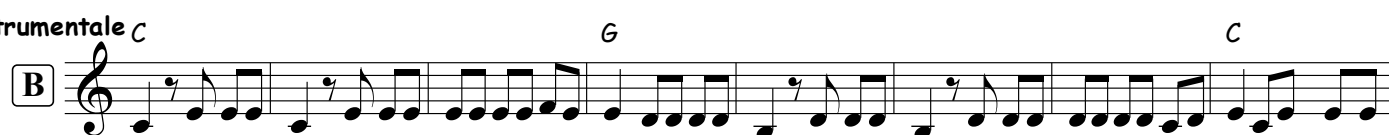


fi - ja li pi-zzi - chi - lle che c'a - ve - me da - te li ri-cci - ti - lle a-ve - me sci - rri -



a - te 'nze pò scur - dà 'nze pò scur - dà il nos-tro a - mo-re è pu-ra re-al - tà'

Strumentale



nu' mi la-

Strofa



sciar nu' mi la - sciar per-chè so' so - la e so' na po - vra fi - ja li pi-zzi -



chi - lle che c'a - ve - me da - te li ri-cci - ti - lle a-ve - me sci - rri - a - te 'nze pò scur -



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO



Ritornello



Strofa



Ritornello



3. BALLA CUM ME

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa 1]

C
Balla cu' mmè, balla cu' mmè
G
questa mazurka di tanta allegria

balla cu' mmè balla cu' mmè
C
lu corè tuo è come lu mijè

nu' mi lasciar nun mi lasciar
F
perchè so' sola e so' na povra fija

C
li pizzichillè che c'avemè datè

G *C*
li ricitillè avemè scirriatè

F *C*
'nze pò scurdà 'nze pò scurdà

G *C*
il nostro amore è pura realtà

[Strumentale]

| C | C | C | G | G | G | G | C |

[Strofa 2]

C
nu' mi lasciàr nu' mi lasciàr

F
perchè so' solè e so na povra fija

C
li pizzichillè che c'avemè datè

G *C*
li ricitillè avemè scirriatè

F *C*
'nze pò scurdà 'nze pò scurdà

G *C*
il nostro amore è pura realtà

[Ritornello]

G
amore mio pensaci un po'

C
quante promesse mi hai fatto tu

G *C*
quante carezze tanti anni fa

G *C*
e adesso tu, tu mi vuoi lasciar

[Strofa 3]

^C
 E viè cu' mmè e viè cu' mmè
^G
 lu ballè allegrè dà gioia a lu corè
^G
 e viè cu' mmè e viè cu' mmè
^C
 e viè cu' mmè che jamè a ballare
^C
 'nde vergugnà 'nde vergugnà
^F
 perchè pi te io so' 'na cosa sola
^C
 li pizzichillè che c'avemè datè
^G ^C
 li riccitillè avemè scirriatè
^F ^C
 'nze pò scurdà 'nze pò scurdà
^G ^C
 il nostro amore è pura realtà

[Ritornello]

^G
 amore mio pensaci un po'
^C
 quante promesse mi hai fatto tu
^G ^C
 quante carezze tanti anni fa
^G ^C
 e adesso tu, tu mi vuoi lasciar
^G ^C
 e adesso tu, tu mi vuoi lasciar
^G ^C
 e adesso tu, tu mi vuoi lasciar

“Balla cu mmè” è il brano che dà il titolo a uno dei dischi più celebri di Fanciullo Rapachietta, autore di testo e musica; è un appassionato invito a ballare una mazurka, espressione semplice e gioiosa condivisa in un abbraccio. La protagonista cerca di convincere il proprio amato a non lasciarla sola, ricordando con nostalgia i momenti felici passati tra le sue braccia. La canzone oscilla tra la leggerezza di un ballo e il ricordo di un amore che non può essere dimenticato. È un invito a un ballo semplice che esprime l'essenza della musica popolare.

4. CICIRINELLA

Ritmo di Tarantella ♩ = 130

Popolare

Tras D. Di Paolonicola

Ritornello

A

Ci - ci-ri - ne-lla te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te -

5

ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - nè Ci-ci-ri-

Strofa

B

ne - lla te - ne - ije te - ne - ije che ni - sciu - ne lu sa - pe - ije Ci - ci - ri -

14

ne - lla te - ne - ve 'nu ga - lle tu-tte le no-tti je - ve a ca - va - lle a ca -

18

va - lle al le fe-mmi-ne be - lle je-re lu ga-lle di Ci - ci - ri - ne - lla Ci-ci-ri -

Ritornello

C

ne-lla te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te -

26

ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - ne-ve te-ne-ve te - nè Ci-ci-ri -

Strofa

D

ne - lla te - ne - ije te - ne - ije che ni - sciu - ne lu sa - pe - ije Ci - ci - ri -



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

CICIRINELLA



Ritornello



Strofa



4. CICIRINELLA

Pag. 1

[Tonalità A]

[Ritornello]

E A E A
Cicirinella tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè
A E A E A
tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenè

[Strofa 1]

E A E A
Cicirinella teneije teneije che nisciunè lu sapei jè
E A E A
Cicirinella tenevè 'nu gallè tuttè le notti jevè a cavallè
E A E A
a cavallè alle femminè bellè jerè lu gallè di Cicirinella

[Ritornello]

E A E A
Cicirinella tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè
A E A E A
tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenè

[Strofa 2]

E A E A
Cicirinella teneije teneije che nisciunè lu sapei jè
E A E A
Cicirinella tenevè 'na gatta sottè cieca e soprè matta
E A E A
e jerè 'na gatta bellè jerè la gatta di Cicirinella

[Ritornello]

E A E A
 Cicirinella tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè
 A E A E A
 tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenè

[Strofa 3]

E A E A
 Cicirinella teneije teneije che nisciunè lu sapei jè
 E A E A
 Cicirinella tenevè 'nu canè, muccicavè a li cristianè
 E A E A
 muccicavè a lè femmenè belle, jerè lu canè di Cicirinella

[Ritornello]

E A E A
 Cicirinella tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè
 A E A E A
 tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenè

[Strofa 4]

E A E A
 Cicirinella teneije teneije che nisciunè lu sapei jè
 E A E A
 Cicirinella tenevè 'nu mulè, jevè a Napulè a vitturè
 E A E A
 a vitturè lè femmine bellè erè lu mulè di Cicirinella

[Ritornello]

E A E A
 Cicirinella tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè
 A E A E A
 tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenevè tenè

[Strofa 5]

E A E A
 Cicirinella teneije teneije che nisciunè lu sapeijè
 E A E A
 Cicirinella tenevè 'na vacca, sotto la cota tenevè la 'ntacca
 E A E A
 esce lu vove con grandi risate jè lascia la coda gli stacchè la 'ntacca

“Cicirinella” è una canzone amata dai bambini, scritta in forma di filastrocca su ritmo di Saltarello. Il testo utilizza gli animali della fattoria per esprimere giocosità, leggerezza e fantasia. Il testo conserva doppi sensi allusivi tipici della musica popolare.

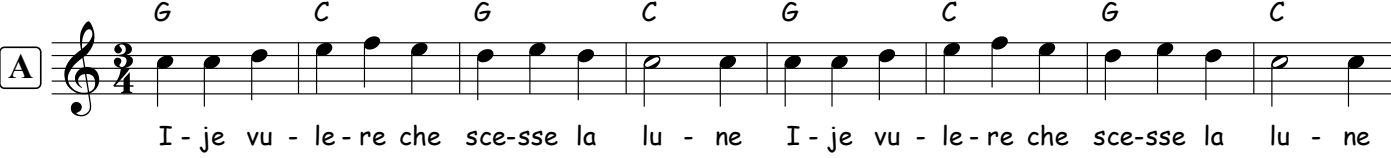
5. IJÈ VULERÈ CHE SCESSÈ LA LUNÈ

Popolare

Ritmo di Walzer ♩ = 120

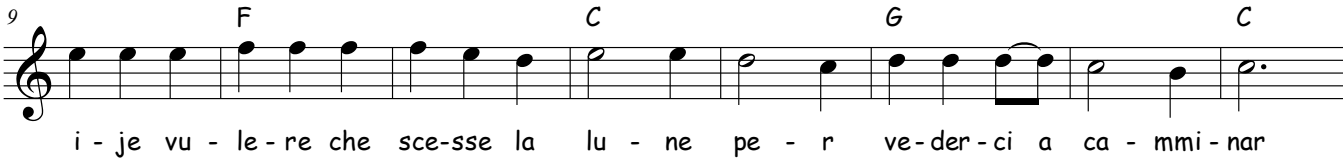
Tras. D. Di Paolonicola

A



I - je vu - le - re che sce - sse la lu - ne I - je vu - le - re che sce - sse la lu - ne

9



i - je vu - le - re che sce - sse la lu - ne pe - r ve - der - ci a ca - mmi - nar

17



i - je vu - le - re che sce - sse la lu - ne pe - r ve - der - ci a ca - mmi - nar

B



Se la lu - ne ca ne - n vò sci - re se la lu - ne ca ne - n vò sci - re

33



se la lu - ne ca ne - n vò sci - re so - la so - la vo - rrei par - tir

41



se la lu - ne ca ne - n vò sci - re so - la so - la vo - rrei par - tir

C



Ca l'in - gon - dre San Pie - tre da - van - ti ca l'in - gon - dre San Pie - tre da - van - ti

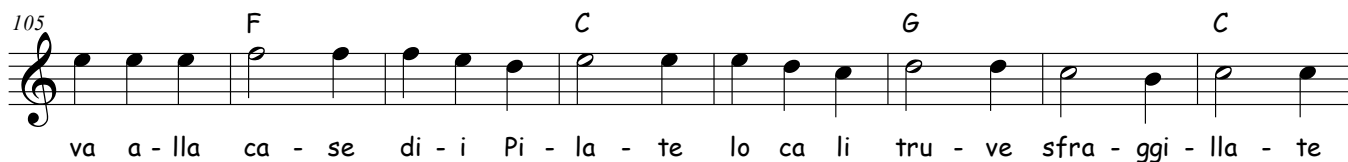
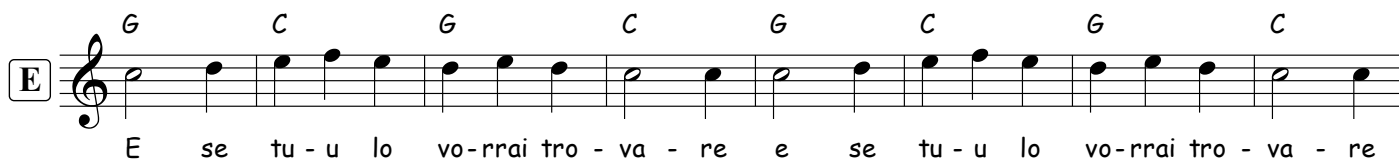
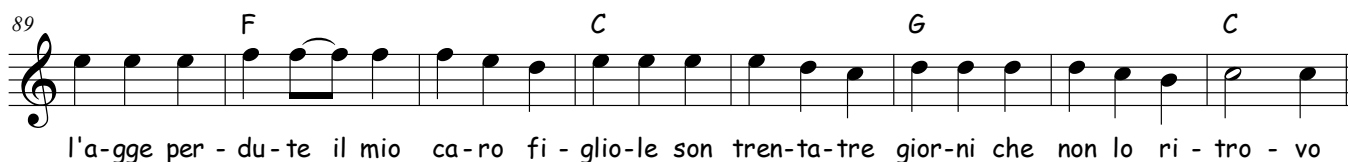
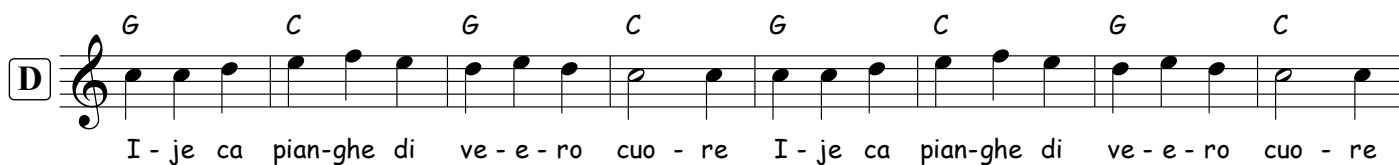
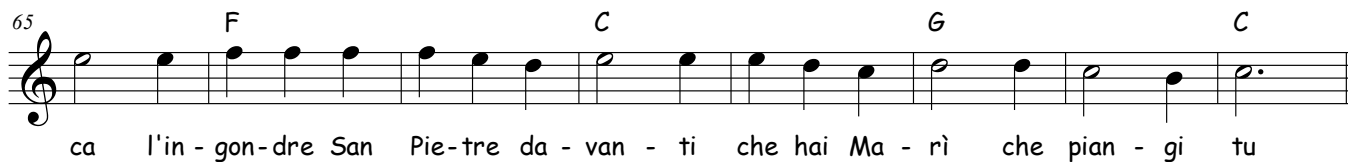
57



ca l'in - gon - dre San Pie - tre da - van - ti che hai Ma - rì che pian - gi tu



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO



137

F C G C

po - i si sen-te bu - ssa-re a-lle por - te pe' fa - vo - re fa-te-le an - dar

G C G C G C G C

Ma - mma ma-mma 'n ti po - zze a-pri - re Ma - mma ma-mma 'n ti po - zze a-pri - re

153

F C G C

ma - mma ma-mma 'n ti po - zze a-prì li fa - ri - se - i ti sta-nne a sen - dì

161

F C G C

ma - mma ma-mma 'n ti po - zze a-prì li fa - ri - se - i ti sta-nne a sen - dì

H G C G C G C G C

li fa - ri - se - i ca li sin - dò li fa - ri - se - i ca li sin - dò

177

F C G C

li fa - ri - se - i ca li sin - dò ce-te e fe-le ji pri - pa - rò li fa - ri -

186

F C G C

se - i ca li sin - dò ce - te e fe - le ji pri - pa - rò

5. IJÈ VULERÈ CHE SCESSÈ LA LUNÈ

Pag. 1

[Tonalità C]

Trascrizione Testo D. Di Paolonicola

[Strofa 1]

G C G C
Ijè vulerè che scessè la lunè

G C G C
Ijè vulerè che scessè la lunè

F C G C
Ijè vulerè che scessè la lunè per vederci a camminà

F C G C
Ijè vulerè che scessè la lunè per vederci a camminà

[Strofa 2]

G C G C
Se la lunè ca nen vò scirè

G C G C
Se la lunè ca nen vò scirè

F C G C
Se la lunè ca nen vò scirè sola sola vorrei partir

F C G C
Se la lunè ca nen vò scirè sola sola vorrei partir

[Strofa 3]

G C G C
Ca l'ingondrè San Pietrè davanti

G C G C
Ca l'ingondrè San Pietrè davanti

F C G C
Ca l'ingondrè San Pietrè davanti che hai Marì che piangi tu

F C G C
Ca l'ingondrè San Pietrè davanti che hai Marì che piangi tu

[Strofa 6]

G C G C
Ijè ca pianghè di vero cuorè

G C G C
Ijè ca pianghè di vero cuorè

F C G C
L'aggiè perdutè il mio caro figliolè son trentatre giorni che non lo ritrovè

F C G C
L'aggiè perdutè il mio caro figliolè son trentatre giorni che non lo ritrovè

[Strofa 7]

G C G C
E se tu lo vorrai trovare

G C G C
E se tu lo vorrai trovare

F C G C
Va alla casè di Pilatè loca li truvè lu sfraggillatè

F C G C
Va alla casè di Pilatè loca li truvè lu sfraggillatè

[Strofa 8]

G C G C
Poi si sente bussare alle porte

G C G C
Poi si sente bussare alle porte

F C G C
Poi si sentè bussarè alle porte pe' favorè fatelè andar

F C G C
Poi si sentè bussarè alle porte pe' favorè fatelè andar

[Strofa 9]

G C G C
Mamma mamma n' ti pozzè aprì

G C G C
Mamma mamma n' ti pozzè aprì

F C G C
Mamma mamma nin ti pozzè aprì li farisei ti stannè a sendì

F C G C
Mamma mamma nin ti pozzè aprì li farisei ti stannè a sendì

[Strofa 10]

G C G C
Li farisei ca li sindò

G C G C
Li farisei ca li sindò

F C G C
Li farisei ca li sindò cetè e felè ji priparò

F C G C
Li farisei ca li sindò cetè e felè ji priparò

Canto di Passione che, eseguito il Venerdì Santo, descrive lo strazio di Maria che ha perduto il suo figliolo. L'orazione rappresenta una variante della Passione Italia centrale I (Paolo Toschi). L'esecuzione solitamente è corale con voci all'unisono. La canzone è scritta su una struttura monotema.

6. LA FIJA ME

Ritmo di Tarantella ♩. = 120

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

E quann la fi - ja me fa-cév li sa - gne li

sclu - cche se sen - dea a - lla mun - ta - gne - e

Ritornello

B

co - re de la ma - mma e de la ma - mma sè ma -

sse - r ve la ban - da e se la por - te la fi - ja me e

co - re de la ma - mma e de la ma - mma sè ma -

sse - r va la ban - da e se la por - te la fi - ja me e

Strofa

C

quann la fi-ja me fa-cév lu su - ghe l'a-ddo-re se sen-dea a San-te Lu - che e

Ritornello

D

co-re de la ma - mma e de la mamma sè ma-sse-r ve la ban-da e se la por-te la fi-ja me e



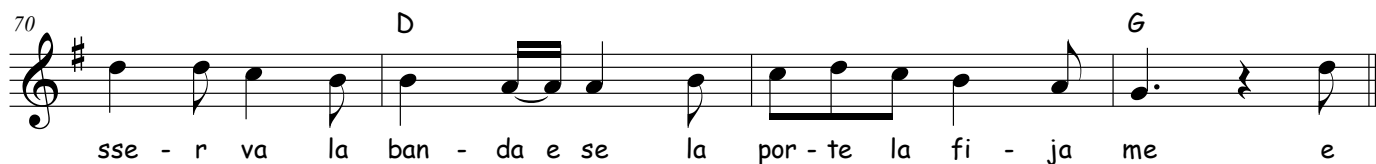
INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO



Strofa



Ritornello



Strofa



Ritornello



6. LA FIJA ME

Pag. 1

[Tonalità G]

[Strofa 1]

G
E quann' la fija mè facéve li sagne
D
li sclucche se sendea a la muntagne

[Ritornello x2]

D G
e core de la mamma, e de la mamma sè,
D G
massera vè la bbanda e se la porta la fija mè

[Strofa 2]

G
E quann' la fija mè facéve lu sughe,
D
l'addore se sendea a Sante Luche

[Ritornello x2]

D G
e core de la mamma, e de la mamma sè,
D G
massera vè la bbanda e se la porta la fija mè.

[Strofa 3]

G
E quann' la fija mè jev' alla Messe

D
li giuvene jève tutt'appresse a esse

[Ritornello x2]

D G
e core de la mamma, e de la mamma sè,

D G
massera vè la bbanda e se la porta la fija mè.

[Strofa 4]

G
E quann' la fija mè faceve l'amore

G D
li vasce se li deve a core a core

[Ritornello x2]

D G
e core de la mamma, e de la mamma sè,

D G
massera vè la bbanda e se la porta la fija mè.

“La fija me” è un esempio di “canto nuziale” popolare abruzzese che esprime il doppio aspetto degli eventi matrimoniali per una madre: da una parte il dolore della partenza e dell’allontanamento della figlia sposa, e dall’altra la gioia per il buon matrimonio contrattato, la cui importanza è rappresentata dalla presenza della banda. A differenza dei canti di “partenza dillirosa” che enfatizzano il lamento del distacco, “La fija me” si concentra maggiormente sull’orgoglio materno e sulla celebrazione dell’evento.

7. LA FILUMENA

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Polka ♩ = 100

A

G C Em Dm G Em Dm G C

E dù-a va la Fi-lu - me-na dù-a va la Fi-lu - me-na a lu mu-li-ne a ma-ci - nà

B

G C Em Dm G Em Dm G C

se ije sa - pe-sse ch'i-sce so-le ije sa-peì ca i-sce so-le te ve-nei a 'ccum-ba - gnà

C

G C Em Dm G Em Dm G C

la cum-ba-gnie a me nun mi ser-ve la cum-ba-gnie ninmi ser-ve che mi stri-lle il mio pa - pà

D

G C Em Dm G Em Dm G C

al tuo pa - pà glie lo di-co io al tuo pa-pà glie lo di-co i-o che l'a-mo-re l'a-ve-m'a fa'

E

G C Em Dm G Em Dm G C

me s'a-rri - vo-te lu ca - ppe-lle me s'a-rri-vò 'nghe lu ca - ppe-lle a la fu - nda-ne' nge va-je chiù



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

7. LA FILUMENA

[Tonalità C]

G C Em Dm G
E dùa va, la Filumena dùa va

Em Dm G C
La Filumena a lu mulinè a macinà

G C Em Dm G
Se ijè sapessè ch'isciè solè ijè sapei

Em Dm G C
Ca isciè solè te veneijè a 'ccumbagnà

G C Em Dm G
La cumbagniè a me nun mi servè la cumbagniè

Em Dm G C
Nin mi servè che mi strillè il mio papà

G C Em Dm G
Al tuo papà glielo dico io al tuo papà

Em Dm G C
glielo dico io che l'amorè l'avem'a fa'

G C Em Dm G
mè s'arrivotè lu cappellè mè s'arrivò

Em Dm G C
'nghè lu cappellè a la fundanè 'ngè vajè cchiù

Canto occasione. Consideriamo in questa categoria tutti quei canti che non erano legati ad un particolare momento o attività. Sono canti sia monodici che polivocali, con o senza accompagnamento strumentale, eseguiti in momenti di lavoro, domestico e non, o di socializzazione come la smarroccatura (pulitura delle pannocchie di granturco fatta da più persone sull'aia). Tra questi si considerano anche i canti detti semicolti cioè nati fuori dalle modalità della tradizione orale (tra cui alcuni canti d'autore), e poi assorbiti dal mondo contadino. La melodia è scritta in forma di monotema.

8. LA JERVÈ A LU CANNETÈ

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Polka ♩ = 120

Strofa

A

So' ji-te a fa' la jer-ve a lu ca-nnet oi là so

9

ji-te a fa' la jer-ve a lu ca-nnet oi là la pri-ma

Ritornello F

B

fro - nne m'ha ta - ia - te lu de - te l'a - mo - re m'ha la -

20

ssa - te che me ne imbor - te a me la pri - ma

25

fro - nne m'ha ta - ia - te lu de - te l'a - mo - re m'ha la -

29

ssa - te che me ne imbor - te a me



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

8. LA JERVÈ A LU CANNETÈ

[Tonalità C]

[Strofa 1]

C G C

So' jità a fa' la jervë a lu cannetë oilà,

so' jità a fa' la jervë a lu cannetë oilà,

[Strofa 3]

C G C
Chi ti l'ha dittë amor ca nin di vujë, oilà ...

C G C

durmë a lu lettë e mo a la pajë, oilà ...

[Ritornello x2]

F C
la prima fronnë m'ha taiatë lu detë,

G
C
G
C
 l'amore m'ha lassatë, che me në imbortë a me jammë jammë, amore, dovë a mi vu' purtà!!!

[Ritornello x2]

F C
E m'ha lassatë e mi vo' bene angorë,

G C
jammë jammë, amore, dovë a mi vu' purtà!!!

[Strofa 2]

La mammè a mi l'ha dittè e tatè pure, oilà ...

C G C

L'amore nghë lu suldatë pochè durë, oilà ...

[Strofa 4]

C G C

Dicevë nonnë: Avaštë nu pajare oilà,

C G C

l'amore è bellè e nin zi cagnë majë oilà,

[Ritornello x2]

F C

E m'ha lassatë e mi vo' bene angore,

G C

jammè jammè, amore, dovè a mi vu' purtà!!!

[Ritornello x2]

F C

E m'ha lassatë e mi vo' bene angorë,

G C
jammè jammè, amore, dovè a mi vu' purtà!!!

Il canto veniva eseguito a cappella in forma polivocale dalle donne mentre svolgevano i vari lavori sull'aia. Tema ricorrente è l'amore corrisposto e le pene d'amore. Il testo poggia su una melodia con ritmo binario a tempo di polka.

9. LA SPALLATA DI SCHIAVI D'ABRUZZO

Ritmo di Saltarello ♩ = 190

Popolare
Tras. Danilo Di Paolonicola

A Intro Strumentale

Voce

Organetto

B Strofa Recitativo

Voce

Org.

5

9

13

17

21

Ma - ria - nni - na

quan - d'è be - lla

quan - d'è ro - scia bi -

ja - te a chi la pi - je e bi -

ja - te a chi l'a - dda - ure



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

Spallata di Schiavi D'Abruzzo

Voce

25

ohi che de - lu - re

Org.

25

D G D G[>]

Voce

29

ohi che pan - za - te bi -

Org.

29

D G D G[>]

Voce

33

ja - te a chi la va - scje e bi -

Org.

33

D G D G[>]

Voce

37

ja - te a chi la pren - de ohi tre col - pi

Org.

37

D G D G[>]

Comando ai Ballerini

Voce

C

uno due tre

Org.

41

D G D G D G[>]

9. LA SPALLATA DI SCHIAVI D'ABRUZZO

Pag. 1

[Tonalità G]

[Intro Strumentale]

| D | G | D | G | D | G | D | G |

[Recitativo Strofa 1]

D G | D | G |
Mariannina

D G | D | G |
quand'è bella,

D G | D | G |
quand'è roscia,

D G | D | G |
bijatë a chi la pijë,

D G | D | G |
e bijatë a chi l'addaurë,

D G | D | G |
ohi che dëlurë,

D G | D | G |
ohi che panzatë,

D G | D | G |
bijatë a chi la vascjë

D G | D | G |
e bijatë a chi la prende

[Comando ai ballerini]

D G
Ohi tre colpi

D G D G D G
uno.... due.... tre....

[Strumentale]

|D |G |D |G |D |G |D |G |

[Recitativo Strofa 2]

D G |D |G |
Ohi Rusina

D G |D |G |
quand'è bella

D G |D |G |
bijatë a chi l'acchiappë,

D G |D |G |
bijatë a chi la pijë,

D G |D |G |
ohi quand' è bella

D G |D |G |
ohi coma prufumë,

D G |D |G |
ohi quandë addaurë

D G |D |G |
bijatë a chi la pijë

D G |D |G |
bijatë a chi l'acchiappë

D G |D |G |
bijatë a chi l'anguattë

D G |D |G |
bijatë a chi la pijë

D G |D |G |
bijatë a chi la vascië

D G |D |G |
ohi quandë è bellë

D G | D | G |
 ohi commè addaurè

D G | D | G |
 ohi quandè è ruscè

D G | D | G |
 ohi coma prufumè

D G | D | G |
 ohi quandè è bellè

D G | D | G |
 ohi quandè addaurè

[Comando ai ballerini]

D G
 ohi cinque colpi

D G D G D G D G D G
 uno.... due.... tre.... quattro.... cinque....

Il testo, le cui parole enfatizzano la figura femminile rimarcandone la bellezza, il colorito ed il profumo, esprimono la beatitudine di chi riesce a conquistarla. Poggia metricamente su una struttura ritmica strettamente connessa al ballo tradizionale abruzzese della Spallata caratterizzato dal ritmo ternario del Saltarello con frasi musicali cumulative (ripetute in crescendo) e da interruzioni cadenzate da pause (stop) in cui i danzatori eseguono i colpi di piede a terra e si toccano spalla contro spalla.

10. LA PARTENZA

Popolare

Tras. Danilo Di Paolonicola

Ritmo di Walzer ♩ = 120

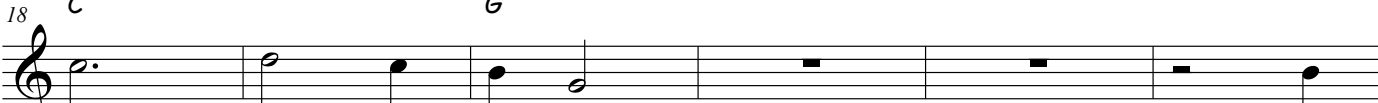
Strofa

C

G

A 
'ffa - cci - te a - lla fi - ne - stra ca - ra spo - sa è

10 
o - ra di par - ti - re da - lla tua ca - sa

18 
da - lla tua ca - sa è

24 
o - ra di par - ti - re da - lla tua ca - sa pia -

Strofa

C

G

B 
gne la ma - mme che la fi - je spo - se mo ji

40 
se ni va la stu - te de la ca - se

48 
de e la ca - se mo ji

54 
se ni va la stu - te de la ca - se e



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

LA PARTENZA

Strofa C

C qua - nde a - rri - ve so - tt' a li lin - zo - le la -

70 G C sci la gio - ven - tù 'mbra - cci l'a - mo - re

78 C G 'mbra - cci l'a - mo - re la -

84 G C sci la gio - ven - tù 'mbra - cci l'a - mo - re

Coda

D C F G C spo - si - na ca - ra spo - si - na be - lla

99 G C tu sei la ste - lla di ma - mma e pa - pà

10. LA PARTENZA

Pag. 1

[Tonalità C]

[Recitativo]

Sposina cara, sposina bella
tu sei la stella
di mamma e papà
Sposina cara, sposina bella
tu sei la stella
di mamma e papà

[Strofa]

Partenza delleròsa e vita cara
Chissà domani sera dove ti trovi
Dove ti trovi
Chissà domani sera dove ti trovi

[Strofa 2]

Mi troverò a Roma o alle porte
Oppure in braccio al mio consorte
Al mio consorte
oppure in braccio al mio consorte

[Strofa 3]

'Ffaccitè a la finestra cara sposa
È ora di partire dalla tua casa
Dalla tua casa
È ora di partire dalla tua casa

[Strofa 4]

Bianca e rusciettè ordina li panne
Si 'n a' venutel'ore de la partenza
De la partenza
Si 'n a' venute l'ore de la partenza

[Strofa 5]

Partenza che nn'avesse mai venute
Di far partire a tte' da questa casa
Da questa casa
Di far partire a tte' da questa casa

[Strofa 6]

C G
 Vole partì e vole fa' partenze
 C
 Li prete de la vie vole fa piagne
 G
 Vole fa' piagne
 C
 Li prete de la vie vole fa' piagne

[Strofa 9]

C G
 O fija fija tu cosa mi fai
 C
 Appena li' vent'anne me te ne vai
 G
 Me te ne vai
 C
 Appena li vent'anne me te ne vai

[Strofa 7]

C G
 Quande sone chitarre e manduline
 C
 La bella incomincia a lacrimare
 G
 A lacrimare
 C
 La bella incomincia a lacrimare

[Strofa 10]

C G
 Je' so' penate tande per farte cresce
 C
 Adesso tu te ne vai a me li lasci
 G
 A me mi lasci
 C
 Adesso te ne vai e a me mi lasci

[Strofa 8]

C G
 Piagnè la mammè chë la fijë sposë
 C
 Mo ji sè ni va la stutë di la casë
 G
 Di la casë
 C
 Mo ji sè ni va la stutë di la casë

[Strofa 11]

C G
 O mamma mamma io che posso fare
 C
 Tinghe da i' la' dove sta l'amore
 G
 Do' sta' l'amore
 C
 Tinghe da i' la' dove sta' l'amore

[Strofa 12]

C G
Cirche perdone a' la mamme e patre

C
Si tu si' state na' fijole 'ngrade

G
Fijole 'ngrade

C
Si tu si' state na' fijole 'ngrade

[Strofa 15]

C G
Parti vicina su' parti felice

C
Pi' nnu' si state 'na giovine audace

G
Giovine audace

C
pi' nnu' si state 'na giovine audace

[Strofa 13]

C G
Parti fijola tu parti cundende

C
Pi' nnu' si' state 'na fijola sande

G
Fijola sande

C
Pi' nnu' si state 'na fijola sande

[Strofa 16]

C G
E quande arrive la' 'ncape a' la porta

C
Chissà la casa tua dov'è nascosta

G
Dov'è nascosta

C
Chissà la casa tua dov'è nascosta

[Strofa 14]

C G
Cirche perdone a tutto il vicinato

C
Si' tu si' state 'na vicina ingrata

G
Vicina ingrata

C
Si' tu si' state 'na vicina ingrata

[Strofa 17]

C G
E quande arrive la' a mezza via

C
Nin la rivide cchiu' la casa tua

G
La casa tua

C
Nin la rivide cchiu' la casa tua

[Strofa 18]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quande}} \quad \text{arrive} \quad \text{la'} \quad \text{pita'} \quad \text{li} \quad \text{scale}$
 $\text{Scende} \quad \text{chi} \quad \text{la} \quad \overset{C}{\text{riceve}} \quad \text{je} \quad \text{da'} \quad \text{la} \quad \text{mane}$
 $\text{Je} \quad \overset{G}{\text{da'}} \quad \text{la} \quad \text{mane}$
 $\text{Scende} \quad \text{chi} \quad \text{la} \quad \overset{C}{\text{riceve}} \quad \text{je} \quad \text{da'} \quad \text{la} \quad \text{mane}$

[Strofa 19]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quande}} \quad \text{arrive} \quad \text{la'} \quad \text{a} \quad \text{quelle} \quad \text{mura}$
 $\text{Vedrai} \quad \text{la} \quad \text{casa} \quad \text{tua} \quad \overset{C}{\text{come}} \quad \text{lo} \quad \text{scurò}$
 $\text{Come} \quad \overset{G}{\text{lo}} \quad \text{scurò}$
 $\text{vedrai} \quad \text{la} \quad \text{casa} \quad \text{tua} \quad \overset{C}{\text{come}} \quad \text{lo} \quad \text{scurò}$

[Strofa 20]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quande}} \quad \text{arrive} \quad \text{la'} \quad \text{a} \quad \text{quella} \quad \text{porta}$
 $\text{Quest'è} \quad \text{la} \quad \text{casa} \quad \text{tua} \quad \text{e} \quad \text{la} \quad \overset{C}{\text{tua}} \quad \text{sorte}$
 $\text{E} \quad \overset{G}{\text{la}} \quad \text{tua} \quad \text{sorte}$
 $\text{Quest'è} \quad \text{la} \quad \text{casa} \quad \text{tua} \quad \text{e} \quad \text{la} \quad \overset{C}{\text{tua}} \quad \text{sorte}$

[Strofa 21]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quande}} \quad \text{arrive} \quad \text{la'} \quad \text{mmezza'a} \quad \text{la} \quad \text{stanza}$
 $\text{Lasci' la} \quad \text{gioventu'} \quad \overset{C}{\text{si'}} \quad \text{fatta} \quad \text{santa}$
 $\text{Si' fatta} \quad \overset{G}{\text{santa}}$
 $\text{Lasci} \quad \text{la} \quad \text{gioventù} \quad \overset{C}{\text{si'}} \quad \text{fatta} \quad \text{santa}$

[Strofa 22]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quande}} \quad \text{arrive} \quad \text{la'} \quad \text{ppit'a} \quad \text{lu'} \quad \text{lette}$
 $\text{Lasci} \quad \text{la} \quad \text{gioventu'} \quad \overset{C}{\text{si}} \quad \text{fatta} \quad \text{vecchia}$
 $\text{Si' fatta} \quad \overset{G}{\text{vecchia}}$
 $\text{Lasci} \quad \text{la} \quad \text{gioventu'} \quad \overset{C}{\text{si}} \quad \text{fatta} \quad \text{vecchia}$

[Strofa 23]

$\overset{C}{\text{E}} \quad \overset{G}{\text{quandè}} \quad \text{arrivè} \quad \text{sott'a'} \quad \text{li} \quad \text{linzolé}$
 $\text{Lasci} \quad \text{la} \quad \text{gioventù} \quad \overset{C}{\text{'mbracci'}} \quad \text{l'amore}$
 $\text{'Mbracci' l'amore} \quad \overset{G}{\text{'mbracci'}}$
 $\text{Lasci} \quad \text{la} \quad \text{gioventu'} \quad \overset{C}{\text{'mbracci'}} \quad \text{l'amore}$

[Strofa 24]

$\overset{C}{\underset{\cdot}{E}}$ $\overset{G}{}$
È l'ultima canzone ch'io vi canto

$\overset{C}{}$
Di stare ben tranquilli allegramente

$\overset{G}{}$
Allegramente

$\overset{C}{}$
Di stare ben tranquilli allegramente

[Coda x2]

$\overset{C}{}$ $\overset{F}{}$
Sposina cara

$\overset{G}{}$ $\overset{C}{}$
sposina bella

$\overset{G}{}$
tu sei la stella

$\overset{C}{}$
di mamma e papà

“La partenza” è il canto della partenza della sposa sul modello dello stornello. I cantori, in questo caso amici dello sposo, si recano a casa della famiglia della sposa alla vigilia delle nozze per celebrare il momento in cui la donna lascia la casa paterna. (Archivio sonoro)

11. LU CACCIATORE GAETANO

Ritmo di Polka ♩ = 120

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

C

In te-rre di Ro-ma - a - gne vi - ve-va nu pa-tre na ma-tre e nu fi-je su-

8 *G*

cce - sse nu pa - ra - pi - je e lu pa - tre e l' acci -

Ritornello

B

C *G* *C*

dò l'a-cci - dò l'a-cci - dò l'a-cci - dò-cci-dò cci - dò l'a-cci - dò l'a-cci - dò l'a-cci - dò cci-dò cci - dò

Strofa

C

C

lu pa-tre sce-lle-ra - a - to en - tro-ssi ne - lla cam-bre

28 *G*

co' tre ri - vol - ve - ra - te mme - zz au pie - tte li ste -

Ritornello

D

C *G* *C*

nnò li ste-nnò li ste-nno li ste-nnò ste-nnò ste-nnò li ste-nnò li ste-nnò li ste-nnò ste-nnò ste-nnò

Strofa

E

C

lu ca-ccia-to-re Ga-e-ta - a - no an-dan-do-si as-pa-sso con lo suo ca-no in-con-

47 *G*

tro-ssi la co-ccie d' un cri-stia - no dai car - bo - nie - ri la por -



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

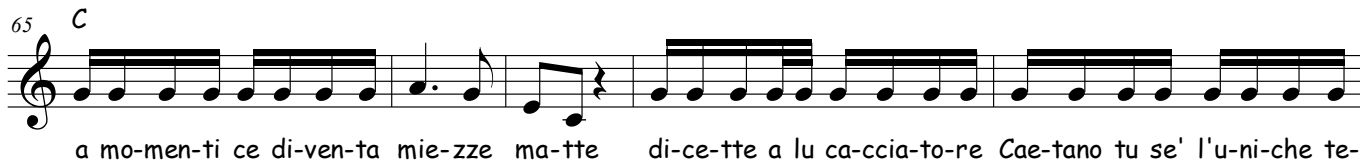
2

LU CACCIATORE GAETANO

Ritornello



Strofa



Ritornello



Strofa



Ritornello



11. LU CACCIATORE GAETANO

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa 1]

In terre di Romagne,
viveva nu patre na matre e nu fije
successe nu parapije
e lu padre l'accidò

[Ritornello]

E li stennò e li stennò...
e li stennò stennò stennò
E li stennò e li stennò...
e li stennò stennò stennò

[Ritornello]

e l'accidò e l'accidò e l'accidò 'ccidò 'ccidò
e l'accidò e l'accidò e l'accidò 'ccidò 'ccidò

[Strofa 3]

Lu cacciatore Gaetano
andandosi a spasso con lo suo cano
incontrossi la coccie d'un cristiano

[Strofa 2]

Lu patre scellerato
entrossi nella cambre
co' tre revolverate
immezz'au piette li stennò

[Ritornello]

E la portò e la portò...
e la portò portò portò
E la portò e la portò...
e la portò portò portò

[Strofa 4]

Lu capitane de li carbonieri

appena sapute di queste fatte

a momenti ce diventa miezze matte

dicette a lu cacciatore Caetano:

«Tu se' l'uniche testimonie di questa coccia

de cristiane che mi capita per le mane sinza lu truncò».

[Ritornello]

E lu truncò lu truncò...

e lu truncò truncò truncò

E lu truncò lu truncò...

e lu truncò truncò truncò

[Strofa 5]

C
A lu cacciatore Gaetano

C
ci prese nu grande tremore per le mano

dice a lu capitane de li carbonieri: ije ne' saccie niente di questa coccia
de cristiane che mi capita per le mano sinza lu truncò.

G C
Ma lu capitane n'gi credò

[Ritornello]

G
n'gi credò n'gi credò n'gi credò credò credò...

C
n'gi credò n'gi credò n'gi credò credò credò...

[Strofa 6]

C
La Vergine santissima

C
e levateve lu cappelle

G
e remetteteve lu cappelle

G C
'na grande grazia gli faciò

[Ritornello]

E gli faciò e gli faciò e gli faciò faciò faciò ^G

E gli faciò e gli faciò e gli faciò faciò faciò ^C

[Strofa 7]

Dicette a lu capitane de li carbenire: ^C

«Sacce pe' secure ca lu terribele peccatore

nen è lu cacciatore Gaetano anche se tenive

'na coccia de cristiane 'n mane». ^C

Dicette lu capitane de li carbenire:

«O bravissima Vergine Maria sempre Vergine

con rispettu parlandu diceste cosa santa

di grandissimo valori: accompagnatemi subito

a stendere regularissimu verbali a la questura». ^G

^G ^C
E la Vergine ci andò

[Ritornello]

E ci andò e ci andò e ci andò ci andò ci andò ^G

E ci andò e ci andò e ci andò ci andò ci andò ^C

[Strofa 8]

'Ppena si 'ndati a la questura e stennate

regularissimu verbali ^C

lu capitane dicette:

«Documenta» ^C

Dicette la Vergine Maria: «Nen ce li tenghe» ^G

E lu capitane s'inceppò ^G ^C

[Ritornello]

E s'inceppò e s'inceppò e s'inceppò inceppò inceppò ^G

E s'inceppò e s'inceppò e s'inceppò inceppò inceppò ^C

[Strofa 9]

Allora lu capetane di tutte quinte li capetine de li carbenire appena sapute di questo

C
fatto, dicette a lu 'nceppatissime capitane de lu regularissime verbale:

«Testa grossa de un caprone come t'ispira de chiamare la Vergine Maria com'unica Testimonie

C
che senza mò qualche guaio ce combina Megghiu lassare in giro un'anima fetente

G
d'assassino che tanto sapessi quante in giro ce ne stanno»

G *C*
E lu cristiane se salvò

[Ritornello]

G
E se salvò e se salvò e se salvò salvò salvò

G
E se salvò e se salvò e se salvò salvò salvò

“Lu cacciatorè Gaetano” è un racconto popolare abruzzese, messo in musica, e narra una vicenda ambientata nelle terre romagnole: un tragico litigio sfocia nell'omicidio di un figlio per mano del padre. Il cacciatore che ne ritrova la testa è accusato di omicidio dai carabinieri, ma un evento sovrannaturale ribalta la situazione: la Vergine Maria interviene per scagionare l'innocente. La vicenda assume toni grotteschi quando la Vergine, recatasi in questura per testimoniare, si trova sprovvista di documenti, lasciando interdetto il capitano dei carabinieri. Interviene allora un altro superiore che rimprovera il collega e, per evitare problemi burocratici, mette a tacere la questione, lasciando così libero il vero assassino.

12. LU PETÈ DÈ SAN GAPRIELÈ

Ritmo di Walzer ♩ = 150

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

Lu pe-te de San Ga-pri - e - le i - je l'a - do - re i - je l'a - do-re

9

Lu pe-te de San Ga-pri - e - le i - je l'a - do - re i - je l'a - do-re

Ritornello

B

i - je l'a - do-re e lo vo-glio a-do - ra - re san Ga-pri - e - le la gra-zia ci fa

25

i - je l'a - do-re e lo vo-glio a-do - ra - re san Ga-pri - e - le la gra-zia ci fa lu spe-

Strofa

C

zze-lle de San Ga-pri - e - le i - je l'a - do - re i - je l'a - do-re lu spe-

42

zze-lle de San Ga-pri - e - le i - je l'a - do - re i - je l'a - do-re

Ritornello

D

i - je l'a - do-re e lo vo-glio a-do - ra - re san Ga-pri - e - le la gra-zia ci fa

57

i - je l'a - do-re e lo vo-glio a-do - ra - re san Ga-pri - e - le la gra-zia ci fa lu gi -



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

LU PETÈ DÈ SAN G

Strofa

E

73

Ritornello

F

88

Strofa

G

105

Ritornello

H

120

Strofa (Variazione)

I

LU PETÈ DÈ SAN G

3

137 F C G C

sem - bri 'na ste - lla 'na ste-lla ca - la-ta dal ciel 'na -

Strofa (Variazione)

J C G C F C F G

ste-lla ca - la-ta dal cie - lo ma - an - da-te man - da-te da Di - o

Ritornello (Variazione)

K F C G C

e san Ga - pri - e - le mi - o ti sia-mo ve - nu-te a ri - in-gra-ziar ti

Strofa (Variazione)

L C G C F C F G

sia-mo ve - nu-te a rin-gra-ziar che la guerral'hai fa-tta ce-ssa-re che la

Ritornello (Variazione)

M F C G C

guerral'hai fa-tta ce-ssa-re e i no-stri fra-te-lli li hai fa-tti tor-nar che la

Ritornello (Variazione)

N F C G C

gue-rra l'hai fa-tta ce-ssa-re e i no-stri fra-te-lli li hai fa-tti tor - nar _____

12. LU PETÈ DË SAN GAPRIELÈ

Pag. 1

[Tonalità C]

Trascrizione Testo D. Di Paolonicola

[Strofa 1]

C G C
Lu petè dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

C G C
Lu petè dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

[Ritornello x 2]

F C G C
ijë l'adorë e lo voglio adorare san Gaprielë la grazia ci fa

[Strofa 2]

C G C
Lu spezzellë dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

C G C
Lu spezzellë dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

[Ritornello x2]

F C G C
ijë l'adorë e lo voglio adorare san Gaprielë la grazia ci fa

[Strofa 3]

C G C
lu ginocchio dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

C G C
lu ginocchio dë San Gaprielë ijë l'adorë ijë l'adorë

[Ritornello x2]

F C G C
ijè l'adorè e lo voglio adorare san Gaprielè la grazia ci fa

[Strofa 4]

C G C
la gamba dè San Gaprielè ijè l'adorè ije l'adorè

C G C
la gamba dè San Gaprielè ijè l'adorè ije l'adorè

[Ritornello x2]

F C G C
ijè l'adorè e lo voglio adorare san Gaprielè la grazia ci fa

[Strofa 5 SPECIAL]

C G C
lu petè dè San Gaprielè quanto sei bello sei bello sei bello

F C G C
mi sembri 'na stella 'na stella calata dal ciel

[Strofa 6 SPECIAL]

C G C F C F G
'na stella calata dal cielo mandate mandate da Dio

F C G C
e san Gaprielè mio ti siamo venute a ringraziar

[Strofa 7 SPECIAL]

C G C F C F G
ti siamo venute a ringraziar che la guerra l'hai fatta cessare

[Strofa 8 SPECIAL]

F C G C
che la guerra l'hai fatta cessare e i nostri fratelli li hai fatti tornar

F C G C
che la guerra l'hai fatta cessare e i nostri fratelli li hai fatti tornar

“Lu petè di San Gabriele” è un canto di pellegrinaggio. La figura di San Gabriele dell’Addolorata, patrono d’Abruzzo, è qui lodata, come spesso avviene nella tradizione popolare, in una lunga sequenza che elenca in forma iterativa le varie parti del corpo del santo, dai piedi fino alla testa. Questo canto, un tempo assai diffuso, viene tuttora eseguito durante il pellegrinaggio al santuario di San Gabriele, che sorge nel luogo di sepoltura del santo nel comune di Isola del Gran Sasso, in provincia di Teramo. (Archivio sonoro)

13. MARE MAJE

Popolare

Tras. di D. Di Paolonicola

Ritmo di Milonga ♩ = 80

Strofa

A

Ma-re ma - je scu - ra ma - je tu si mmor-te eje che
fa - cce mo me scia-tte tre - cce 'nfa-cce mo m'a-ccei-den gol - le a taje

Ritornello

B

e ma-re ma-je ma-re ma-je ma-re ma-je scu-ra ma-je scu-ra ma-je scu-ra
ma-je mo m'a-cce-ide mo m'a-cce-ide mo m'a-cce-ide ngo-lle a taje e ma-re
ma-je ma-re ma-je ma-re ma-je scu-ra ma-je scu-ra ma-je scu-ra
ma-je mo m'a-cce-ide mo m'a-cce-ide mo m'a-cce-ide ngo-lle a
taje



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

13. MARE MAJE

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa]

Cm Fm Cm
Mare majë, scura majë,
Fm Cm
tu si mmortë e je che faccë,
Fm Cm
mo me sciattë 'e trécce 'nfacce
Fm Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë

[Strofa 2]

Cm Fm Cm
So' 'na pechera spirdiutë,
Fm Cm
lu mundaunë m'ha lassatë,
Fm Cm
pe' la troppa nirvatiurë
Fm Cm
li cacciunë simbrë abbajë

[Ritornello]

C7 Fm
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Cm
e scura majë, scura majë, scura majë,
G7
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
Cm C7
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.
Fm
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Cm
e scura majë, scura majë, scura majë,
G7
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Ritornello]

C7 Fm
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Cm
e scura majë, scura majë, scura majë,
G7
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
Cm C7
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.
Fm
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Cm
e scura majë, scura majë, scura majë,
G7
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Strofa 3]

Cm Fm Cm
 Jë tenevë 'na casariellë,
 Fm Cm
 mo' nun tenghë cchiù riciettë,
 Fm Cm
 senza fochë e senza liettë,
 Fm Cm
 senza panë e companajë

[Ritornello]

C7 Fm
 E Mare majë, mare majë, mare majë,
 Cm
 e scura majë, scura majë, scura majë,
 G7
 mo m'acceidë, mo m'acceidë,
 Cm C7
 mo m'acceidë 'n gollë a tajë.
 Fm
 E Mare majë, mare majë, mare majë,
 Cm
 e scura majë, scura majë, scura majë,
 G7
 mo m'acceidë, mo m'acceidë,
 Cm
 mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

“Mare majë, scura majë” è il lamento della vedova che piange per la perdita del proprio marito e per la conseguente condizione di vita fatta di stenti e disperazione in cui si ritrova. Trattasi di un canto popolare di origine slava giunto nel XIV secolo attraverso l'approdo di profughi dalmati e croati sulle coste d'Abruzzo per sfuggire alle invasioni turche.

14. MARIA NICOLA

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

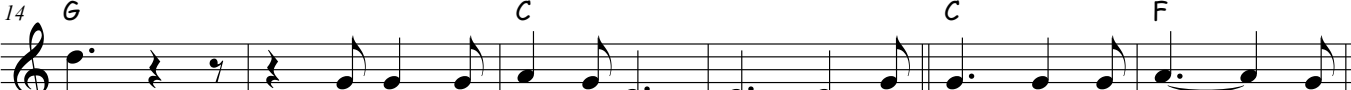
Ritmo di Tarantella ♩ = 120

Strofa

A 
Te sci fa-tte la 'o - nna ro - scie qua-nne ca - mmi-ne t' ari - ca - no - sce Ma-ria Ni -


cò Ma - ria Ni - co - o - la te sci

B 
fa-tte la 'o - nna bian - ghe qua-nne ca - mmi-ne fa 'ndin - ghe 'ndan - ghe e Ma - ria Ni -


cò Ma-ria Ni - co - o - la Ma - ria Ni - co - la

Ritornello

C 
Be - lla chi te l'ha fa - tte fa e - ri na be - lla giu - vi -


ne - tta te pu - ti - ve ma - ri - tà Ma - ria Ni - co - la


be - lla chi te l'ha fa - tte fa e - ri na be - lla giu - vi -


ne - tta te pu - ti - ve ma - ri - tà



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

14. MARIA NICOLA

[Tonalità C]

[Strofa]

C
Te sci fattè la 'onna rosciè

quannè camminè t'aricanoscè

G
Maria Nicò (e pover'a te)

C
Maria Nicola

[Strofa 3]

C
Te sci fattè la 'onna giallè

lu culorè de purtujallè

G
Maria Nico' (e pover'a te)

C
Maria Nicola

[Strofa 2]

C
Te sci fattè la 'onna bianghè

quannè camminè fa'ndinghè e 'ndanghè

G
Maria Nicò (e pover'a te)

C
Maria Nicola

[Strofa 4]

C
Te sci fattè la 'onna violè

lu culorè de li violè

G
Maria Nico' (e pover'a te)

C
Maria Nicola

[Ritornello x2]

C G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattè fa

A7 Dm G7 C
Eri na bella giuvinetta te putive marità

[Ritornello x2]

C G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattè fa

A7 Dm G7 C
Eri na bella giuvinetta te putive marità

Canto popolare, di probabile matrice dotta o comunque d'autore, che trova una sua vasta diffusione nel repertorio corale folcloristico e nel repertorio canzonettistico abruzzese e italiano.

15. NACCHETTAZZERA

Ritmo di Tarantella ♩ = 126

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A 
Se vi gi-re - nne pe' tu-tte lu mo - nne Ma - ri - e Mar - ri - e se

8 
vi gi-re - nne pe' tu-tte lu mo - nne Ma - ri - e Mar - ri - e na

Ritornello

B 
co-sa so-le sem-pre vi tru - ve-nne nac-che-ta zze-ra ze-ra ze-ra na-cche-ta ze-ra ze-ra zà na

22 
co-sa so-le sem-pre vi tru - ve-nne nac-che-ta zze-ra ze-ra ze-ra na-cche-ta ze-ra ze-ra zà li

Strofa

C 
vi tru-ve - nne bbò - ne bbò - ne e be - lle Ma - ri - e Mar - ri - e li

36 
vi tru-ve - nne bbò - ne bbò - ne e be - lle Ma - ri - e Mar - ri - e nen

Ritornello

D 
con-te lu cu - lo-re de la pe-lle na-cche-ta zze-ra ze-ra ze-ra na-cche-ta ze-ra ze-ra zà nen

49 
con-te lu cu - lo-re de la pe-lle na-cche-ta zze-ra ze-ra ze-ra na-cche-ta ze-ra ze-ra zà



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

15. NACCHETTAZZERA

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa]

C
Se v' girennè pe' tuttè lu monnè, Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
'na cosa solè sempre v' truvennè Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Strofa 3]

C
E quand'è rare la femmene chi capisce Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
senza parlà' sa quelle chi vvù dire Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
'na cosa solè sempre v' truvennè
G
Nacchetazzera, zera, zera
C
nacchetazzera, zera, zà.

[Ritornello x2]

F C
senza parlà' sa quelle chi vvù dire.
G
Nacchetazzera, zera, zera
C
nacchetazzera, zera, zà.

[Strofa 2]

C
Li vi truvennè bbònè, bbònè e bellè Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
nen còntè lu culorè de la pellè (coro: Mariè,
Mariè)

[Strofa 4]

C
E quandè belle la femmene nghi lu pette
Mariè (coro: Mariè, Mariè)

C
mi pare 'nà vaccarèlle 'nghi lu latte Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
nen còntè lu culorè de la pellè.
G
Nacchetazzera, zera, zera
C
nacchetazzera, zera, zà.

[Ritornello x2]

F C
mi pare 'nà vaccarèlle 'nghi lu latte
G
Nacchetazzera, zera, zera
C
nacchetazzera, zera, zà.

[Strofa 5]

C
E quandè brutte la femmene senza pette
Mariè (coro: Mariè, Mariè)

C
Mi pare 'nnu scutellare senza piatte Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Strofa 7]

C
E quante ne fa 'na mamme pe' 'nu fijjie Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
arrive 'na ciannellette e se le pijje Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
Mi pare 'nnu scutellare senza piatte

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Ritornello x2]

F C
arrive 'na ciannellette e se le pijje

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Strofa 6]

C
E quante ne fa 'na mamme pe' 'na fijje Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
arrive 'nu guajemurte e se le pijje Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Strofa 8]

C
Chi te l'à fatte fà a ppijja la mòjje Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
prime tenìve la tigne e mmò la rògne Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
arrive 'nu guajemurte e se le pijje

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Ritornello x2]

F C
prime tenìve la tigne e mmò la rògne

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Strofa 9]

C
A chi nen piace la femmene belle e bone
Mariè (coro: Mariè, Mariè)

C
je pozzà scì le corne 'gne lu mendone Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
Lu prevete iè lu prime mascalzone.

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Ritornello x2]

F C
je pozzà scì le corne 'gne lu mendone

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

[Strofa 11]

C
Chi ti la ditte ca lu monace iè sante Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
Lu monace iè lu cape de li brigante Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Strofa 10]

C
Chi ti la ditte ca lu prevete iè bone Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

C
Lu prevete iè lu prime mascalzone Mariè
(coro: Mariè, Mariè)

[Ritornello x2]

F C
Lu monace iè lu cape de li brigante

G
Nacchetazzera, zera, zera

C
nacchetazzera, zera, zà.

“Nacchetazzera” è una sorta di chiacchierata tra amici intonata come un canto popolare. Con un linguaggio semplice e diretto, spesso venato di ironia, il brano snocciola una serie di osservazioni sulla vita, l'amore e le persone.

16. 'NDUNIELLE

Ritmo di Polka ♩ = 120

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

A be-lla te-rra ne-ra sta ma-ti-i-ne 'na
 cu-nu-senz hai fa-tte su-pra-ffi-i-ne 'na
 cu-nu-scen-za 'nge na mun-ta-na-a-re che
 tie-ne ddu bbell' uo-cchie 'nde lu ma-a-re 'nghe

Ritornello

B

st'uo-cchie ce-le-stri-ne te te quest' An-du-nie-lle te quest'-An-du-ni-e-lle quess'-
 uo-cchie ce-le-stri-ne m'ha fa-a-

Interludio

C

tte m'ha fa-a-tte
 m'ha fa-tt'a-nna-mmu-ra-a-a



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

16. 'NDUNIELLE

Pag. 1

[Tonalità D]

[Strofa]

D A D
A bella Terranera stamatinë

D A D
'Na cunuscentz' hai fattë supraffinë

D A D
'Na cunuscenza 'nghe na muntanarë

D A D

Che tienë ddu bbell' uocchië 'nde lu marè

[Strofa 2]

D A D
Ma mo m' ha dittë ca nen ze maritë

D A D
Che non ci vene manghë se l'accidë

D A D
 Ji mo me mett'a ffà iu pecurarë

Pe ss'uocchiè belli e grandi gne lu marè

[Ritornello]

D A

'nghe st' uocchië celestrinë

D
te quest' Anduniellë

A
te quest' Anduniellë

D
Quess' uocchië celestrinë

[Ritornello]

D A

'nghe st' uocchië celestrinë

D
te quest' Anduniellë

A
te quest' Anduniellë

D
Quess' uocchië celestrinë

[Interludio]

G
M' ha fattë

G
M' ha fattè

G D

M' ha fatt' annammurà

[Interludio]

G
M' ha fattë

G
M' ha fattë

G D

M' ha fatt' annammurà

[Interludio]

G
M' ha fattë

G
M' ha fattë

G *D*
M' ha fatt' annammurà

G *D*
M' ha fatt' annammurà

D
Quess' uocchië celestrinë

– 73 –

17. NINNELLA

Popolare

Ritmo di Walzer ♩ = 200

Tras. D. Di Paolonicola

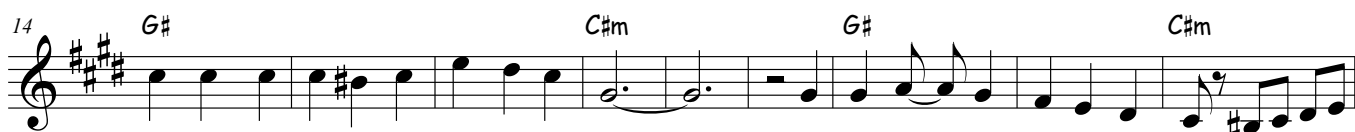
Strofa



Sci - nne Ni - nne - lla sci - nne - re



sci - nne nu po - che li sca - a - a - le



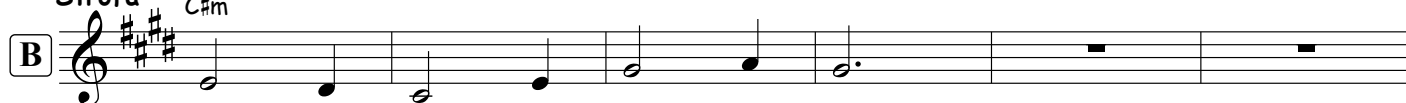
sci-nne'nghe lu lu-me mma-a-a - ne

Ritornello



la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Strofa



mo nen po - zze sce - nne - re



per - chè ma - mmu - ccia sta sve - e - e - glia



qua-nne ma-mmu-ccias'a-ddo - o-or - me

Ritornello



la la la la la la la la la la la la la la la la la la



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

NINNELLA

2

Strofa

D 

pio - ve e ti - ra ve - e - nde

68 

lu ni - ne mi - je se 'mbo - o - nne

74 

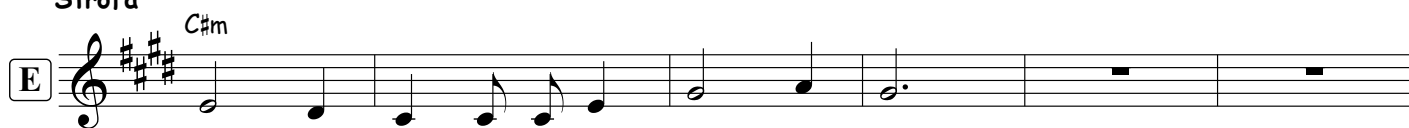
e lu per - to-ne sta chiu - u - u - se

Ritornello

83 

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

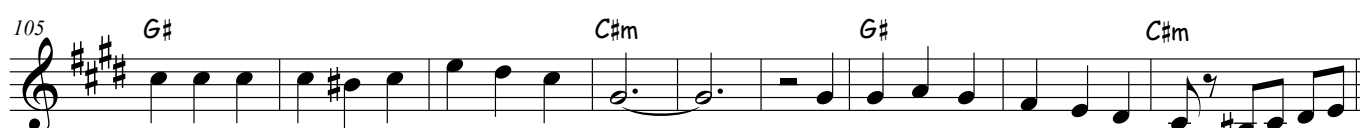
Strofa

E 

Ni - nne va - tte a re - ti - i - re

98 

se-nnò ti pi - je 'u scia - mu - u - u - rre

105 

da-pù te cre-pe lu co - o - o - re

Ritornello

F 

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Strofa

G 

la san - da no - tte te de - e - nghe

3

136

mo me se 'nfo - che lu co - o - o - re e ji nen te po - zze 'rra - pri la la la la

145

G# C#m G#7 C#m

la la la la la la la la la la la la la la la la la

H

160

C#m G#

ce sta 'na lun - ga scri - ttu - u - u - ra

167 *G# C#m G# C#m*

chi pa - a - ssa le - e - e - gge — la sor - te la mia gio - ven - tù la la la la

I

17. NINNELLA

Pag. 1

[Tonalità C#m]

[Strofa]

C#m
Scinnë Ninnella scinnerë

G#
scinnë nu pochë le scalë

C#m
scinnë 'nghe lu lume 'mmane

G# C#m
e vieni a parlare d'ammor

[Ritornello]

lala lala lala

G#
la la lala la la la

C#m
la lala lala la la la

G# C#m
la la la la la la la

[Strofa 2]

C#m
Mo nèn pozzë scennere

G#
perchè mammuccia sta sveglia

C#m
quannë mammuccia s'addorme

G# C#m
allorë me ne venghë cu' te

[Ritornello]

lala lala lala

G#
la la lala la la la

C#m
la lala lala la la la

G# C#m
la la la la la la la

[Strofa 3]

C#M
Piove e tira vendë

G#
lu ninnë mijë së 'mbonnë

C#m
e lu pertonë sta chiusë

G# C#m
e jë ne' je pozzë 'rrapri

[Ritornello]

lala lala lala

G#
la la lala la la la

C#m
la lala lala la la la

G# C#m
la la la la la la la

[Strofa 4]

C#M

Ninnë vattë a ritirë

G#

sennò ti pijë 'u sciamurrë

C#m

dapù ti crepë_a lu corë

G#

C#m

e ji nen te vojë fa' suffrì

[Ritornello]

lala lala lala

G#

la la lala la la la

C#m

la lala lala la la la

G#

C#m

la la la la la la la

[Ritornello]

lala lala lala

G#

la la lala la la la

C#m

la lala lala la la la

G#

C#m

la la la la la la la

[Strofa 6]

C#m

E lung' a quiju vialë

G#

ce sta 'na lunga scrittura

C#m

chi passa e legge

G#

C#m

la sorte la mia giovendù

[Strofa 5]

C#m

La sanda notte te denghë

G#

la sanda notte te dolë

C#m

mo me se 'nfochë lu corë

G#

C#m

e ji nen te pozzë 'rrapri

[Ritornello]

lala lala lala

G#

la la lala la la la

C#m

la lala lala la la la

G#

C#m

la la la la la la la

Lo stile poetico di questo canto riconduce alla forma più dotta della romanza popolare di fine ottocento.

18. RAMA DI ROSE

Ritmo di Polka ♩=120

Popolare
Tras. Danilo Di Paolonicola

A

E-ra - va - mo tre so - re - lle ra-ma di ro - se e ba-ci d'a - mor e-ra-

B

va - mo - tre so - re - lle Ni - ne - tta è la più be Ni -

C

ne - tta è la più be - lla ra-ma di ro - se e ba - ci d'a - mor Ni -

D

na - vi-gar che fe - ce ra-ma di ro - se e ba - ci d'a - mor e

na - vi-gar che fe - ce l'a - ne - llo gli cas - cò oh

pes - ca - tor dell' on - da ra-ma di ro - se e ba - ci d'a - mor oh

pes - ca - tor dell' on - da ri - pes - ca - mi l'a - nel



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

18. RAMA DI ROSE E BACI D'AMOR

Pag. 1

(La pesca dell'anello, ballata)

[Tonalità G]

[Strofa]

^G Eravamo tre sorelle, rama di rose e baci d'amor ^D (Donna)
^G eravamo tre sorelle Ninetta è la più be
^D Ninetta è la più bella rama di rose e baci d'amor
^G Ninetta è la più bella si mise a navigar

[Strofa 2]

^G E navigar che fece, rama di rose e baci d'amor ^D (Donna)
^G e navigar che fece l'anello gli cascò
^D Oh pescator dell' onda, rama di rosa e baci d'amor
^G oh pescator dell'onda ripescami l'anel,

[Strofa 3]

^G L'anello ho ripescato rama di rose e baci d'amor ^D (Uomo)
^G l'anello ho ripescato che cosa mi darai
^D Ti darò cento scudi, rama di rosa e baci d'amor (Donna)
^G ti darò cento scudi e una borsa ricamà

[Strofa 4]

^G io non voglio cento scudi, ^D rama di rosa e baci d'amor (Uomo)

^G io non voglio cento scudi ma un bacin d'amor

^D La gende che ci passa, rama di rosa e baci d'amor (Donna)

^G la gende che ci passa che cosa può pinzà

[Strofa 5]

^G Ji direme c'ha stati l'amore, ^D rama di rosa e baci d'amor (Uomo)

^G 'ji direme c'ha stati l'amore ca ci l'ha fatti fa'

^D se ci vedrà la luna, rama di rose e baci d'amor (Donna)

^G se ci vedrà la luna che cosa ci dirà

[Strofa 6]

^G se ci vedrà la luna, ^D rama di rose e baci d'amor (Uomo)

^G se ci vedrà la luna quella non può parlar

^D se ci vedrà i Dio rama di rose e baci d'amor (Donna)

^G se ci vedrà i Dio che cosa ci dirà

[Strofa 7]

G D
se ci vedrà i Dio rama di rose e baci d'amor (Uomo)

G
se ci vedrà i Dio, lui ci perdonerà

D
se ci vedrà mio padre rama di rose e baci d'amor (Donna)

G
se ci vedrà mio padre che cosa ci farà

[Strofa 8]

G D
Se ci vedrà tuo padre, rama di rosa e baci d'amor (Uomo)

G
Se ci vedrà tuo padre quello ci fa sposar

Si presume un'origine tutta italiana di questa ballata che, diffusa attraverso i fogli volanti ottocenteschi, trova nel testo una relazione sia con la canzone cinquecentesca della girometta (Leydi, 1978, n.78) e sia con la leggenda meridionale di Cola-Pesce. Le varie versioni raccolte in Abruzzo appartengono secondo la catalogazione del Nigra (66) alla serie lieta delle barcarole italiane che, contrapposte a quelle dolenti delle canzoni francesi in cui si vede annegare il pescatore, terminano o con il matrimonio o con l'incontro amoroso. La seguente versione, incompleta nella narrazione di alcuni passaggi, presenta un ritornello probabilmente frutto di una successiva contaminazione.

19. SALTARELLA TERAMANA

Ritmo di Saltarello ♩. = 165

Popolare
Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

Ches-te è la pri-ma se-ra che ci ven-ga Ches-te è la pri-ma se-ra che ci ven-ga ven-

ghe a chie-dè per-me-ssò se po-zzo can-ta-re ven-

ghe a chie-dè per-me-ssò se po-zzo can-ta-re e

Ritornello

B

qua e llà po-zzo can-ta-re e qua e llà po-zzo can-ta-re

Strumentale

C

Strofa

D

nneari-pen-ze a lu tem-be pa-ssa-te qua-nne ari-pen-ze a lu tem-be pa-ssa-te lu

Ritornello

E

co-re mi si stri-gne a po-che a po-che lu co-re mi si stri-gne a po-che a po-che e

qua e llà a po-che a po-che e qua e llà a po-che a po-che

Strumentale

E



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

19. SALTARELLA TERAMANA

Pag. 1

[Tonalità D]

[Strofa]

D G D G
Chestë è la prima sera che ci venga

D G D G
Chestë è la prima sera che ci venga

D G D G
Venghë a chiedè permesso e se pozzo cantare

D G D G
Venghë a chiedè permesso e se pozzo cantare

[Ritornello 2]

D G D G
e qua e llà a pochë a pochë

D G D G
e qua e llà a pochë a pochë

[Strumentale x4]

| D | G | D | G |

[Ritornello]

D G D G
e qua e llà pozzo cantare

D G D G
e qua e llà pozzo cantare

[Strumentale x4]

| D | G | D | G |

[Strofa 3]

D G D G
Bella fijola che ti chiami Anna

D G D G
Bella fijola che ti chiami Anna

D G D G
lu nomë te l'ha pošti la Madonna

D G D G
lu nomë te l'ha pošti la Madonna

[Strofa 2]

D G D G
Quannë aripenzë a lu tembë passatë

D G D G
Quannë aripenzë a lu tembë passatë

D G D G
lu corë mi si štringnë a pochë a pochë

D G D G
lu corë mi si štringnë a pochë a pochë

[Ritornello 3]

D G D G
e qua e llà la Madonna

D G D G
e qua e llà la Madonna

[Strofa 4]

D G D G
La giovendù ca non murisse maijè

D G D G
La giovendù ca non murisse maijè

D G D G
li fa' cambà lu monnè in allegria

D G D G
li fa' cambà lu monnè in allegria

[Ritornello 5]

D G D G
e qua e llà Sanda Lucia

D G D G
e qua e llà Sanda Lucia

[Strumentale x4]

| D | G | D | G |

[Ritornello 4]

D G D G
e qua e llà in allegria

D G D G
e qua e llà in allegria

[Strumentale x4]

| D | G | D | G |

[Strofa 6]

D G D G
Sa ssù pëtuccia tu' lu solè ci abballa

D G D G
Sa ssù pëtuccia tu' lu solè ci abballa

D G D G
la luna ci li fà la ssaldarella

D G D G
la luna ci li fà la ssaldarella

[Strofa 5]

D G D G
Tenite li bëllezze di Sand'Anna

D G D G
Tenite li bëllezze di Sand'Anna

D G D G
e l'ucchijè nirè di Sanda Lucia

D G D G
e l'ucchijè nirè di Sanda Lucia

[Ritornello 6]

D G D G
e qua e llà la ssaldarella

D G D G
e qua e llà la ssaldarella

[Strumentale x4]

| D | G | D | G |

[Strofa 7]

D G D G
A mezzojorno lu solè si pondë

D G D G
A mezzojorno lu solè si pondë

D G D G
pe' da' la benizzone a la cambagnë

D G D G
pe' da' la benizzone a la cambagnë

[Ritornello 7]

D G D G
e qua e llà a la cambagnë

D G D G
e qua e llà a la cambagnë

[Strumentale x4]

|D |G |D |G |

[Strofa 8]

D G D G
Si vidë nu chilorë a la fineštrë

D G D G
Si vidë nu chilorë a la fineštrë

D G D G
Maria Pascarosë mo si sveštë

D G D G
Maria Pascarosë mo si sveštë

[Ritornello 8]

D G D G
e qua e llà mo si sveštë

D G D G
e qua e llà mo si sveštë

[Strumentale x4]

|D |G |D |G |

[Strofa 9]

D G D G
Chi te l'ha dettë amor ca nin ti vujjë

D G D G
Chi te l'ha dettë amor ca nin ti vujjë

D G D G
fattë la paiarella e më tē pijië

D G D G
fattë la paiarella e më tē pijië

Il testo poetico di questo canto a serenata a tempo di saltarello è caratterizzato da distici di endecasillabi piani – impropriamente detti stornelli – che esprimono sentimenti d'amore e di nostalgia attraverso parole e metafore evocative.

20. SALTARELLO ROSETANO

Popolare

Vers. F. Rapacchietta

Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Saltarello ♩ = 174

Voce

A Strumentale

Organetto

B

C Strofa

mo - re a-mo - re quan - de haje sta - te in-gra - ta a -

13

17

mo - re a-mo - re quan - de haje sta - te in-gra - ta m'hai

17

21

de - tto di me - ni _____ mo te l'a - cco - nde co - me la va m'hai

21

25

de - tto di me - nire e non sei me - nu - ta m'hai

25



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

SALTARELLO ROSETANO

29

de - tto di me - nire e non sei me - nu - ta

D

Strumentale

33

39

39

E

Coda

46

20. SALTARELLO ROSETANO

Pag. 1

[Tonalità D]

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strofa]

A D A D
Amore amore quandè hajë štatë ingrata

A D A D
Amore amore quandè hajë štatë ingrata

A D A D
M'hai detto di mënì mo te l'accondë come la va

A D A D
M'hai detto di menire e non sei mënuta

A D A D
M'hai detto di menire e non sei mënuta

[Strofa 3]

A D A D
E m'hajë 'nnamuratë dë 'na cioppë

A D A D
E m'hajë 'nnamuratë dë 'na cioppë

A D A D
'Jë pijë 'n accidendë mo' te l'accondë come la va

A D A D
'Jë pijë 'n accidendë quannë scappë

A D A D
'Jë pijë 'n accidendë quannë scappë

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strofa 2]

A D A D
Appiccë 'na candela soprë a nu sassë

A D A D
Appiccë 'na candela soprë a nu sassë

A D A D
A fa' luce a lu mië amore mo te l'accondë come la va

A D A D
A fa' luce a lu mië amore quando passa

A A A A
A fa' luce a lu mië amore quando passa

[Strofa 4]

A D A D
Tu dice faccia gialla e ji' so' nu fiore

A D A D
Tu dice faccia gialla e ji' so' nu fiore

A D A D
Sì faccia giallë tu mo' te l'acconde come la va

A D A D
Sì faccia giallë tu sinza culorë

A D A D
Sì faccia giallë tu sinza culorë

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strofa 5]

A D A D
E sendë a l'urganettë coma dice

A D A D
e sendë a l'urganettë coma dice

A D A D
Nu pochë d'allegria mo' te l'accondë come la va

A D A D
Nu pochë d'allegria a tutti piace

A D A D
Nu pochë d'allegria a tutti piace

[Strofa 7]

A D A D
Che jè che vu' candà 'n'artì la vocia

A D A D
Che jè che vu' candà 'n'artì la vocia

A D A D
Te l'ha levate Crištë mo' te l'accondaie come la va

A D A D
Te l'ha levate Crištë là sulla crocia

A D A D
Te l'ha levate Crištë là sulla crocia

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strofa 6]

A D A D
L'amore nun zë fa lu lascë e pijë

A D A D
L'amore nun zë fa lu lascë e pije

A D A D
Së fa coma lu ferrë mo' te l'acconde come la va

A D A D
Së fa coma lu ferrë e la tinajë

A D A D
Së fa coma lu ferrë e la tinajë

[Strofa 8]

A D A D
Chi te l'ha fattë fa' a pijà la mojë

A D A D
Chi te l'ha fattë fa' a pijà la mojë

A D A D
Prima tinijë la vigna mo' te l'accondë come la va

A D A D
Prima tinijë la vigna e mo la roгна

A D A D
Prima tinijë la vigna e mo la roгна

[Strumentale x3]

| A | D | A | D |

[Strofa 9]

A D A D
 Azzì lu petè ca la terra cocia

A D A D
 Azzì lu petè ca la terra cocia

A D A D
 Si parlè malo di me mo' te l'accondè come la va

A D A D
 Si parlè malo di me mo mē dēsplace

A D A D
 Si parlè malo di me mo mē dēsplace

[Strumentale x4]

| A | D | A | D |

Le tematiche dell'amore e dello sdegno, a volte trattate anche con ironia e satira, sono espresse attraverso due distici di endecasillabi (comunemente ed impropriamente chiamati stornelli) che nella fase esecutiva subiscono delle dilatazioni a seconda della melodia e del ritmo su cui poggiano. In questo caso il distico A/B, con l'aggiunta di alcune parole dette nonsense, qui: mo te l'accondè come la va, diventa A / A / b1-c / B / B. Il testo poggia su una melodia, eseguita a tempo di saltarello, su ritmo binario di 6/8.

21. SAND'ANTONJE A LU DESERTE

Popolare
Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Tarantella ♩.=90

Strofa

A

Buo-na se - ra ca - ri a - mi-ce tu-tti quan-di li cri - sti - a - ne que-sta

6

se - ra v'a - ggia di - ce de-lla fe - sta d'a - ddi - ma - ne ca di -

Ritornello

B

ma - ne è Sand' An - do - nje lu ne - mi-ce de lu de - mo - nie Sand' An -

14

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi-ce de lu de - mo - nie la fa -

Strofa

C

mi - je a Sand' An - do-nje la spu - se-lle-vo-le - va da - je Sand' An -

22

do - nje nun la vu - je al de - ser - te se n'an - da - je pe' evi -

Ritornello

D

tà la se - cca - tu - ra de spa - ssa-sse na cre - a - tu - ra Sand'-An -

30

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi-che de lu de - mo-nie



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

21. SAND'ANTONJE A LU DESERTE

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa]

C
Buonasera cari amicë
G C
tutti quandi li criştianë
C
questa sera v'aggia dicë
G C
della festa d'addimanë

[Ritornello 2]

F C
pe' evità la seccatura
G C
de spassasse 'na creatura
F C
Sand'Andonjë Sand'Andonjë
G C
lu nemicë de lu dëmonië

[Ritornello]

F C
ca dimanë è Sand'Andonjë
G C
lu nemicë de lu dëmonië
F C
Sand'Andonjë Sand'Andonjë
G C
lu nemicë de lu dëmonië

[Strofa 3]

C
Sand'Andonjë a ju desertë
G C
se cuceva li tajulinë
C
Satanasso pe' dispettë
G C
gli frechette le furcinë

[Strofa 2]

C
La famijë a Sand'Andonjë
G C
la spusella vелеva dajë
C
Sand'Andonjë nun la vujë
G C
al desertë se n'andajë

[Ritornello 3]

F C
Sand'Andonjë nun z'encajia
G C
co' le mano se le magna
F C
Sand'Andonjë Sand'Andonjë
G C
lu nemicë de lu dëmonië

[Strofa 4]

C
Sand'Andonjë a ju desertë

G *C*
se cuciva li cazzunë

C
Satanasso pe' dispettë

G *C*
gli frechettë li buttunë

[Strofa 5]

C
Sand'Andonjë a ju desertë

G *C*
se faceva la permanendë

C
Satanasso pe' dispettë

G *C*
gli stucchettë la currentë

[Ritornello 4]

F *C*
Sand'Andonjë se ne freca

G *C*
cu lu spagu si li lega

F *C*
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

G *C*
lu nemicë de lu dëmonië

[Ritornello 5]

F *C*
Sand'Andonjë non s'empiccia

G *C*
cu' le mano se l'arriccia

F *C*
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

G *C*
fierë nemicë de lu dëmonië

Il canto di questua a Sant'Antonio Abate, nelle sue svariate versioni narrative, rappresenta lo scambio tra chi lo "porta di casa in casa", ossia le squadre di suonatori e cantori, e chi "lo riceve", ossia i padroni di casa. Lo scambio consiste nel ricevere a) i cantori i beni alimentari o somme di danaro - ecco qui l'atto della questua - e b) i padroni di casa le assicurazioni terrene, la benedizione del santo e la protezione di "cristiani" e animali.

La presente versione racconta in maniera carnascalesca la lotta tra il bene e il male rappresentati per ordine dal santo eremita d'Egitto e dal demonio che lo tentava e gli faceva i più svariati dispetti durante le sue meditazioni. In Abruzzo con il rito di Sant'Antonio (17 gennaio) inizia il Carnevale.

22. SCURA MAJE

Ritmo di walzer ♩ = 130

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A



Scu - ra ma - je scu - ra ma - je

5 tu si mor - te e ji 'nda fa - ccie

9 mo' me stra - ccie e'tre - cce 'n - fa - ccie

13 mo' mi je - tte 'nguo - zze a tta - je

17 scu - u - ra ma - je scu - u - ra ma - je

Strumentale

B

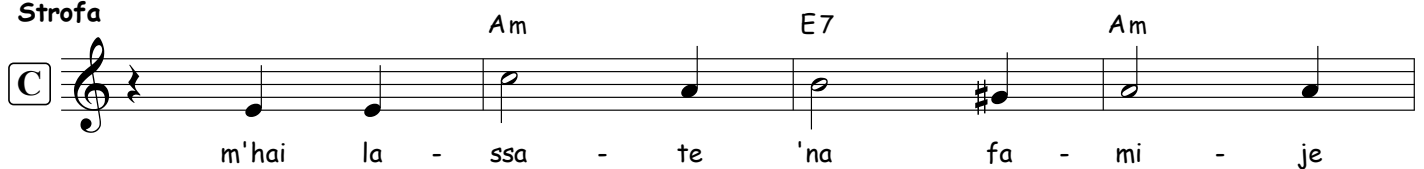


m'hai la - ssa - te 'na fa - mi - je

25

Strofa

C



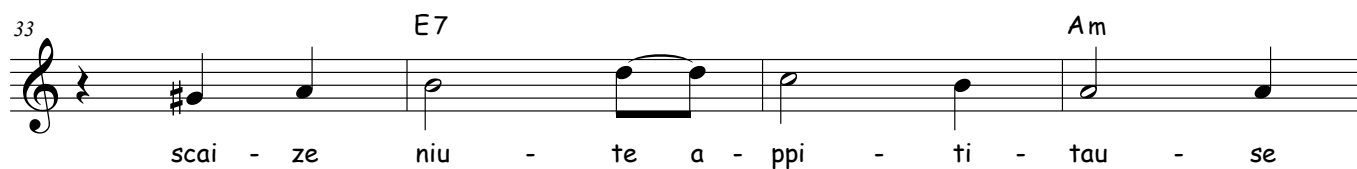
m'hai la - ssa - te 'na fa - mi - je



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

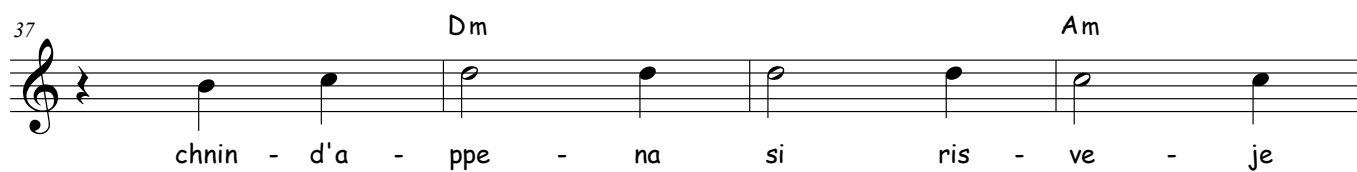
SCURA MAJE

33 E7 Am



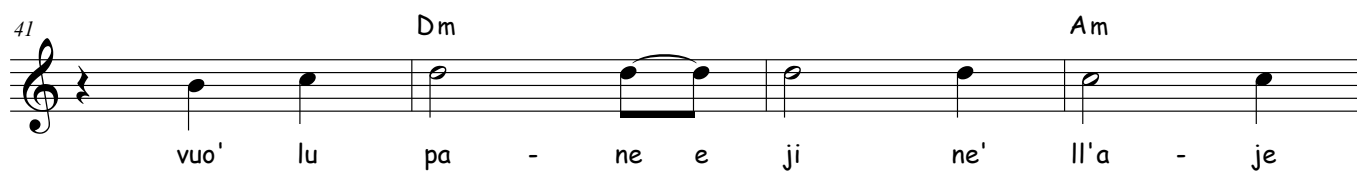
scai - ze niu - te a - ppi - ti - tau - se

37 Dm Am



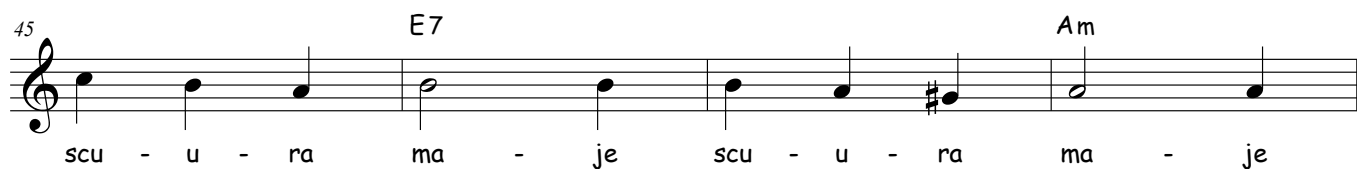
chnin - d'a - ppe - na si ris - ve - je

41 Dm Am



vuo' lu pa - ne e ji ne' ll'a - je

45 E7 Am



scu - u - ra ma - je scu - u - ra ma - je

Strumentale

D Dm Am



(Instrumental)

53 E7 Am



(Instrumental)

22. SCURA MAJE

Pag. 1

[Tonalità Am]

Trascrizione testo di D. Di Paolonicola

[Strofa]

Am E7 Am
Scura majë scura majë

E7 Am
tu se mortë e ji 'nda faccië

Dm Am
mo' me straccië treccië 'n faccië

Dm Am
mo' mi jettë 'n guozzë a ttajië

E7 Am
scura majë scura majë

[Strumentale]

|Dm |Dm |Am |Am |

|E7 |E7 |Am |Am |

[Strofa 2]

Am E7 Am
M'hai lassatë 'na famijë

E7 Am
scaize niutë appititausë

Dm Am
chind'appena si risvejë

Dm Am
vuo' lu panë e ji ne' ll'ajë

E7 Am
scura majë scura majë

[Strumentale]

|Dm |Dm |Am |Am |

|E7 |E7 |Am |Am |

Am E7 Am
Quandë a casa ji riettë

E7 Am
ci truvettë ddui uscierë

Dm Am
e ci andennë lu prucessë

Dm Am
me sequestrettë la robba majë

E7 Am
scura majë scura majë

[Strumentale]

|Dm |Dm |Am |Am |

|E7 |E7 |Am |Am |

[Strofa 3]

Am E7 Am
je tenevë na casariellë

E7 Am
mo' nen tienghë chiù riciettë

Dm Am
senza panë e senza liettë

Dm Am
la cacciuna semp'abbajë

E7 Am
scura majë scura majë

“Scura maie” è il più struggente canto popolare abruzzese e il suo autore è ignoto. Secondo il folklorista Antonio De Nino (Pratola Peligna, 15 giugno 1833 - Sulmona, 1 marzo 1907) e lo studioso Giorgio Morelli, la sua origine sarebbe medievale e il motivo monodico deriverebbe dalla presenza “arbëreshë” sulla costa abruzzese tra il XV e il XVI secolo, analogamente al canto popolare monodico “Addije addije amore” (noto anche come “Nebbia a la valle” o “Casche la live”). La prima testimonianza scritta del canto risale al Settecento, pubblicato con il titolo “Scura mai” in un libro di poemi dialettali di Romualdo Parente, poeta di Scanno. Il brano descrive il senso di abbandono e il dolore di una donna costretta a crescere da sola i figli a causa dell'improvvisa perdita del marito. Infatti, l'organizzazione sociale di un tempo, non del tutto superata nemmeno oggi in vaste aree della penisola, difficilmente prevedeva la sopravvivenza autonoma di una donna abbandonata dal marito, a meno che un altro uomo non l'accettasse come serva insieme ai figli avuti in precedenza. (Elsa Simone Serpentine)

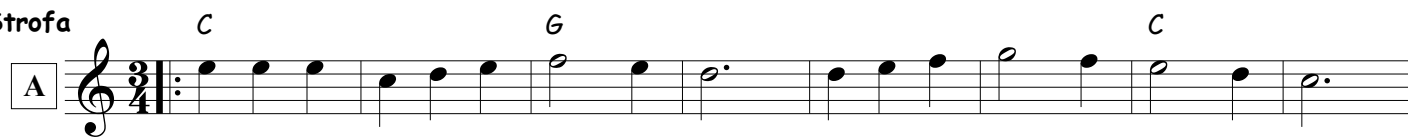
23. SOTT'A LA TUA FINESTRA

Popolare

Tras. D. Di Paolonicola

Ritmo di Walzer ♩ = 160

Strofa

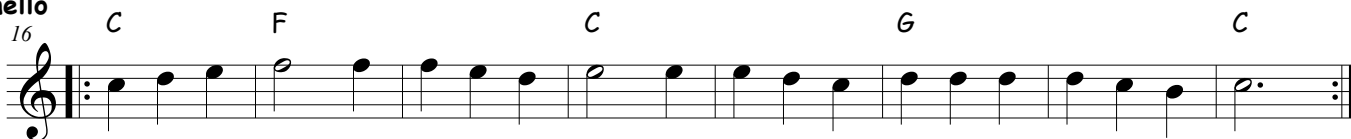


So-tt'a la tu - a fi - ne - e - stra ci sta na fu - nda - ne - e - lla



chell' ac - qua chia - a - ra e be - e - lla m'ha fa - tte 'nna - mu - rà

Ritornello



O - oh Ma - rì Ma - rì ma-re - na - re sen-za la ve - la la bar-ca non va

Strofa

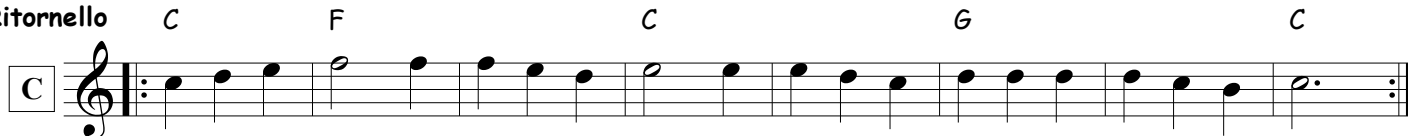


ffa-cci-te a la - a fi - ne - e - stra ji - tte-me 'nu cum - be - e - tte



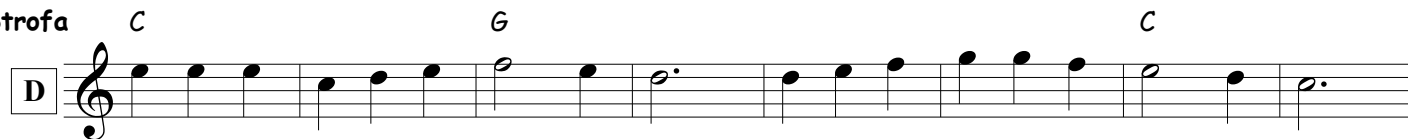
ca mi s'ha chiu - u - se 'n be - e - tte nen po - zze are - fia - tà

Ritornello

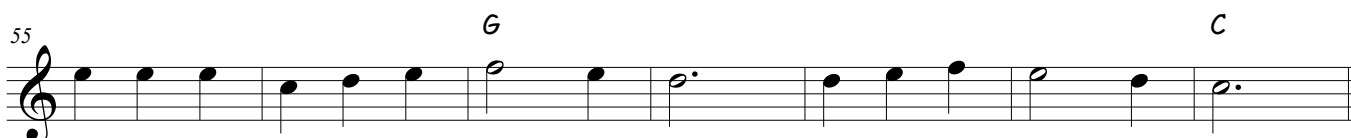


O - oh Ma - rì Ma - rì ma-re - na - re sen-za la ve - la la bar-ca non va

Strofa



So-tt'a la tu - a fi - ne - e - stra ci sta na pian-da di ro - o - se



du - ma - ne me - e - te spo - o - se ti por - to via con me



O - oh Ma - rì Ma - rì ma-re - na - re sen-za la ve - la la bar-ca non va



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

SOTT'A LA TUA FINESTRA

Strofa

E C G C

ffa - cci - te a la - a fi - ne - e - stra ji - tte-me 'nu zi - na - a - le

78 G C

tu di - mmi qua - a - nto va - a - le ca ti li vu - je - pa - gà

Ritornello

F C F C G C

O - oh Ma - rì Ma - rì ma - re - na - re sen - za la ve - la la bar - ca non va

Strofa

G C G C

So - tt'a la tu - a fi - ne - e - stra ci sta na pian - ta de li - i - llà

101 G C

ma - mme - te ha ji - te a la vi - i - lla e noi fa - re - mo l'a - mor

108 C F C G C

O - oh Ma - rì Ma - rì ma - re - na - re sen - za la ve - la la bar - ca non va

Strofa

H C G C

ffa - cci - te a la - a fi - ne - e - stra e pu - re da - lla lo - o - ggie

124 G C

su - na - te lu - u ri - llo - o - ggie l'u - na le du - e le tre

Ritornello

I C Fmaj9 Em7 A7 Dm7 G7 Cmaj9

O - oh Ma - rì Ma - rì ma - re - na - re sen - za la ve - la la bar - ca non va

23. SOTT'A LA TUA FINEŠTRA

Pag. 1

[Tonalità C]

[Strofa]

C G
Sott'a la tua fineštra

C
ci stà na fundanella

C G
chell'acqua chiara e bella

C
m'ha fatte 'nnamurà

[Ritornello x2]

C F C
Oh Marì Marì marenarë

G C
senza la vela la barca non va

[Strofa 2]

C G
Ffaccitë a la fineštra

C
jittëmë 'nu cumbettë

G
ca mi s'ha chiusë 'n bettë

C
nen pozzë arefiatà

[Ritornello x2]

C F C
Oh Marì Marì marenarë

G C
senza la vela la barca non va

[Strofa 3]

C G
Sott'a la tua fineštra

C
ci sta na pianda di rose

G
dumanë me te spouse

C
ti porto via con me

[Ritornello x2]

C F C
Oh Marì Marì marenarë

G C
senza la vela la barca non va

[Strofa 4]

C *G*
Ffaccitë a la fineštra

C
jittemë nu zinale

G
tu dimmi quanto vale

C
ca ti li vuje pagà

[Ritornello x2]

C *F* *C*
Oh Marì Marì marenarë

G *C*
senza la vela la barca non va

[Strofa 5]

C *G*
Sott'a la tua fineštra

C
ci šta na pianta dë lillà

G
mammetë ha jitë a la villa

C
e noi faremo a l'amor

[Ritornello x2]

C *F* *C*
Oh Marì Marì marenarë

G *C*
senza la vela la barca non va

[Strofa 6]

C *G*
Ffaccitë a la fineštra

C
e pure dalla loggië

G
sunatë lu rilloggë

C
l'una le due le tre

[[Ritornello x2]

C *F* *C*
Oh Marì Marì marenarë

G *C*
senza la vela la barca non va

Sott'a la tua fineštra rappresenta la serenata generica più diffusa nel territorio abruzzese. Il testo, formato da quartine di settenari piani, poggia su una melodia con andamento moderato a ritmo ternario e tempo di valzer.

24. TUTTE LE FUNDANELLE

Ritmo di Walzer ♩ = 130

Popolare
Tras. di D. Di Paolonicola

Strofa

A

tu-tte le fun-da-ne-lle se sò se-cca-te po-ve-r'a-mo-re me mo-re de se-te

Ritornello

9

tru-mma la-rì la-rà l'a-mo-re è be-lle tru-mma la-rì la-rà vi-va l'a-mor

Strofa

B

A-mo-re mi te' se-te e mi-i te' se-te do-v'è chelle a-cque che mi si pur-ta-te

Ritornello

28

tru-mma la-rì la-rà l'a-mo-re è be-lle tru-mma la-rì la-rà vi-va l'a-mor

Strofa

C

t'a-ije pur-ta-te 'na gia-re de cre-te nghe ddù ca-te-ne d'o - re 'nga-te-

Ritornello

46

na-te tru-mma la-rì la-rà l'a-mo-re è be-lle tru-mma la-rì la-rà vi-va l'a-mor



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

24. TUTTE LE FUNDANELLE

[Tonalità D]

[Strofa]

D A
Tutte le fundanelle se sò seccate,
A D
pover'amore me, more di sete.

[Ritornello]

D A
Trumma larì larà l'amorè è bellè,
A D
trumma larì larà, viva l'amor!

[Ritornello]

D A
Trumma larì larà l'amorè è bellè,
A D
trumma larì larà, viva l'amor!

[Strofa 3]

D A
T'ajjē purtate 'na giarē dē cretē,
A D
nghē ddu' catene d'ore 'ngatenatē.

[Strofa 2]

D A
Amore mi te' setë e mi te' sete,
A D
dov'è chellë acque che mi si purtate?

[Ritornello]

D A
Trumma larì larà l'amorè è bellè,
A D
trumma larì larà, viva l'amor!

Il brano, frutto una rielaborazione della versione meno “incantata” di tradizione orale e diffuso maggiormente negli ambienti delle corali folcloristiche, presenta il tema dell’amore “sublime” attraverso la metafora dell’acqua che disseta ed è quindi fonte di appagamento.

25. VOLA VOLA VOLA

Ritmo di Walzer ♩ = 150

Musica di G Albanese

Testo di L. Dommarco

Tras. D. Di Paolonicola

Strofa

A

E7

A

Vu - le - sse fa' 'rve - nì - i pe' n'o - o - ra so - le

6

A

E7

A

lu te - mbe be - lle de - e - lla cu - un - den - de - zze

11

A

D

A

quan - de pa - zzi - ja - va - me a vo - o - la vo - la

16

A

E7

A

e te cu-preje de va - a - sce e de - e ca - re - zze

Ritornello

B

E

E7

A

e vo - la vo - la vo - la vo - la e vo - la lu pa - vo - ne si

27

E7

A1.

ti' lu co - re bbo - ne mo fa - mme - ce arpru - va

31

A 2.

Vai a lettera A

va



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

25. VOLA VOLA VOLA

Pag. 1

[Tonalità A]

[Strofa]

A E7 A
Vullesse fa' 'rvenì pe' 'n ora solè
E7 A
lu tembè bellè della cundendezzè
A D A
quande pazzijavame a vola vola
A E7 A
e tè cuprejè de vašce e de carezze

[Ritornello x2]

E E7
E, vola, vola, vola, vola
A
Vola la ciaramellè
E7
Pe' n'ora cuscì bellè
A
m'ulessè sprufunnà

[Ritornello x2]

E E7
E, Vola, vola, vola, vola
A
E vola lu pavone
E7
Si ti' lu corè bbonè
A
Mo' fammècè arpruvà

[Strofa 3]

A E7 A
Allor'i na pupuccia capricciosè
A E7 A
purtì li trecc-i-appesè a lu fruntinè
A D A
Mo' ti sci fattè seriè e vruvignosè
A E7 A
ma ss'uocchiè mi turmentè e mi trascinè

[Strofa 2]

A E7 A
'Na vote pe' spègnà lu fazzulettè
A E7 A
So' štatè cundannatè di vasciarde
A D A
tu ti scì fattè roscè e mi scì dette
A E7 A
Di 'nginucchiarmè prima e d'abbracciarte

[Ritornello x2]

E E7
E, vola, vola, vola, vola
A
Vola lu gallinaccè
E7
Mo' se t'auardè 'n faccè
A
me pare di sugnà

[Strofa 3]

A E7 A
 Coma li fiure nascë a primaverë

 A E7 A
 l'amore nasce dalla citilanzë

 A D A
 Marì si mi vu' bbene accomë a jerë

 A E7 A
 né mi livà štù sonnë e šta speranzë

[Ritornello x2]

E E7
 E Vola, vola, vola, vola

 A
 e vola lu cardillë

 E7
 nu vascë a pizzichillë

 A
 Nè' me lo pu' nigà

Il canto Vola vola vola, scritto da Guido Albanese (musica) e Luigi Dommarco (testo) nel 1922 – periodo in cui l'interesse romantico all'esotismo era ancora in parte visibile nella musica e nella poesia – è diventato in Abruzzo il simbolo della canzone popolareggiante d'autore. Quest'ultima, quale fenomeno culturale di matrice medio-borghese, ha trovato larga diffusione negli ambienti cittadini e paesani delle corali folcloristiche abruzzesi. Il tema dominante di Vola vola vola è il sentimento amoroso che sboccia e matura con il passare del tempo così come accade al risveglio della natura con all'arrivo della primavera.

Parte II

VERSIONI ORCHESTRA POPOLARE DEL SALTARELLO



26. ADDIJE ADDIJE AMORE

Popolare

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Ritmo di Pizzica ♩. = 195

Strofa

A

Ne - bbia a la va - lle ne - bbia la - mun -

da - a - gne

ne - lla cam - ba - gne non ge sta ne -

sciu - ne a -

Ritornello

B

ddije a - ddije a - mo - re

ca - sche e s'ar - co - je

la li - ve ca - sche a l'al - be - re li

fo - o - o o - je a -

Ritornello

C

ddije a - ddije a - mo - re

ca - sche e s'ar - co - je

la li - ve ca - sche a l'al - be - re li

fo - o - o o - je a -

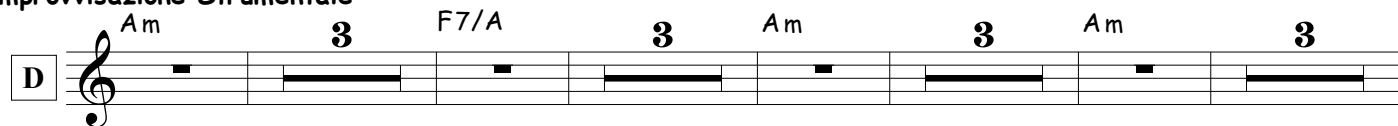


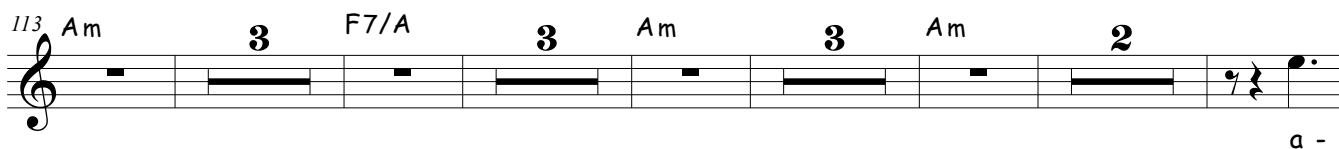
INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

ADDIJE ADDIJE AMORE

2

Improvvisazione Strumentale

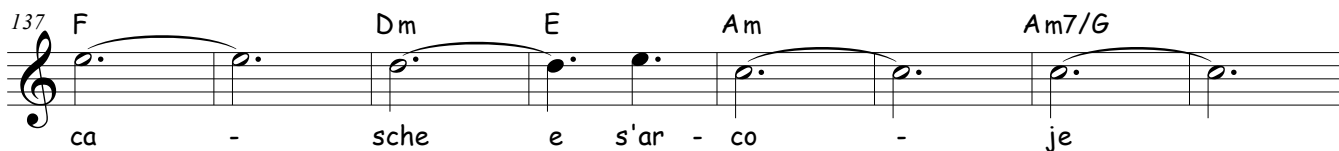
D 

113 

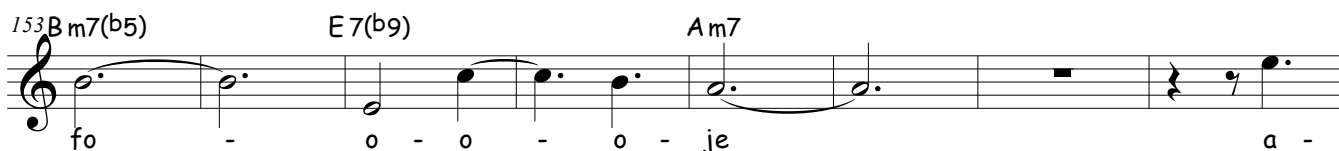
a -

Ritornello

E 

137 

145 

153 

Ritornello

F 

169 

177 

ADDIJE ADDIJE AMORE

3

185 $Bm7(b5)$ $E7(b9)$ $Am7$

fo - o - o - o - je

Coda 193 $Fmaj9$ $Bm7(b5)$ $E7(b9)$ $Am7$ $Fmaj9$

la li - ve ca - sche a l'al - be - re li

201 $Bm7(b5)$ $E7(b9)$ $Am7$ $Am7/G$ $Am7$

fo - o - o - o - je je je

22. ADDIJE ADDIJE AMORE

Pag. 1

[Tonalità Am]

[Strofa]

Am F7/A Am
Nebbia a la valle e nebbia a la mundagnë

Am F7/A Am
nella cambagne non ge šta nesciunë

[Ritornello x2]

Em7(b5) A7(alt) Dm7Dm7/C
Addijë, addijë amore

Fmaj9 Bm7(b5) E7(alt)Am Am7/G
Caschë e s'arcojë

Fmaj9 Bm7(b5) E7(b9) Am7 Fmaj9 Bm7(b5) E7(b9) Am7
La live caschë a l'alberë li fojë

[Strofa]

Am F7/A Am
Caschë la livë e caschë la gineštrë

Am F7/A Am
Caschë la livë e li fronnë ci reštë

[Ritornello x2]

Em7(b5) A7(alt) Dm7Dm7/C
Addijë, addijë amore

Fmaj9 Bm7(b5) E7(alt)Am Am7/G
Caschë e s'arcojë

Fmaj9 Bm7(b5) E7(b9) Am7 Fmaj9 Bm7(b5) E7(b9) Am7
La live caschë a l'alberë li fojë

[Strumentale]

| Am | F7/A | Am | Am |
 | Am | F7/A | Am | Am |

[Ritornello x2]

C F G Dm
 Addijë, addijë amore

F Dm E Am Am/G
 Caschë e s'arcojë

Fmaj9	Bm(b5) E7(b9)	Am Fmaj9	Bm7(b5) E7(b9) Am
La live	caschë	a l'alberë	li fojë

[coda x2]

Fmaj9	Bm(b5) E7(b9)	Am Fmaj9	Bm7(b5) E7(b9) Am
La live	caschë	a l'alberë	li fojë

Il canto di tradizione orale abruzzese Addijë addijë amore – conosciuto anche come Nebbia a la valle – ispirò Domenico Modugno nella sua canzone Amara terra mia. Il testo poetico tratta sia il tema del distacco dalla propria amata e pertanto dell'emigrazione, sia il tema nostalgico in cui il calendario agricolo si chiude con l'ultimo raccolto, quello delle olive.

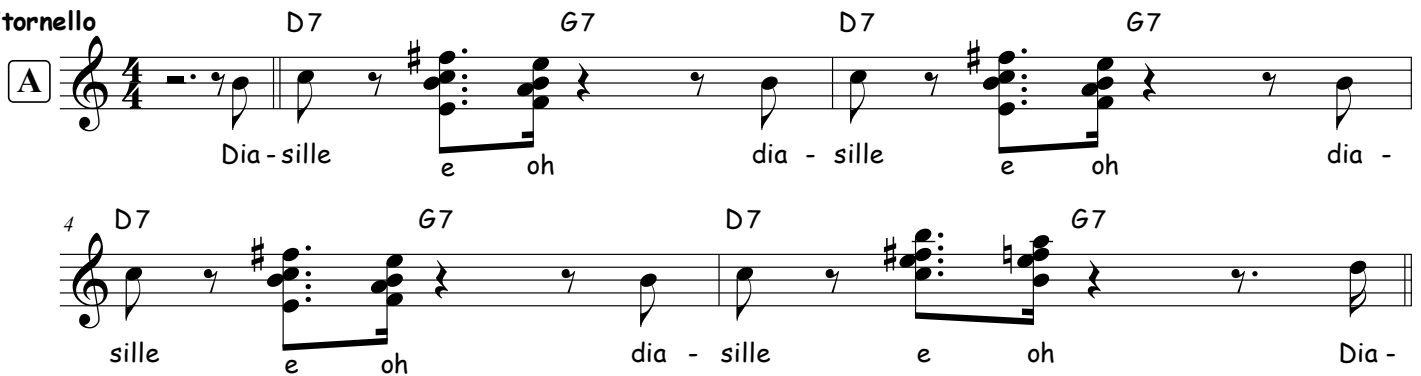
27. DIASILL

Ritmo Funk ♩ = 90

Testo Popolare
Musica di D. DI PAOLONICOLA

Ritornello

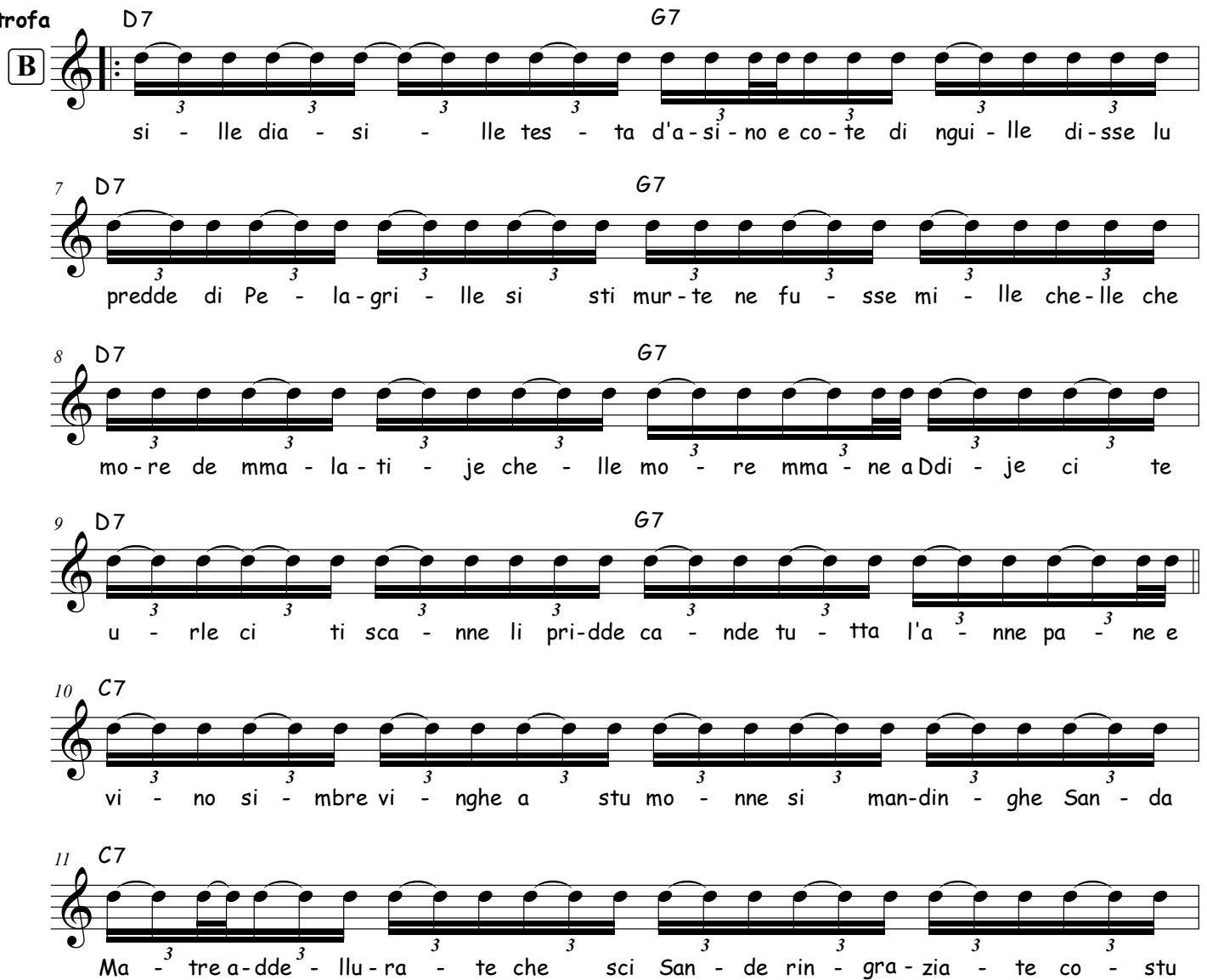
A



Dia - sille e oh dia - sille e oh dia - sille e oh Dia -

Strofa

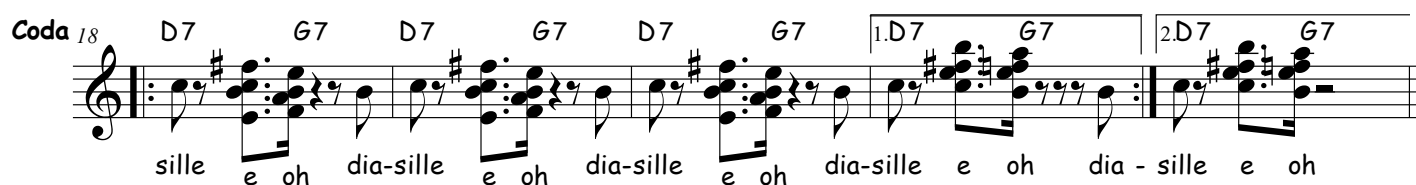
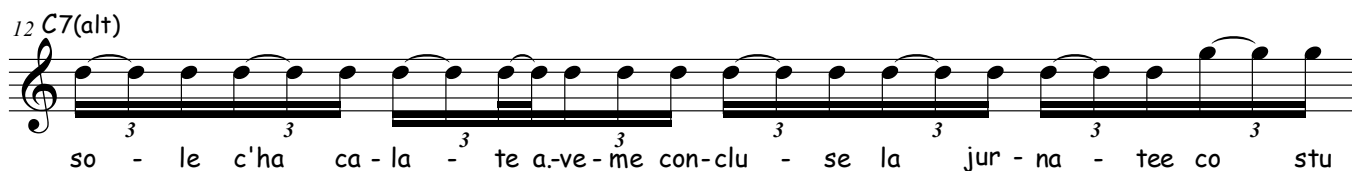
B



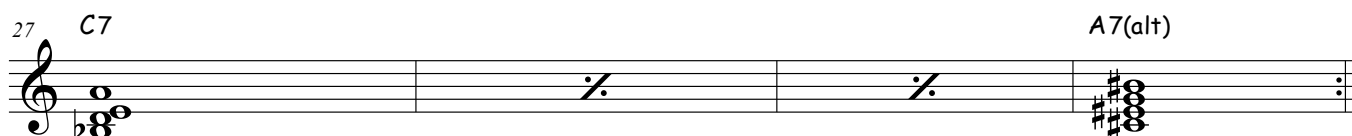
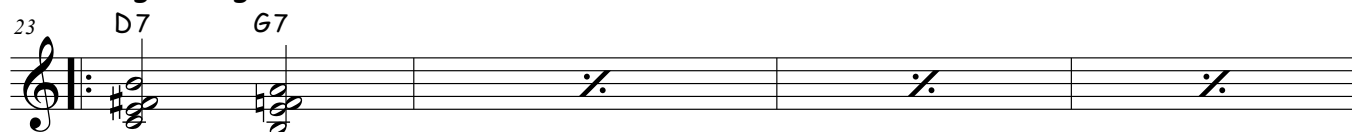
si - lle dia - si - lle tes - ta d'a - si - no e co - te di ngui - lle di - sse lu
predde di Pe - la - gri - lle si sti mur - te ne fu - sse mi - lle che - lle che
mo - re de mma - la - ti - je che - lle mo - re mma - ne a Ddi - je ci te
u - rle ci ti sca - nne li pri - dde ca - nde tu - tta l'a - nne pa - ne e
vi - no si - mbre vi - nghe a stu mo - nne si man - din - ghe San - da
Ma - tre a - dde - llu - ra - te che sci San - de rin - gra - zia - te co - stu



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO



Voicing Consigliati



STRUTTURA

1° Chorus: A - B - C (Cantato)

2° Chorus: B (Improvvisazione Strumentale) C (Cantato)

Ripetere ciclicamente la seguente struttura alternando "Chorus Cantato"
a "Chorus di Improvvisazione Strumentale"

27. DIASILL

Pag. 1

[Blues Tonalità D]

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Strofa 1]

D7 G7
Diasillè diasillè testa d'asino e cotè
di 'nguillè

D7 G7
disse lu preddè di Pelagrillè si 'stì murtè
ne fussè mille

D7 G7
Chellè che morè di mmalatijè chellè morè
'mmanè a Ddijè

D7 G7
ci tè urlè ci ti scannè li priddè candè
tutta l'annè.

C7
Pane e vino simbre vinghè a stu monnè
si mandinghè,

C7
Sanda Matre Addelluratè che sci
sandè ringraziatè

C7 (alt)
co stu solè c'ha calatè aveme conclusè
la jurnatè

A7 (alt)
co stu solè c'ha calatè aveme conclusè
la jurnateè

[Improvvisazione Strumentale]

| D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 |
| C7 | C7 | C7(alt) | A7(alt) |

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7
Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Strofa 2]

D7 G7
Diasillè diasillè ci sta sotto sembri strillè

D7 G7
ci sta sotto c'ariposè diasillè lacrimosè

D7 G7
Ci sta malè te' lu dulatorè, su la frondè te' lu
fucorè

D7 G7
Ilà 'lla panza te' lu pesorè, jù 'llu culè je
fa rumorè.

C7

Li medicinè che j'ha urdinatè è quattrinè
tuttè sprecatè,

C7

la malattijè l'ha trapassatè, a la morte
l'ha cundannatè;

C7 (alt)

Ddjo lu salvè da li peccatè, Ddjo lu salvè
da li peccatè

A7 (alt)

da stu monne s'à libberate, da stu monne
s'à libberate

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Improvvisazione Strumentale]

|D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 |

|C7 | C7 | C7(alt) | A7(alt) |

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Strofa 3]

D7 G7 D7 G7

Stu diasillè che so' 'rcitatè

D7 G7 D7 G7

che sia semble arcummannatè

C7

Quannè li coste va mejè de li pianè,

C7

quannè lu lebbre corre arretè a lu cane,

C7 (alt)

quannè la mojè menè a lu maritè,

A7 (alt)

allora lu monnè a s'ha finitè.

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

D7 G7 D7 G7

Diasillè eh oh, Diasillè eh oh

[Improvvisazione Strumentale]

|D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 | D7 G7 |

|C7 | C7 | C7(alt) | A7(alt) |

[Ritornello]

D7 G7 D7 G7
Diasillë eh oh, Diasillë eh oh

D7 G7 D7 G7
Diasillë eh oh, Diasillë eh oh

[Strofa 4]

D7 G7
Diasillë di stu regnë ci la stutjë ci
la disegnë,

D7 G7
si ti pò fricà simbrë si 'mbegnë.

D7
Questo è lu monne ca è fattë

G7
a scale ci lu suve e ci lu cale,

D7 G7
chesta è la legge dë lu tribunale ci ffa
bbenë artrovë male.

C7

Lu superbë e lu gnurandë no' rispetta
nisciuna sandë

C7

lu desperatë 'n ha bbisugnë e lu sfacciatë
'n zì vrëgugnë.

C7 (alt)

Lu patrë e lu patronë come che fa simbrë
ha rraggione,

A7 (alt)

questo è lu monnë che Ddiho ci ha datë
ci magnë semblicë e ci salatë

[Ritornello x 2]

D7 G7 D7 G7
Diasillë eh oh, Diasillë eh oh

D7 G7 D7 G7
Diasillë eh oh, Diasillë eh oh

Il brano è la versione satirica del famoso Dies Irae, sequenza religiosa rivolta ai defunti e attribuita a Tommaso da Celano, che descrive il Giudizio Universale con immagini potenti e drammatiche. Con grande ironia la saggezza contadina riadatta le strofe, questa volta rivolte ai vivi, che descrivono quanto accade nella quotidianità.

28. LA JERV'A LU CANNET

Tradizionale

Ritmo di Tammurriata Prog. ♩ = 125

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Introduzione

A

So' ji - te a fa' la jer - ve a lu ca - nnet oi là oi là oi

là So' ji - te a fa' la jer - ve a lu ca - nnet oi là oi là oi là

Chords: C, F, G, C (Risposta Coro)

C(no3)

Rap Free Style

B

La

Strofa

ma - mma mi' l'ha di - tte e ta - te pure oi là oi là oi là L'a -

mo - re nghe lu sul - da - te po - che dure oi là oi là oi là e m'ha la -

Chords: C, F, G, C (Risposta Coro), C7

Ritornello

C

ssa - te e mi vo' be - ne an - go - re ja - mme ja - mme a -

mo - re do - ve mi vu' pur - tà e m'ha la tà

Chords: F, G7, Em, A7, Dm, G7, 1.C, C7, 2.C

C(no3)

Improvvisazione Vocale

D

Chi



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

Strofa

E *C* *F* *G* *C* *Risposta Coro*
 ti l'ha di - tte a - mor ca nin di vuje oi là oi là oi là _____ pre-

61 *C* *F* *G* *C* *Risposta Coro* *C7*
 me dur-me a lu le - tte e mo a la paje oi là oi là oi là _____ e m'ha la -

Ritornello

F *F* *G7* *Em* *A7*
 ssa - te e mi vo' be - ne an - go - re ja - mme ja - mme a -

72 *Dm* *G7* *1. C* *C7* *2. C*
 mo - re do - ve mi vu' pur - tà e m'ha la - tà

C(no3)

Improvvisazione Strumentale

G *Di-*

Strofa

86 *C* *F* *G* *C* *Risposta Coro*
 ce - ve no - nne a - va - ste nu pa - jare oi là oi là oi là _____ l'a -

93 *C* *F* *G* *C* *Risposta Coro* *C7*
 mo - re è be - lle e nin zi ca - gne maje oi là oi là _____ e m'ha la -

Ritornello

H *F* *G7* *Em* *A7*
 ssa - te e mi vo' be - ne an - go - re ja - mme ja - mme a -

104 *Dm* *G7* *1. C* *C7* *2. C*
 mo - re do - ve mi vu' pur - tà e m'ha la - tà

I *C(no3)*
Tammurriata Free Style

J *C(no3)*
Rap Free Style

K *C* *F* *G* *C* **Risposta Coro**

133 *C* *F* *G* *C* **Risposta Coro** *C7*

L *F* *G7* *Em* *A7*

144 *Dm* *G7* *C* *C7*1, 2.

M *F3.* *G7* *Em* *A7*

152 *Dm* *G7* *A♭* *B♭* *C*

28. LA JERVË A LU CANNETË

Pag. 1

[Tonalità C]

[Intro Strofa 1]

C F G C
So' jità a fa' la jervë a lu cannetë oilà ...

C F G C
So' jità a fa' la jervë a lu cannetë oilà ...

[Strofa 3]

C F G C
Chi ti l'ha dittë amor ca nin di vujë, oilà ...

C F G C
premë durmë a lu lettë e mo a la pajë, oilà ...

[Rap Free Style]

| C | C | C | C | C | C | C | C |

[Strofa 2]

C F G C
La mamma m' l'ha dittë e tatë pure, oilà ...

C F G C
L'amore nghë lu suldatë pochë durë, oilà ...

[Ritornello x2]

C7 F G7 Em
E m'ha lassatë e mi vo' bene angorë,

A7 Dm G7 C
jammë jammë, amore, dovë a mi vu' purtà!!!

[Improvvisazione Strumentale]

| C | C | C | C | C | C | C | C |

[Ritornello x2]

C7 F G7 Em
E m'ha lassatë e mi vo' bene angorë,

A7 Dm G7 C
jammë jammë, amore, dovë mi vu' purtà!!!

[Strofa 4]

C F G C
Dicevë nonnë: Avaštë nu pajare oilà,

C F G C
l'amore è bellë e nin zi cagnë majë,

[Improvvisazione Vocale]

| C | C | C | C | C | C | C | C |

[Ritornello x2]

C7 F G7 Em
E m'ha lassatë e mi vo' bene angorë,

A7 Dm G7 C
jammë jammë amore, dovë a mi vu' purtà!!!

[Tammurriata Free Style]

C

Alli unë alli unë 'a tre ghiuornë stò diunë

C

Alli due alli due meglio a te ca a unë 'e nuie

C

Alli tre alli tre vienetenne 'mbraccio a me

[Rap Free Style]

|C |C |C |C |C |C |C |C |

|C |C |C |C |C |C |C |C |

[Strofa 1]

C

F

G

C

So' jità a fa' la jervè a lu cannetè oilà

C

F

G

C

So' jità a fa' la jervè a lu cannetè oilà

[Ritornello x4]

C7

F

G7

Em

la prima fronnè a m'ha taiatè lu detè,

A7

Dm

G7

C

l'amore m'ha lassatè, che me nè imbortè a me

Il canto veniva eseguito a cappella in forma polivocale dalle donne mentre svolgevano i vari lavori sull'aia. Tema ricorrente è l'amore corrisposto e le pene d'amore. Il testo poggia su una melodia con ritmo binario a tempo di polka.

29. MARE MAJE

Ritmo Ska (♩ = 160)

Tradizionale
Rivisitazione di D. Di Paolonicola

A Strumentale Fm Cm G7 Cm

5 Fm Cm G7 Cm Ma-re

B Strofa Cm Fm Cm Fm

ma - je scu - ra ma - je tu si mmor - te e je che

14 Cm Fm Cm Fm Cm

fa - cce mo me scia - tte tre - cce 'nfa - cce mo m'a - ccei - de 'ngol - le a taje

C Ritornello C7 Fm Bb7 Ebmaj

e ma-re ma-je ma-re ma-je ma-re ma-je scu-ra ma-je scu-ra ma-je scu-ra

23 Ab Dm7(b5) G7(alt) Cm C7

ma-je mo m'a - cce-ide mo m'a - cce-ide mo m'a - cce-ide 'ngol-lle a taje e ma-re

28 Fm Bb7 Ebmaj

ma - je ma - re ma - je ma - re ma - je scu - ra ma - je scu - ra ma - je scu - ra

31 Ab Dm7(b5) G7(alt) Cm G7 Cm

ma-je mo m'a - cce-ide mo m'a - cce-ide mo m'a - cce-ide 'ngol-le a taje



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

29. MARE MAJE

Pag. 1

[Tonalità Cm]

[Strofa 1]

Cm Fm Cm
Mare majë, scura majë,
Fm Cm
tu si mmorte e je che facce,
Fm Cm
mo me sciatte 'e trécce 'nfacce
Fm Cm
mo m'acceide 'n gollë a tajë.

[Strofa 2]

Cm Fm Cm
Mare majë, scura majë,
Fm Cm
tu si mmortë e je che faccë,
Fm Cm
mo me sciattë 'e trécce 'nfacce
Fm Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Ritornello]

C7 Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,
Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
G7(alt) Cm C7
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.
Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,
Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
G7(alt) Cm G7 Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Ritornello]

C7 Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,
Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
G7(alt) Cm C7
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.
Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,
Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,
Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,
G7(alt) Cm G7 Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Strumentale]

| Fm | Cm | G7 | Cm C7 |
| Fm | Cm | G7 | Cm Cm6 | Cm Cm6 |

[Strumentale]

| Fm | Cm | G7 | Cm C7 |
| Fm | Cm | G7 | Cm Cm6 | Cm Cm6 |

[Strofa 3]

Cm Fm Cm
So' 'na pechera spirdiutë,

Fm Cm
lu mundaunë m'ha lassatë,

Fm Cm
pe' la troppa nirvatiurë

Fm Cm
li cacciunë simbrë abbajë

[Ritornello]

C7 Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,

Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,

Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,

G7(alt) Cm C7
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,

Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,

Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,

G7(alt) Cm G7 Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Strumentale]

| Fm | Cm | G7 | Cm C7 |
| Fm | Cm | G7 | Cm Cm6 | Cm Cm6 |

[Strofa 4]

Cm Fm Cm
Jë tenevë 'na casariellë,

Fm Cm
mo' nun tenghë cchiù riciettë,

Fm Cm
senza fochë e senza liettë,

Fm Cm
senza panë e companajë

[Ritornello x4]

C7 Fm Bb7
E Mare majë, mare majë, mare majë,

Ebmaj7 Ab
e scura majë, scura majë, scura majë,

Dm7(b5)
mo m'acceidë, mo m'acceidë,

G7(alt) Cm
mo m'acceidë 'n gollë a tajë.

[Strumentale]

| G7 | Cm |

“Mare majë, scura majë” è il lamento della vedova che piange per la perdita del proprio marito e per la conseguente condizione di vita fatta di stenti e disperazione in cui si ritrova. Trattasi di un canto popolare di origine slava giunto nel XIV secolo attraverso l'approdo di profughi dalmati e croati sulle coste d'Abruzzo per sfuggire alle invasioni turche.

30. MARIA NICOLA

Ritmo di Raggaeton ♩ = 135

Musica di D. Di Paolonicola

Arr. D. Di Paolonicola

Intro Strumentale

A

Ostinato Vocale

B

Je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le

11

je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le le te pu-

Strofa

C

si-ste la fal-da ro-ja cuan-do ca - mi-nas te re-co-noz-co Ma-ria Ni - cò Ma-ria Ni-

19

co-o-la___ te pu - si-ste la fal-da blan-ca cuan-do ca - mi-nas haces tin-g tan-g Ma-ria Ni-

22

cò Ma-ria Ni - co-o - la___ te pu - co-o - la___ Ma -

Ritornello

D

ria Ni-co - la be-lla___ chi te l'ha fa-tte fa___ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-

29

tà Ma-ria Ni-co-la be-lla___ chi te l'ha fa-tte fa___ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

MARIA NICOLA

Strumentale

Am G F G Am

E

tà

37 Am G F G Am

no-tch

Wolof Rap Free Style

41 Am F

g-na-wa-ti-na tay wa-ta bam bam gno-u - gui te-up gnou-gui dal gnou-gui bam bam ra - sta

43 G Am

may day Ma - ria Ni - co - o - la___ no-tch

45 Am F

g-na-wa-ti-na tay wa-ta bam bam gno-u - gui te-up gnou-gui dal gnou-gui bam bam bo - y

47 G Am

nagn den Ma - ria Ni - co - o - la___ te sci

Strofa

Am F G Am

F

fa-tte la go-nna gia-lla lu___³ cu - lo-re de pur-tu-ya-lle Ma-ria Ni - cò Ma-ria Ni - co-o-la___ te sci

53 Am F G Am

fa-tte la go-nna vio-la lu___³ cu - lo-re de li vi-o-le Ma-ria Ni - cò Ma-ria Ni - co-o-la___ Ma-

Ritornello

C F G C G

G

ria Ni-co - la be-lla___ chi te l'ha fa-tte fa___ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-

61 *C F G C G*
 tà Ma-ria Ni-co-la be-lla__ chi te l'ha fa-tte fa__ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-

Ostinato Vocale

H *Am F G Am*
 je la le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le

69 *Am F G 1. Am 2. Am*
 je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le Ma-

Ritornello

I *C F G C G*
 ria Ni-co - la be-lla__ chi te l'ha fa-tte fa__ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-

78 *C F G C G*
 tà Ma-ria Ni-co-la be-lla__ chi te l'ha fa-tte fa__ e-ri na be-lla giu-vi - ne-tta te pu-ti-ve ma-ri-

Strumentale

J *Am G F G Am*
 tà

86 *Am G F G Am*
 no-tch

Wolof Rap Free Style

90 *Am F*
 g-na-wa-ti-na tay wa-ta bam bam gno-u - gui te-up gnou-gui dal gnou-gui bam bam ra - sta

92 *G Am*
 may day Ma - ria Ni - co - o - la__ no-tch

94 Am F

g-na-wa-ti-na tay wa-ta bam bam gno-u - gui te-up gnou-gui dal gnou-gui bam bam bo - y

96 G Am

nagn den Ma - ria Ni - co - o - la

Ostinato Vocale

K Am F G Am

Je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le

102 Am F G Am

je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le

L Bm G A Bm

Je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le le

110 Bm G A

je le le le le je le le le le le je le le le le je le le le le Ma-ria Ni-cò

30. MARIA NICOLA

Pag. 1

[Tonalità Am]

[Introduzione Strumentale]

| Am | F | G | Am | Am |

[Ostinato Vocale]

Am F G Am
Je le le le le je le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le

[Strofa 1]

Am
Te pusiste la falda roja
F
cuando caminas te reconozco

G
Maria Nicò

Am
Maria Nicola

[Strofa 2]

Am
Te pusiste la falda blanca
F
cuando caminas haces ting tang

G
Maria Nicò

Am
Maria Nicola

[Strofa 3]

Am
Te pusiste la falda roja

F
cuando caminas te reconozco

G
Maria Nicò

Am
Maria Nicola

[Strofa 4]

Am
Te pusiste la falda blanca

F
cuando caminas haces ting tang

G
Maria Nicò

Am
Maria Nicola

[Ritornello]

C F G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattè fa

G C
Eri na bella giuvinetta te putive marità

F G G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattè fa

G Am
Eri na bella giuvinetta te putivè marità

[Strumentale]

Am G	F	G	Am
Am G	F	G	Am
Am G	F	G	Am

[Wolof Rap free Style]

Am

Notch gnawatina tay wata bam bam

F

Gnougui teup gnougui dal gnougui bam bam

G

Am

rasta my day Maria Nicola

Am

Notch gnawatina tay wata bam bam

F

Gnougui teup gnougui dal gnougui bam bam

G

Am

boy nagn dem Maria Nicola

[Strofa 5]

Am

Te sci fattë la gonna gialla

F

G

lu culore de purtujallë Maria Nico'

Am

Maria Nicola

[Strofa 6]

Am

Te sci fattë la gonna viola

F

G

lu culore de li viole Maria Nico'

Am

Maria Nicola

[Ritornello]

C

F G

C

Maria Nicola bella chi te l'ha fattë fa

G

C

Eri na bella giuvinetta te putive marità

C F G

C

Maria Nicola bella chi te l'ha fattë fa

G

C

Eri na bella giuvinetta te putivë marità

[Ostinato Vocale x2]

Am

F

G

Am

Je le le le le je le le le le le

Am

F

G

Am

Je le le le le je le le le le le

Am

F

G

Am

Je le le le le je le le le le le

Am

F

G

Am

Je le le le le je le le le le le

[Ostinato Vocale]

C F G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattë fa

G C
Eri na bella giuvinetta te putive marità

C F G C
Maria Nicola bella chi te l'ha fattë fa

G
Eri na bella giuvinetta te putivë marità...

Am F G Am
Je le le le le je le le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le le

Am F G Am
Je le le le le je le le le le le

[Tonalità Bm]

Am G | F | G | Am |
Am G | F | G | Am |
Am G | F | G | Am |

Bm G A Bm
Je le le le le je le le le le le

Bm G A Bm
Je le le le le je le le le le le

Bm G A Bm
Je le le le le je le le le le le

Bm G A Bm
Je le le le le je le le le le le

[Wolof Rap free Style]

Am
Notch gnawatina tay wata bam bam

F
Gnougui teup gnougui dal gnougui bam bam

G Am
rasta my day Maria Nicola

Am
Notch gnawatina tay wata bam bam

F
Gnougui teup gnougui dal gnougui bam bam

G Am
boy nagn dem Maria Nicola

Canto popolare, di probabile matrice dotta o comunque d'autore, che trova una sua vasta diffusione nel repertorio corale folcloristico e nel repertorio canzonettistico abruzzese e italiano.

31. NINNELLA

Popolare

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Ritmo Rock/Fusion ♩ = 210

Intro Strumentale

A

Dm Am E7 Am

9 Dm Am E7 Am₃

Strofa

B

Am Am(b6) Asus4 Am

Ostinato Vocale

Sci-nne Ni-nne - lla sci-nne - re je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

25 A7 Dm Ostinato Vocale Dm/C# Dm/C Dm/B

sci-nne nu po-che li sca-a - a - le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

32 F C E7 Am Ostinato Vocale

sci-nne 'nghe lu lu-me mma-a - a - ne e vie-ni a par - la-re d'a - mor je-ghe-le

Ostinato Vocale

C

Am(b6) Asus4 Am Am(b6) Asus4 Am

je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghde je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

Strofa

D

Am Am(b6) Asus4 Am

Ostinato Vocale

mo nen po - zze sce - nne - re je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

54 A7 Dm Ostinato Vocale Dm/C# Dm/C Dm/B

per-chè ma-mmu-ccia s'as - ve - e - e je je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

NINNELLA

2

61 F C E7 Am
qua-nne ma - mmu-ccia s'a - ddo-o - or - me e all' o - ra me ne ven-ghe cu' te la la la la

Ritornello

Dm Am E7 Am
[E] la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

76 Dm Am E7 Am **Ostinato Vocale**
la la la la la la la la la la la la la la la la la la je-ghe-le

Ostinato Vocale

Am(b6) Asus4 Am Am(b6) Asus4 Am
[F] je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghde je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

Strofa

Am **Ostinato Vocale** Am(b6) Asus4 Am
[G] pio - ve e ti - ra ve - e - nde je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-le

98 A7 Dm **Ostinato Vocale** Dm/C# Dm/C Dm/B
lu ni - ne mi - je se 'mbo-o - nne je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-le

105 F C E7 Am **Ostinato Vocale**
e lu pur - to - ne sta chiu-u - u - se e je nu' je pozze a - rra - pri je - ghele

Ostinato Vocale

Am(b6) Asus4 Am Am(b6) Asus4 Am
[H] je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghde je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

Strofa

Am **Ostinato Vocale** Amb6 Asus4 Am
[I] Ni - nne va-tte a re - ti - i - re je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-le

NINNELLA

3

127 Am A7 Dm *Ostinato Vocale* Dm/C# Dm/C Dm/B

se-nnò ti pi-je 'u cia - mu - u - u - rre je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-le

134 F C E7 Am

da-pù te cre-pe lu co - o - o - re e ji nun te voje fa su - ffri la la la la

Ritornello

Dm Am E7 Am

J la

149 Dm Am E7 Am **3**

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Strofa

Am

K la san-da no-tte te de - e - nghe

167 A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B

la san-da no-tte te do - o - o - le

174 F C E7 Am *Ostinato Vocale*

mo me se 'nfo-che lu co - o - o - re e ji nen te po-zze 'rra - pri je - ghele

Ostinato Vocale

Am(b6) Asus4 Am Am(b6) A Am

L je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle je-ghe-le je-ghe-le je-lle-lle

Strofa

Am F G C G/B Am E7/G#

M e lun - gu a qui - ju vi - a - a - le

4

Ritornello

31. NINNELLA

Pag. 1

[Tonalità Em]

[Introduzione Strumentale x4]

| Dm | | Am | |
| E7 | | Am | |

[Strofa]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
Scinnë Ninnella scinnerë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
scinnë nu pochë li scalë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
F C
scinnë 'nghe lu lume 'mmane
E7 Am
e vieni a parlare d'ammor

[Ostinato Vocale]

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle
Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

[Strofa 2]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
Mo nën pozzë scennere (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
perchè mammuccia s'asvejë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
F C
quannë mammuccia s'addorme
E7 Am
e allorë me ne venghë cu' te

[Ritornello x2]

lala lala lala

Dm
la lala lala la la la

Am
la lala lala la la la

E7 Am
la la la la la la la

[Ostinato Vocale]

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

[Strofa 3]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
Piove e tira vendë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)

Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
lu ninnë mijë së 'mbonnë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)

F C
e lu purtonë sta chiusë

E7 Am
e jë nu' jë pozzë 'rrapri

[Ostinato Vocale]

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

[Strofa 4]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
 Ninnë vattë a ritirë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
 Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
 sennò ti pijë 'u ciamurrë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
 F C
 dapù ti crepë_a lu corë
 E7 Am
 e ji nun te vojë fa' suffrì

[Ritornello x2]

lala lala lala
 Dm
 la lala lala la la la
 Am
 la lala lala la la la
 E7 Am
 la la la la la la la

[Strofa 5]

Am
 La sanda notte te denghë
 Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
 la sanda notte te dolë
 F C
 mo me se 'nfochë lu corë
 E7 Am
 e ji nen te pozzë 'rrapri

[Ostinato Vocale]

Am Am(b6) Asus4 Am
 jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

Am Am(b6) Asus4 Am
 jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

[Strofa 6]

Am F G C C/B Am E7G#
 E lung' a quiju vialè

Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
 ce sta 'na lunga scrittura (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)

F C
 chi passa e legge

E7 Am
 la sorte la mia giovendù

[Ritornello x2]

lala lala lala

Dm
 la lala lala la la la

Am
 la lala lala la la la

E7 Am
 la la la la la la la

[Coda Strumentale x2]

Dm	Am	
E7	Am	

Lo stile poetico di questo canto riconduce alla forma più dotta della romanza popolare di fine ottocento.

32. RAMA DI ROSE

Ritmo di Walzer = ♩ 190

Musica di D. Di Paolonicola
Testo rivisitato da D. Di Paolonicola

Ritornello

A

Dm

La la la la la la la la la la la la

Gm

la la la la la la la la la la la la

Bb F

la la la la la la la la la la la la

C

la la la la la la la la la e - ra -

1. 2.

Strofa

B

C Gm **4**

va - mo tre so - re - lle ra - ma di ro - se e ba - ci d'a - mor Ni -

Gm Gm/F Dm Am Am/G

ne - tta è la più be - lla si mi - se a na - vi - gar Ni -

Fmaj9 Gsus9 G7

ne - tta è la più be - lla si mi - se a na e

Strofa

C

C Gm **4**

na - vi - gar che fe - ce ra - ma di ro - se e ba - ci d'a - mor e

Gm Gm/F Dm Am Am/G

na - vi - gar che fe - ce l'a - ne - llo gli cas - cò e



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

2

RAMA DI ROSE

68 Fmaj9 Gsus9 G7 Bbmaj9



na - vi - gar che fe - ce l'a - ne - llo gli cas - cò

Ritornello

Dm

D



a - ma - mi Ni - ne - tta se lo vuoi la lu - na

82 Gm



splen - de so - pra il ma - re e su di noi a - de - sso

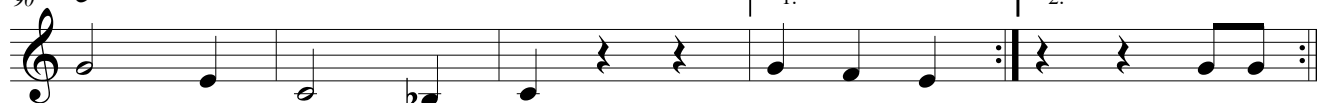
86 Bb F



ba - cia - mi vie - ni più vi - ci - no a me so - li ques - ta
Vai a lettera "B"

90 C

1. 2.



no - tte io e te la la la e - ra

32. RAMA DI ROSE

(La pesca dell'anello, ballata)

Pag. 1

[Tonalità Dm]

[Ritornello]

Dm
La lalalalà lalalalà la la la

Gm
La lalalalà lalalalà

Bd F
la la la lalala lala lala lalala

C
lala lala la lala lala

[Strofa 1]

C
Eravamo tre sorelle,

Gm
rama di rose e baci d'amor

Gm/F
Ninetta è la più bella

Dm Am Am/G
si mise a navigar

Fmaj9 Gsus9
Ninetta è la più bella

G7
si mise a na'

[Strofa 2]

C
E navigar che fece,

Gm
rama di rose e baci d'amor

Gm/F
e navigar che fece

Dm Am Am/G
l'anello gli cascò

Fmaj9 Gsus9
e navigar che fece

G7 Bbmaj9
l'anello gli cascò

[Ritornello]

Dm
Amami Ninetta se lo vuoi

Gm
La luna splende sopra il mare su di noi

Bb F
Adesso baciami vieni più vicino a me

C
Soli questa notte io e te

[Strofa 3]

C
 Oh pescator dell' onda,

 Gm
 rama di rosa e baci d'amor

 Gm/F
 oh pescator dell'onda

 Dm Am Am/G
 ripescami l'anel,

 Fmaj9
 oh pescator

 Gsus9 G7
 dell'onda ripescami

[Strofa 4]

C
 L'anello ho ripescato,

 Gm
 rama di rosa e baci d'amor

 Gm/F
 L'anello ho ripescato

 Dm Am Am/G
 tu cosa mi darai

 Fmaj9 Gsus9
 L'anello ho ripescato

 G7 Bbmaj9
 tu cosa mi darai

[Ritornello]

Dm
 Amami Ninetta se lo vuoi

 Gm
 La luna splende sopra il mare su di noi

 Bb F
 Adesso baciarmi vieni più vicino a me

 C
 Soli questa notte io e te

 Dm
 La lalalalà lalalalà la la la

 Gm
 La lalalalà lalalalà

 Bb F
 la la la lalala lala lala lalala

 C
 lala lala la lala lala

[Strofa 5]

C
 Se ci vedrà mio padre,

 Gm
 rama di rosa e baci d'amor

 Gm/F
 Se ci vedrà mio padre

 Dm Am Am/G
 quello ci fa sposar

 Fmaj9 Gsus9
 Se ci vedrà mio padre

 G7 Bbmaj9
 quello ci fa sposar

[Ritornello]

Dm
 Amami Ninetta se lo vuoi

 Gm
 La luna splende sopra il mare su di noi

 Bb F
 Adesso baciami vieni più vicino a me

 C
 Soli questa notte io e te

 Dm
 La lalalalà lalalalà la la la

 Gm
 La lalalalà lalalalà

 Bb F
 la la la lalala lala lala lalala

 C
 lala lala la lala lala

Si presume un'origine tutta italiana di questa ballata che, diffusa attraverso i fogli volanti ottocenteschi, trova nel testo una relazione sia con la canzone cinquecentesca della girometta (Leydi, 1978, n.78) e sia con la leggenda meridionale di Cola-Pesce. Le varie versioni raccolte in Abruzzo appartengono secondo la catalogazione del Nigra (66) alla serie lieta delle barcarole italiane che, contrapposte a quelle dolenti delle canzoni francesi in cui si vede annegare il pescatore, terminano o con il matrimonio o con l'incontro amoroso. La seguente versione, incompleta nella narrazione di alcuni passaggi, presenta un ritornello probabilmente frutto di una successiva contaminazione.

33. SAND'ANTONJE A LU DESERTE

Popolare

Ritmo di Saltarello ♩=146

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Intro Strumentale

A

9

Strofa

B

se - ra ca - ri a - mi - ce tu - tti quan - di li cri - sti - a - ne que - sta
do - nje a lu de - ser - te si fa - ce - va la per - ma - nen - de Sa - ta -

21

se - ra v'a - ggia di - ce de - lla fe - sta d'a - ddi - ma - ne ca di -
na - sso pe' dis - pe - tte gli fre - che - tte la cu - rren - de Sand' An -

Ritornello

C

ma - ne è Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie Sand' An -
do - nje nun z'em - pi - ccia co' le di - ta se l'a - rri - ccia Sand' An -

29

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie Sand' An -
do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie Sand' An -

Strofa

D

do - nje a lu de - ser - te s'a - ppi - ccia - ve 'na si - ga - re - tte Sa - ta -
do - nje a lu de - ser - te se cu - ci - va li pan - da - lu - ni Sa - ta -

37

na - sso pe' dis - pe - tte gli fre - che - tte l'a - llu - me - tte Sand' An -
na - sso pe' dis - pe - tte gli fre - che - tte li bi - ttu - ne Sand' An -

Ritornello

E

do - nje non ze la pren - de co' lu pro - spe - ro se l' a - ccen - de Sand' - An -
do - nje se - ne fre - ca co' ju spa - go si ji - le - ga Sand' An -

SAND' ANTONJE A LU DESERTE

2

45 C D7 Bm E7 Am D7 G

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie
do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie

Interludio Strumentale

F C D Em

57 Am G A7 D7

Strumentale

G C G F G C G F

Sand' An-

Strofa

G C D G

do - nje a lu de - ser - te se la - va - va la 'za - la - ta Sa - ta -

77 G G C D G G7/B

na - sso pe' dis - pe - tte gli ti - re - tte 'na sa - ssa - ta Sand' An -

Ritornello

C D7 Bm E7 Am D7 G G7

do - nje lo pre - se pel co - llo e lo mi - se col cu - lo a mo - llo Sand' An -

85 C D7 Bm E7 Am D7 G

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de - mo - nie Sand' An -

Strofa

G C D G

do - nje a lu de - ser - te li di - ce - ca li u - ra - zzi - ju - ne Sa - ta -

SAND' ANTONJE A LU DESERTE

3

93

G G C D G G/B

na - sso pe' dis - pe - tte ji fa lu ver - se de lu trum - bo - ne Sand' An -

Ritornello

K

C D7 Bm E7 Am D7 G G7

do - nje cu lu cur - te - llo - ne ji co - rre a - ppre - sso lu fa ca - ppo - ne Sand' An -

101

C D7 Bm E7 Am D7 G

do - nje Sand' An - do - nje lu ne - mi - che de lu de mo - nie

Interludio Strumentale

L

F C D Em

113

Cmaj9 G A7 D7

121

F C D Em

129

Am G A7 D7

Strumentale

M

G C G F G C G F

Improvvisazione Strumentale e Vocale

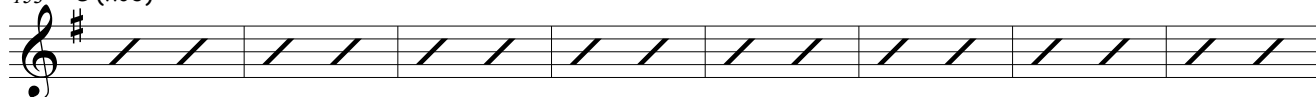
N

G(no3)

SAND' ANTONJE A LU DESERTE

4

153 G(no3)



161 G(no3)

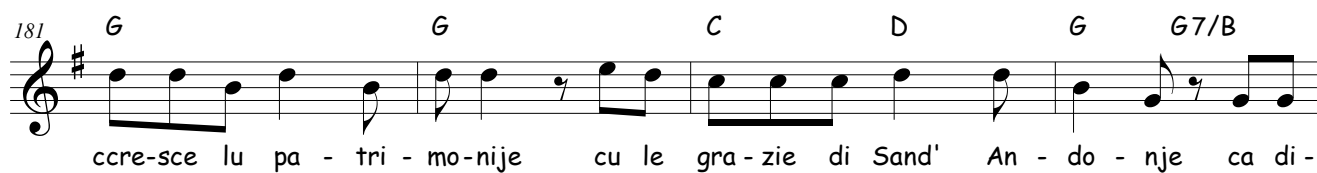


169 G(no3)

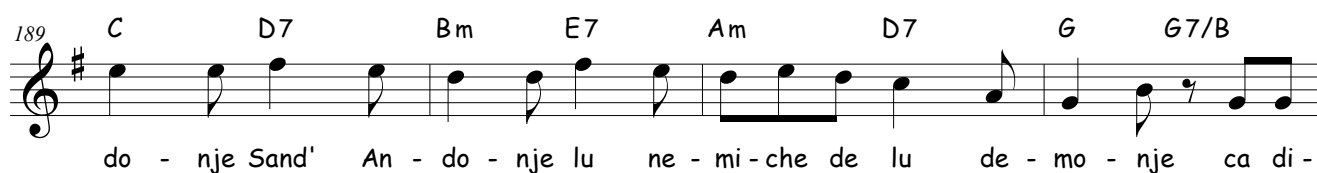
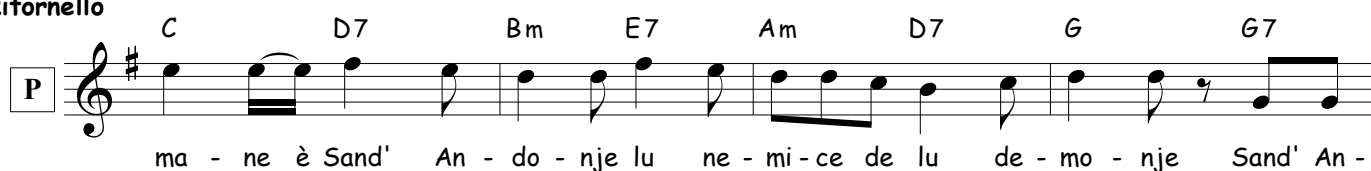


vi sa-

Strofa



Ritornello



33. SAND'ANTONJE A LU DESERTE

Pag. 1

[Tonalità G]

[Introduzione Strumentale x4]

| Dm | | Am | |
| E7 | | Am | |

[Strofa]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
Scinnë Ninnella scinnerë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
scinnë nu pochë li scalë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
F C
scinnë 'nghe lu lume 'mmane
E7 Am
e vieni a parlare d'ammor

[Ostinato Vocale]

Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle
Am Am(b6) Asus4 Am
jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle

[Strofa 2]

Am Am Am(b6) Asus4 Am
Mo nën pozzë scennere (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
Am A7 Dm Dm/C# Dm/C Dm/B
perchè mammuccia s'asvejë (jeghele jeghele jellelle, jeghele jeghele jellelle)
F C
quannë mammuccia s'addorme
E7 Am
e allorë me ne venghë cu' te

[Introduzione Strumentale]

|G | F|C | Bb|C | F|C | Bb|
 |G | F|C | Bb|C | F|C | Bb|

[Strofa]

G
 Buonasera cari amicè

 C D G
 tutti quandi li criştianè

 G
 questa sera v'aggia dicè

 C D G G7/B
 della festa d'addimanè

[Ritornello]

C D7 Bm
 ca dimanè è Sand'Andonjë

 E7 Am D7 G G7
 lu nemichè de lu dëmoniè

 C D7 Bm
 Sand'Andonjë Sand'Andonjë

 E7 Am D7 G
 lu nemichè de lu dëmoniè

[Strofa 2]

G
 Sand'Andonjë a lu desertè

 C D G
 s'appicciavè 'na sigarettè

 G
 Satanasso pe' dispettè

 C D G G7/B
 gli frechettè l'allumettè

[Ritornello 2]

C D7 Bm
 Sand'Andonjë non ze la prende

 E7 Am D7 G G7
 co' lu prospero se l'accende

 C D7 Bm
 Sand'Andonjë Sand'Andonjë

 E7 Am D7 G
 lu nemichè de lu dëmoniè

[Interludio Strumentale]

|F | |C | |D | |Em | |
 |Cmaj7| |G | |D | |A7 | |

[Strumentale]

|G | F|C | Bb|C | F|C | Bb|

[Strofa 3]

G
Sand'Andonjë a lu deserte

C D7 G
si faceva la permanende

G
Satanasso pe' dispettë

C D7 G G7/B
gli frechette la currendë

C D7 Bm
Sand'Andonjë se ne freca

E7 Am D7 G G7
cu ju spagu si ji lega

C D7 Bm
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

E7 Am D7 G
lu nemichë de lu dëmonië

[Interludio Strumentale]

|F | |C | |D | |Em | |

|Cmaj7| |G | |D | |A7 | |

[Ritornello 3]

C D7 Bm
Sand'Andonjë nun z' empiccia

E7 Am D7 G G7
co' le dita se l'arriccia

C D7 Bm
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

E7 Am D7 G
lu nemichë de lu dëmonië

[Strumentale]

|G | F|C | Bb|C | F|C | Bb|

[Strofa 5]

G
Sand'Andonjë a lu desertë

C D7 G
se lavava la 'nzalata

G
Satanasso pe' dispette

C D7 G G7/B
gli tirette 'na sassata

[Strofa 4]

G
Sand'Andonjë a lu desertë

C D7 G
se cuciva li pandaluni

G
Satanasso pe' dispettë

C D7 G G7/B
gli frechettë li bittunë

[Ritornello 4]

[Ritornello 5]

C D7 Bm
Sand'Andonjë lo prese pel collo

E7 Am D7 G G7
e lo mise col culo a mollo

C D7 Bm
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

E7 Am D7 G
lu nemichë de lu dëmonië

[Interludio Strumentale]

F		C		D		Em	
Cmaj7		G		D		A7	
F		C		D		Em	
Cmaj7		G		A7		D7	

[Strumentale]

|G | F|C | Bb|C | F|C | Bb|

[Strofa 6]

G
Sand'Andonjë a lu deserte

C D7 G
li diceva li urazzijunë

G
Satanasso pe' dispettë

C D7 G G7/B
ji fa lu versë dë lu trumbonë

[Ritornello 6]

C D7 Bm
Sand'Andonjë cu lu curtëllonë

E7 Am D7 G G7
ji corrë appressë e lu fa capponë

C D7 Bm
Sand'Andonjë Sand'Andonjë

E7 Am D7 G
lu nemichë de lu dëmonië

[Improvisazione Vocale e Strumentale]

G(no3)
currë currë Sand'Andonjë
lu nemichë de lu dëmonië

G(no3)
currë currë Sand'Andonjë
Sand'Andonjë e lu dëmonië

G(no3)
s'appicciavë 'na sigarettë
cucinevë li spaghittë

G(no3)
currë currë Sand'Andonjë
lu nemichë de lu dëmonië

G(no3)
currë currë Sand'Andonjë
currë currë currë currë currë currë

G(no3)
currë currë currë cuuu...

[Strofa 7]

G

Vi saluto cari amicë

C D7 G

lu Signorë vi benedicë

G

e v'accrescë lu patrimonijë

C D7 G G7/B

cu le grazie di Sand'Andonjë

[ritornello 7 x 2]

C D7 Bm

ca demane è Sand'Andonjë

E7 Am D7 G

lu nemice de lu demonië

C D7 Bm

Sand'Andonjë Sand'Andonjë

E7 Am D7 G

lu nemichë de lu dëmonië

Il canto di questua a Sant'Antonio Abate, nelle sue svariate versioni narrative, rappresenta lo scambio tra chi lo "porta di casa in casa", ossia le squadre di suonatori e cantori, e chi "lo riceve", ossia i padroni di casa. Lo scambio consiste nel ricevere a) i cantori i beni alimentari o somme di danaro - ecco qui l'atto della questua - e b) i padroni di casa le assicurazioni terrene, la benedizione del santo e la protezione di "cristiani" e animali.

La presente versione racconta in maniera carnascalesca la lotta tra il bene e il male rappresentati per ordine dal santo eremita d'Egitto e dal demonio che lo tentava e gli faceva i più svariati dispetti durante le sue meditazioni. In Abruzzo con il rito di Sant'Antonio (17 gennaio) inizia il Carnevale.

34. SCURA MAJE

Ritmo Surf ♩ = 146

Popolare

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Interludio

Em Am Em

La la la la la la la la la la

Am Em F#7 B7

la la la la la la la la la la la la la la

Em Am Em

la la la la la la la la la la

Am Em F#m7(b5) B7(alt) Em6

la la la la la la la la la la la la la scu - ra

Strofa

Em Am B7 Em

ma - je scu - ra ma - je tu si mor - te e ji 'nda fa - cce mo' me

Am Em Am Em C

stra - cce tre - cce 'n fa - cce mo' mi je - tte 'n-cuo - zze a ta - je scu-u - ra

F#m7(b5) B7 Em Em6

ma - je scu - u - ra ma - je m'hai la -

Strofa

Em Am B7 Em

ssa - te na fa - mi - je scai-ze niu - te a-ppi - ti - tau - se chin-d'a -

SCURA MAJE

32 Am Em Am Em C F#m7(b5) B7
 ppe-na si ris - ve - je vuo' lu pa - ne e ji ne' ll'a - je scu-u-ra ma - je scu-u-ra

Interludio
 37 Em Am Em Am Em F#m7(b5) B7(alt) Em6
 ma - je la la la la la la la la la la la la la la la la je - tte a

Strofa
 45 Em Am B7 Em Am Em
 ca - sa de lu cum - ba - re a cer - cà 'na ca - ri - ta - je me pi - je - tte 'nghe 'na sta - je li ca -

51 Am Em C F#m7(b5) B7 Em Em6
 cciu - ne sim - bre a - bba - je scu-u-ra ma - je scu-u-ra ma - je je te -

Strofa
 56 Em Am B7 Em
 neve - na ca - sa - rie - lle mo' nen tien - ghe chiù ri - cie - tte sen - za

60 Am Em Am D G C F#m7(b5) B7
 fo - che e sen - za lie - tte sen - za pa - ne e cum - pa - na - je scu-u-ra ma - je ma - a - re

Ponte
 65 C G D Em C G D B7
 ma - i - je scu - rama - je ma - re maje e e

73 C G D Em C G D B7
 ma - re maje scu - rama - je ma - re maje e e ste - va

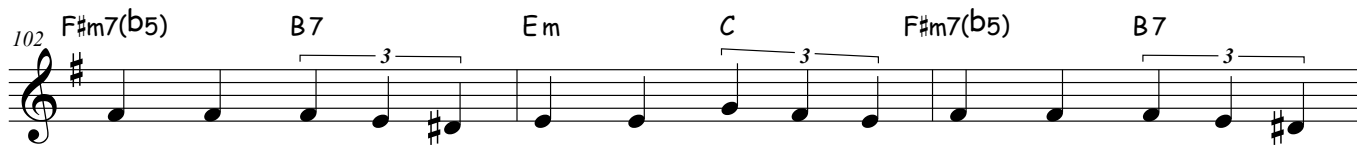
Strofa
 81 Em Am B7 Em
 gra - ssa chi - mme a nn'or - ca mo m'aje fa - tta se - cca se - cca ci sta nu

SCURA MAJE

3



Strofa



Interludio



34. SCURA MAJE

Pag. 1

[Tonalità Em]

Trascrizione testo di D. Di Paolonicola

[Interludio]

Em Am Em
la la la la la la lalalalà

Am Em F#7 B7
lalala lalala lalala lalala la lalalalà

Em Am Em
la la la la la la lalalalà

Am Em
lalala lalala lalalalà

F#m7(b5) B7 (alt) Em6
la la la

[Strofa 2]

Em
M'hai lassatè 'na famijè

Am B7 Em
scaize niutè appititausè

Am Em
chind'appena si risvejè

Am Em
vuo' lu panè e ji ne' ll'ajè

C F#m7(b5) B7 Em
scura majè scura majè

[Strofa 1]

Em
Scura majè scura majè

Am B7 Em
tu si mortè e ji 'nda faccè

Am Em
mo' me straccè treccè 'n faccè

Am Em
mo' mi jettè 'n cuozzè a tajè

C F#m7(b5) B7 Em Em6
scura majè scura majè

[Interludio]

Em Am Em
la la la la la la lalalalà

Am Em
lalala lalala lalalalà

F#m7(b5) B7 (alt) Em6
la la la

[Strofa 3]

Em
jettë a casa de lu cumbarë

Am B7 Em
a cercà 'na caritajë

Am Em
me pijettë 'nghe 'na stajë

Am Em
li cacciunë simbrë abbajë

C F#m7(b5) B7 Em Em6
scura majë scura majë

[Strofa 4]

Em
je tenevë na casariellë

Am B7 Em
mo' nen tienghë chiù riciettë

Am Em
senza fochë e senza liettë

Am D G
senza panë e cumanajë

C F#m7(b5) B7
scura majë scura

[Ponte x2]

C G D Em
Maje, scura maje

C G D B7
mare maje e.. e..

[Strofa 5]

Em
Steva grassa chimmë a nn'orca

Am B7 Em
mo' m'ajë fatta secca secca

Am Em
ci sta 'nu canë, che te lecca,

Am Em
chi t'a urla e chi t'abbaië

C F#m7(b5) B7 Em Em6
scura màjë scura màjë

[Strofa 6]

Em
So' 'na pechera spirdijutë

Am B7 Em
lu mundaunë m'ha lassatë

Am Em
lu cacciunë simbrë abbaïë

Am D G
pe' la famë mo s'arrajë

C F#m7(b5) B7 Em
scura màjë scura màjë

[Interludio]

Em Am Em
la la la la la la lalalalà

Am Em F#7 B7
lalala lalala lalala lalala la lalalalà

Em Am Em
la la la la la la lalalalà

Am Em
lalala lalala lalalalà

F#m7(b5) B7 (alt) Em6
la la la

[Coda]

C F#m7(b5) B7 Em
scura màjë scura màjë

C F#m7(b5) B7 Em
scura màjë scura màjë

“Scura maje” è il più struggente canto popolare abruzzese e il suo autore è ignoto. Secondo il folklorista Antonio De Nino (Pratola Peligna, 15 giugno 1833 - Sulmona, 1 marzo 1907) e lo studioso Giorgio Morelli, la sua origine sarebbe medievale e il motivo monodico deriverebbe dalla presenza “arbëreshë” sulla costa abruzzese tra il XV e il XVI secolo, analogamente al canto popolare monodico “Addije addije amore” (noto anche come “Nebbia a la valle” o “Casche la live”). La prima testimonianza scritta del canto risale al Settecento, pubblicato con il titolo “Scura mai” in un libro di poemi dialettali di Romualdo Parente, poeta di Scanno. Il brano descrive il senso di abbandono e il dolore di una donna costretta a crescere da sola i figli a causa dell'improvvisa perdita del marito. Infatti, l'organizzazione sociale di un tempo, non del tutto superata nemmeno oggi in vaste aree della penisola, difficilmente prevedeva la sopravvivenza autonoma di una donna abbandonata dal marito, a meno che un altro uomo non l'accettasse come serva insieme ai figli avuti in precedenza. (Elsa Simone Serpentinì)

35. SERENATA PER TE

(La Partenza)

Musica di D. Di Paolonicola

Testo di D. Di Paolonicola e

D. Rotilio

Ritmo Island Reggae ♩ = 100

Ritornello

A

Se-re-na-ta per te se-re-na-ta per te se-re-na-ta per te

6

na-ta per te oh Ye - ee io non lo

Strofa

B

so se sa-rò mai a-bba-stan - za se avrò pre-sen-za nei mo-men-tid'a - ssen-za so che ti

14

a - mo che a - mo so - lo te so che vi -

18

vre-mo es-ta-ti co-me in va-can - za e fre-ddi in-ver-ni do-ve tu-tto è man-can -

21

- za ma sa-rà il via-ggio il più bel via-ggio in-sie-me a te

Ponte

C

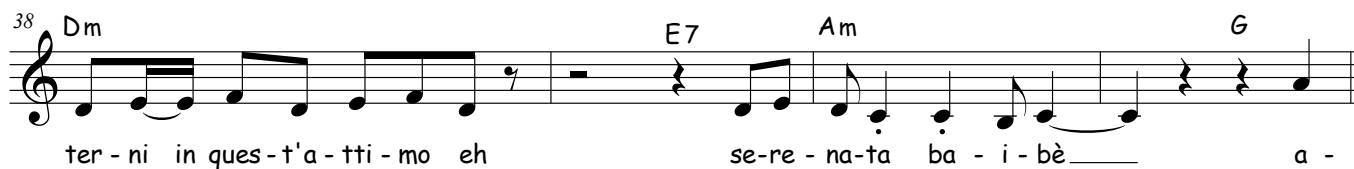
poi o - gni gio - rno di più u - na

30

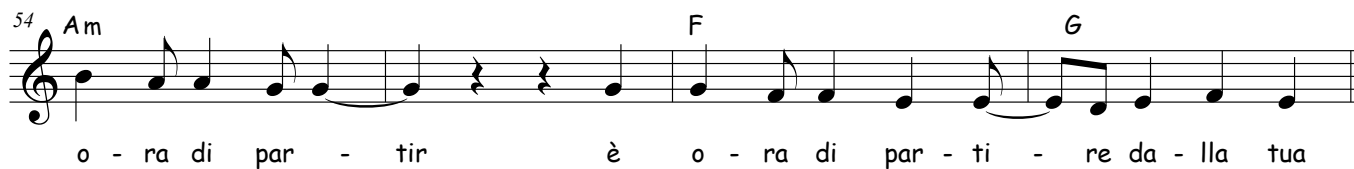
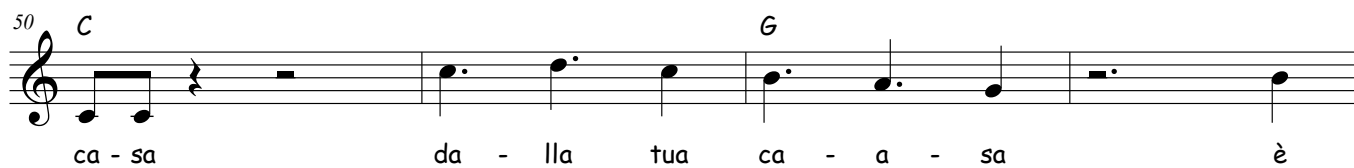
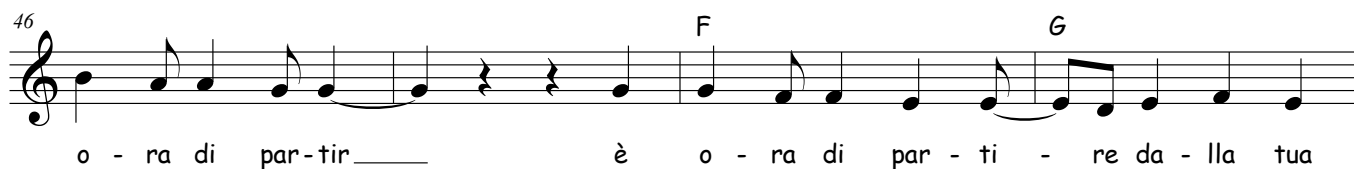
fo-to e ri-cor-do di te si riac-cen-de den-tro me e



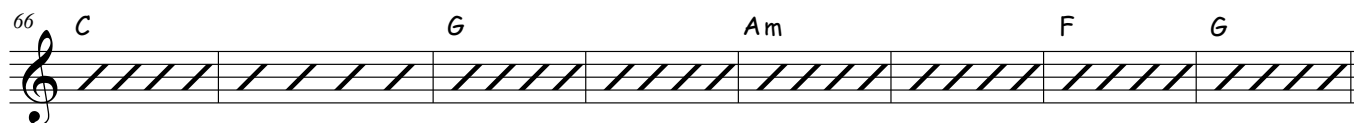
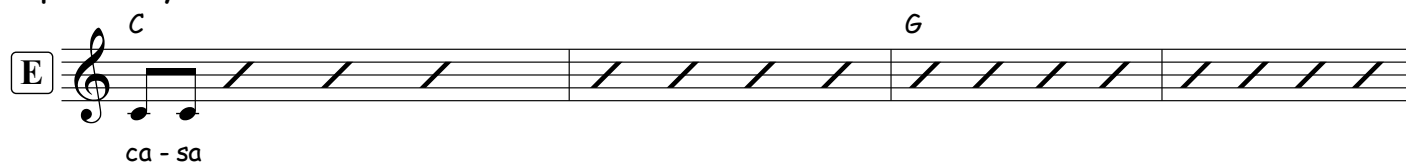
INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO



Pre-Rit.



Rap Free Style

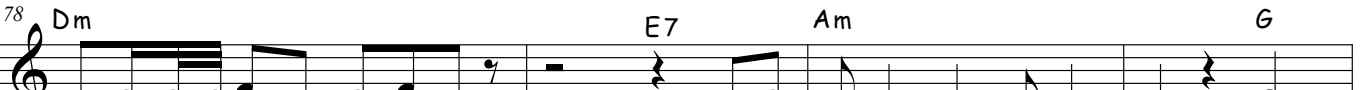


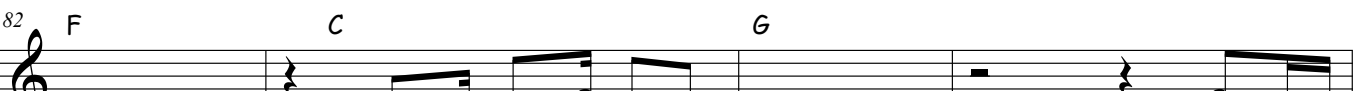
SERENATA PER TE

3

Ponte

F 
poi o - gni gio - rno di più _____ u - na

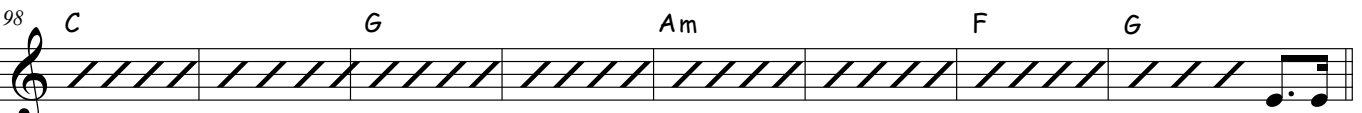
78 
fo - to e il ri - cor - do di te si riac - cen - de den - tro me _____ e

82 
tu tu mi pia - ci di più _____ sia - mo e -

86 
ter - ni in ques - t'a - tti - mo eh se - re - na - ta be - i - bè _____

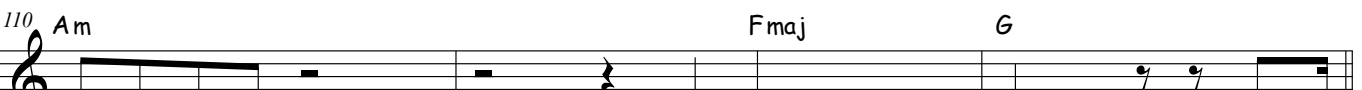
Accordion Solo

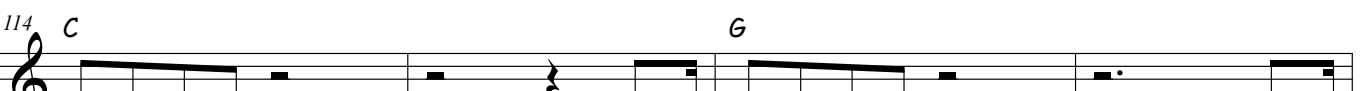
G 
C G Am F G

98 
C G Am F G
se - re -

Ritornello

H 
na - ta per te se - re - na - ta per te se - re -

110 
na - ta per te oh Ye - ee se - re -

114 
na - ta per te se - re - na - ta per te se - re -

118 Am Fmaj G
na - ta per te oh Ye - ee a -

Pre-Rit.

I C G
ffa - ccia - ti al - la fi - nes - tra be - lla spo - o - sa re -

126 F G
ga - la - mi il tuo cuore — nas - con - di - lo tra i pe - ta - li di ques - ta

130 C G
ro - sa di ques - ta ro - o - sa che

134 Am F G
di - ve - rrà da oggi — che di - ve - rrà da o - ggi la nos - tra

Ritornello

J C G
ca - sa se - re - na - ta per te se - re -

142 Am Fmaj G
na - ta per te oh Ye - ee se - re -

146 C G
na - ta per te se - re - na - ta per te se - re -

150 Am Fmaj G
na - ta per te oh Ye - ee —

35. SERENATA PER TE

Pag. 1

[Tonalità C]

[Ritornello]

C
Serenata per te,

G
Serenata per te,

Am
Serenata per te,

Fmaj7 G
oh yeeeeee

[Ponte]

F C G
Poi ogni giorno di più

Dm E7 Am
una foto e il ricordo di te si riaccende
dentro me

GF C G
e tu, tu mi piaci di più

Dm E7
siamo eterni in quest'attimo eh

Am G
serenata baibé

[Strofa 1]

C
Io non lo so se sarò mai abbastanza

G
se avrò presenza nei momenti d'assenza

Am G F G
so che ti amo, che amo solo te

C
so che vivremo estati come in vacanza

G
e freddi inverni dove tutto é mancanza

Am G
ma sarà il viaggio il più bel viaggio

Fmaj7 G
insieme a teeeeeeee

[Pre - Ritornello]

C G
Affacciati alla finestra bella sposa

F G C
é ora di partire, é ora di partire dalla tua casa

G
dalla tua casa

Am F G C
é ora di partire é ora di partire dalla tua casa

[Rap Free Style]

C	C	G	G
Am	Am	F	G
C	C	G	G
Am	Am	F	G

[Ponte]

F C G
 Poi ogni giorno di più
 Dm E7 Am
 una foto e il ricordo di te si riaccende
 dentro me
 G F C G
 e tu, tu mi piaci di più
 Dm E7
 siamo eterni in quest'attimo eh
 Am G
 serenata baibé

[Accordion solo]

C	C	G	G
Am	Am	F	G
C	C	G	G
Am	Am	F	G

[Ritornello x2]

C
 Serenata per te,
 G
 Serenata per te,

Am
 Serenata per te,
 Fmaj7 G
 oh yeeeeee

[Pre - Ritornello]

C G
 Affacciati alla finestra bella sposa
 regalami il tuo cuore
 F G C
 Nascondilo con i petali di questa rosa
 G
 Di questa rosa
 Am F
 Che diverrà da oggi, che diverrà
 G C
 da oggi la nostra casa.

[Ritornello x2]

C
 Serenata per te,
 G
 Serenata per te,
 Am
 Serenata per te,
 Fmaj7 G
 oh yeeeeee

“La partenza” è il canto della partenza della sposa sul modello dello stornello. I cantori, in questo caso amici dello sposo, si recano a casa della famiglia della sposa alla vigilia delle nozze per celebrare il momento in cui la donna lascia la casa paterna. (Archivio sonoro)

36. SOTT'A LA TUA FINESTRA

Popolare

Ritmo Rock Ballad ♩ = 90

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Intro Strumentale

A

9

Strofa

B

25

So-tt'a la tu - a fi - ne - e - stra ci sta na fu - nda - ne - e - lla

chell' ac - qua chia - a - ra e be - e - lla m'ha fa - tte 'nna - mu - rà A -

Strofa

C

41

ffa - cci - te a la - a fi - ne - e - stra ji - tte - me 'nu cum - be - e - tte

ca mi s'ha chiu - u - se 'n be - e - tte nen po - zze are - fia - tà

Ritornello

D

O - oh Ma - rì Ma - rì ma - re - na - re sen - za la ve - la la bar - ca non va

Strofa

E

So-tt'a la tu - a fi - ne - e - stra ci sta na pian - da di ro - o - se

2

SOTT'A LA TUA FINESTRA

67 Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 G C6 G

du-ma-ne me-e-te spo-o-se ti por-to via con me

Strofa Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 Am7

F

ffa-cci-te a la-a fi-ne-e-stra ji-tte-me 'nu zi-na-a-le

83 Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 G C6

tu di-mmi qua-a-nto va-a-le ca ti li vu-je-pa-gà

Ritornello C Fmaj9 Em7 A7 Dm7 G7 Cmaj9

G

O-oh Ma-rì Ma-rì ma-re-na-re sen-za la ve-la la bar-ca non va

Improvvisazione Strumentale

Fmaj9 Cmaj9/E Fmaj9 Cmaj9/E

H

109 Dm7 Am7 G G7

Interludio Strumentale

Fmaj9 Cmaj9/E Fmaj9 Cmaj9/E Dm7

I

126 Am7 G G7

Strofa Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 Am7

J

So-tt'a la tu-a fi-ne-e-stra ci sta na pian-ta de li-i-llà

SOTT'A LA TUA FINESTRA

3

141 Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 G C6 G

ma-mme-te ha ji-te a la vi - i - lla e noi fa - re-mo l'a - mor

Strofa Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 Am7

K

ffa-cci-te a la - a fi - ne - e - stra e pu - re da - lla lo - o - ggie

157 Cmaj9 Gm7 Bbmaj9 G C6

su - na - te lu - u ri - llo - o - ggie l'u - na le du - e le tre

Ritornello C Fmaj9 Em7 A7 Dm7 G7 Cmaj9

L

O-oh Ma - rì Ma - rì ma-re - na - re sen-za la ve-la la bar-ca non va

Interludio Strumentale Fmaj9 Cmaj9/E Fmaj9 Cmaj9/E

173

181 Dm7 Am7 G

1. G7 2. G7

36. SOTT'A LA TUA FINESTRA

Pag. 1

[Tonalità C]

[Introduzione Strumentale x2]

|Fmaj9 | |Cmaj9/E| |Fmaj9 | |Cmaj9/E| |
|Dm7 | |Am7 | |G | |G7 | |

[Strofa]

Cmaj9 Gm7
Sott'a la tua fineštra

Bbmaj9 Am7
ci stà na fundanella

Cmaj9 Gm7
chell'acqua chiara e bella

Bbmaj9 G6 C6 G
m'ha fatte 'nnamurà

[Strofa 3]

Cmaj9 Gm7
Sott'a la tua fineštra

Bbmaj9 Am7
ci sta na pianda di rose

Cmaj9 Gm7
dumanè me te spose

Bbmaj9 G6 C6 G
ti porto via con me

[Strofa 2]

Cmaj9 Gm7
Affaccitè a la fineštra

Bbmaj9 Am7
jitemè 'nu cumbettè

Cmaj9 Gm7
ca mi s'ha chiusè 'n bettè

Bbmaj9 G6 C6
nen pozzè arefiatà

[Strofa 4]

Cmaj9 Gm7
Ffaccitè a la fineštra

Bbmaj9 Am7
jitemè nu zinale

Cmaj9 Gm7
tu dimmi quanto vale

Bbmaj9 G6 C6
ca ti li vuje pagà

[Ritornello x2]

C Fmaj9 Em7
Oh Marì Marì marenarè

A7 Dm7 G7 Cmaj9
senza la vela la barca non va

[Ritornello x2]

C Fmaj9 Em7
Oh Marì Marì marenarè

A7 Dm7 G7 Cmaj9
senza la vela la barca non va

[Strumentale x4]

Fmaj9	Cmaj9/E	Fmaj9	Cmaj9/E	
Dm7	Am7	G	G7	

[Strofa 5]

Cmaj9	Gm7
Sott'a la tua fineštra	
Bbmaj9	Am7
ci šta na pianta dë lillà	
Cmaj9	Gm7
mammetë ha jità a la villa	
Bbmaj9 G6	C6 G
e noi faremo a l'amor	

[Strofa 6]

Cmaj9	Gm7
Ffaccitë a la fineštra	
Bbmaj9	Am7
e pure dalla loggië	
Cmaj9	Gm7
sunatë lu rilloggë	
Bbmaj9 G6	C6
l'una le due le tre	

[Ritornello x2]

C	Fmaj9	Em7
Oh Marì Marì marenarë		
A7	Dm7 G7	Cmaj9
senza la vela la barca non va		

[Strumentale x2]

Fmaj9	Cmaj9/E	Fmaj9	Cmaj9/E	
Dm7	Am7	G	G7	

Sott'a la tua fineštra rappresenta la serenata generica più diffusa nel territorio abruzzese. Il testo, formato da quartine di settenari piani, poggia su una melodia con andamento moderato a ritmo ternario e tempo di valzer.

37. TUTTE LE FUNDANELLE

Popolare

Rivisitazione di D. Di Paolonicola

Ritmo di Walzer ♩ = 190

Intro Stumentale

A

1 9

Strofa

B

Recitativo

Tu-tte le fun-da - ne - lle se sò se - cca - te po-ve-r'a-mo-re me mo-re de se - te

29

trum-ma la-rì la - rà trum-ma la-rì la - rà l'a-a-mo-re è be - lle trum-ma la-rì la - rà

37

l'a - a - mo - re è be - lle vi - i - va l'a - mor

Strofa

C

Recitativo

A-mo-re mi te' se - te mi te se - te do-v'è chelle a-cque che mi si pur - ta - te

49

trum-ma la-rì la - rà trum-ma la-rì la - rà l'a-a-mo-re è be - lle trum-ma la-rì la - rà

TUTTE LE FUNDANELLE

2

57 F C/E G7 C

l'a - a - mo - re è be - lle vi - i - va l'a - mor

Interludio Stumentale

D Cm7 Gm7 Cm7 Gm7

69 Amaj7 F7/A Bb6 G7/B

Ritornello

E Cmaj9 Cmaj9/B A7(b9) Dm11 Dm7Dm7/C Bm7(b5) G7 C6 C

t'a-ije pur-ta-te 'na gia-re de cre - te nghe ddù ca-te-ne d'o - re 'nga-te - na - te

85 Cmaj9/B Am9 A7(b9)/C# Dm11Dm7Dm7/C Bm7(b5) G7 1C C/B C/A G7

tru-mma la-rì la - rà l'a-mo-re è be - lle tru-mma la-rì la - rà vi-va l'a-mor

Stumentale

F 2.C G/B Am G/B Cm F7 Bb Abmaj7

104 Fm Cm Fm Cm F C/E G/B Am Am/G

112 F C/E G7 C

Strofa

G C G/B Am G/B Cm F7 Bb

A - mo-re mi te' se - te mi te se - te do - v'è chelle a-cque che mi si pur -

TUTTE LE FUNDANELLE

3

123 $A^b\text{maj}7$ Fm Cm Fm Cm F C/E G/B

ta - te trum-ma la-rì la - rà trum-ma la-rì la - rà l'a-a-mo-re è be-lle trum-ma la-rì la-

131 Am Am/G F C/E $G7$ C

rà l'a - a - mo - re è be - lle vi - i - va l'a - mor

Improvvisazione Strumentale

$Cm7$ $Gm7$ $Cm7$ $Gm7$

H

144 $A\text{maj}7$ $F7/A$ B^b6 $G7/B$

I

Ritornello $C\text{maj}9$ $C\text{maj}9/B$ $A7(b9)$ $Dm11$ $Dm7Dm7/C$ $Bm7(b5)$ $G7$ $C6$ C

I tu-tte le fun-da - ne - lle se sò se - cca - te po-ve-r'a-mo-re me mo-re de se - te

160 $C\text{maj}9/B$ $Am9$ $A7(b9)/C^\sharp$ $Dm11$ $Dm7Dm7/C$ $Bm7(b5)$ $G7$ C C/B C/A $G7$

tru-mma la-rì la - rà l'a-mo-re è be - lle tru-mma la-rì la-rà vi-val'a-mor

Strofa

2. C G/B Am G/B Cm $F7$ B^b

J A - mo-re mi te' se - te mi te se - te do-v'è chelle a-cque che mi si pur-

178 $A^b\text{maj}7$ Fm Cm Fm Cm F C/E G/B

ta - te trum-ma la-rì la - rà trum-ma la-rì la - rà l'a-a-mo-re è be - lle trum-ma la-rì la-

186 Am Am/G F C/E $G7$ C

rà l'a - a - mo - re è be - lle vi - i - va l'a - mor

37. TUTTE LE FUNDANELLE

Pag. 1

[Tonalità C]

[Introduzione Strumentale]

C	G/B	Am	G/B	Cm	F7	Bb	Abmaj7
Fm	Cm	Fm	Cm	F	C/E	G/B	Am Am/G
F	C/E	G7	C				

[Strofa - Recitativo]

C G/B Am G/B
Tutte le fundanelle se sò seccate,
Cm F7 Bb Abmaj7
pover'amore me, more de sete,
Fm Cm Fm Cm
Trumma larì larà, trumma larì larà
F C/E G/B Am Am/G
l'amorè è bellè, trumma larì larà
F C/E G7/B C
l'amorè è bellè, viva l'amor!

[Strofa 2 - Recitativo]

C G/G Am
Amore mi te' setè e mi te' sete,
Cm F7 Bb Abmaj7
dov'è chellè acque che mi si purtate?
Fm Cm Fm Cm
Trumma larì larà, trumma larì larà
F C/E G/B Am Am/G
l'amorè è bellè, trumma larì larà
F C/E G7/B C
l'amorè è bellè, viva l'amor!

[Interludio Strumentale]

|Cm7 |Gm7 |Cm7 |Gm7 |Abmaj7|F7/A |Bb6 |G7/B |

[Ritornello x2]

Cmaj9 Cmaj9/B A7(b9) Dm11 Dm7
T'aijè purtate 'na giarë dë cretë,

Dm7/C Bm7(b5) G7 C6 C
nghë ddu' catene d'ore 'ngatenatë

Cmaj9/B Am9 A7(b9)/C# Dm11 Dm7

Dm7/C Bm7(b5) G7 C C/B C/A C/G
Trumma larì larà, viva l'amor!

[Strofa 3 - Strumentale]

C	G/B	Am	G/B	Cm	F7	Bb	Abmaj7
Fm	Cm	Fm	Cm	F	C/E	G/B	Am Am/G
F	C/E	G7	C				

[Strofa 4]

C G/G Am
Amore mi te' setë e mi te' sete,

Cm F7 Bb Abmaj7
dov'è chellë acque che mi si purtate?

Fm Cm Fm Cm
Trumma larì larà, trumma larì larà

F C/E G/B Am Am/G
l'amorë è bellë, trumma larì larà

F C/E G7/B C
l'amorë è bellë, viva l'amor!

[Improvvisazione - Strumentale]

|Cm7 |Gm7 |Cm7 |Gm7 |Abmaj7|F7/A |Bb6 |G7/B |
 |Cm7 |Gm7 |Cm7 |Gm7 |Abmaj7|F7/A |Bb6 |G7/B |

[Ritornello x2]

Cmaj9 Cmaj9/B A7(b9) Dm11 Dm7
 Tutte le fundanelle se sò seccate,

Dm7/C Bm7(b5) G7 C6 C
 pover'amore me, more de sete,

Cmaj9/B Am9 A7(b9)/C# Dm11 Dm7
 Trumma larì larà, l'amorè è bellè,

Dm7 Bm7(b5) G7 C
 trumma larì larà, viva l'amor!

[Strofa 5]

C G/G Am
 Amore mi te' setè e mi te' sete,

Cm F7 Bb Abmaj7
 dov'è chellè acque che mi si purtate?

Fm Cm Fm Cm
 Trumma larì larà, trumma larì larà

F C/E G/B Am Am/G
 l'amorè è bellè, trumma larì larà

F C/E G7/B C
 l'amorè è bellè, viva l'amor!

Il brano, frutto una rielaborazione della versione meno "incantata" di tradizione orale e diffuso maggiormente negli ambienti delle corali folcloristiche, presenta il tema dell'amore "sublime" attraverso la metafora dell'acqua che disseta ed è quindi fonte di appagamento.

38. VOLA VOLA VOLA

Ritmo di Swing Waltz ♩ = 180

Musica di G. Albanese

Testo di L. Dommarco

Rivistitazione di D. Di Paolonicola

Strumentale

A

Amaj7 Dmaj7

5 Amaj7 Dmaj7

9 Amaj7/C# Dmaj7

13 Esus9 E7

The instrumental score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff (measures 1-4) features a series of chords: Amaj7, Dmaj7, Amaj7, and Dmaj7. The second staff (measures 5-8) continues with Amaj7, Dmaj7, Amaj7, and Dmaj7. The third staff (measures 9-12) includes Amaj7/C#, Dmaj7, Amaj7/C#, and Dmaj7. The fourth staff (measures 13-16) features Esus9, E7, Esus9, and E7. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Strofa

B

Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9 Dmaj7 E7 E7/G#

Vu - le - sse fa' 'rve - nì - i pe' n'o - o - ra so - le

24 Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9 Dmaj7 E7 E7/G#

lu te - mbe be - lle de - e - lla cu - un - den - de - zze

31 Amaj7 Amaj7/C# Dmaj7 B7(b9) E7

quan - de pa - zzi - ja - va - me a vo - o - la vo - la

36 Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9

e te cu - preje de va - a - sce e de - e ca - re - zze

The vocal score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff (measures 1-4) features a series of chords: Amaj7, Amaj7/C#, Esus9, F#sus9, Dmaj7, E7, and E7/G#. The second staff (measures 5-8) continues with Amaj7, Amaj7/C#, Esus9, F#sus9, Dmaj7, E7, and E7/G#. The third staff (measures 9-12) includes Amaj7, Amaj7/C#, Dmaj7, B7(b9), and E7. The fourth staff (measures 13-16) features Amaj7, Amaj7/C#, Esus9, and F#sus9. The lyrics are: "Vu - le - sse fa' 'rve - nì - i pe' n'o - o - ra so - le", "lu te - mbe be - lle de - e - lla cu - un - den - de - zze", "quan - de pa - zzi - ja - va - me a vo - o - la vo - la", and "e te cu - preje de va - a - sce e de - e ca - re - zze".

Interludio

C

E E/D E/C# E/B

e

The interlude score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of one staff of music. The first staff (measures 1-4) features a series of chords: E, E/D, E/C#, and E/B. The piece ends with a double bar line and repeat dots.



INQUADRA
IL QR-CODE
PER ASCOLTARE
IL BRANO

VOLA VOLA VOLA

2

51 E E/D E/C# Esus4/B

59 E Dadd9 Cmaj7 D

Ritornello

E7 E7/G# Amaj7 F#7(b9)

71 Bm7 E9 Amaj7

74 Amaj7

Strumentale

Amaj7 Dmaj7 Amaj7

84 Dmaj7 Amaj7/C# Dmaj7

90 Esus9 E7

Coda

95 Voce sola Liberamente Amaj9

38. VOLA VOLA VOLA

Pag. 1

[Tonalità A]

[Strumentale X2]

Amaj7	Amaj7	Dmaj7	Dmaj7
Amaj7	Amaj7	Dmaj7	Dmaj7
Amaj7/C#	Amaj7/C#	Dmaj7	Dmaj7
Esus9	Esus9	E7	E7

[Strofa]

Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9	Dmaj7	E7	E7/G#
Vulesse fa' 'rvenì pe' 'n ora solè						
Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9	Dmaj7	E7	E7/G#
lu tembè bellè della cundendezzè						
Amaj7	Amaj7/C#	Dmaj7	B7(b9)	E7		
quande pazzijavame a vola vola.....						
Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9			
e tè cuprejè de vašce e de carezze						

[Interludio]

E E/D E/C# E/B
(eeee...)

E
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/D
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/C#
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/B
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E

vola, vola, vola, vola, vola, vola,

D

vola, vola, vola, vola, vola, vola,

C

D

vola, vola, vola, vola, vola, vola, vo'

[Ritornello x2]

E7

E vola, vola, vola, vola

E7/G# Amaj7

E vola lu pavone

F#7(b9) Bm7

Si ti' lu corë bbonë

E9

Amaj7

Mo' fammëcë arpruvà

[Strofa 2]

Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9 Dmaj7 E7 E7/G#
 'Na vote pe' spëgnà lu fazzulettë

Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9 Dmaj7 E7 E7/G#
 So' štatë cundannatë di vasciar te

Amaj7 Amaj7/C# Dmaj7 B7(b9) E7
 tu ti scì fattë roscë e mi scì dette...

Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9
 Di 'nginucchiarmë primë d'abbracciarte

E E/D E/C# E/B
(eeee...)

C D
vola, vola, vola, vola, vola, vola, vo'

E9 Amaj7
me pare di sugnà

Amaj7 Amaj7/C# Esus9 F#sus9 Dmaj7 E7 E7/G#
Coma li fiure nascë a primaverë

Amaj7 Amaj7/C# Dmaj7 B7(b9) E7
Marì si mi vu' bbene accomè a jerë...

[Interludio]

E E/D E/C# E/B
(eeee...)

E
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/D
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/C#
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/B
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

D
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

C D
vola, vola, vola, vola, vola, vola, vo'

[Ritornello x2]

E7
E vola, vola, vola, vola

E7/G# Amaj7
e vola lu cardillè

F#7(b9) Bm7
nu vascè a pizzichillè

E9 Amaj7
Nè' me lo pu' nigà

[Tema Strumentale]

Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9	Dmaj7	E7 E7/G#	
Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9	Dmaj7	E7 E7/G#	
Amaj7	Amaj7/C#	Dmaj7	B7(b9)	E7		
Amaj7	Amaj7/C#	Esus9	F#sus9	F#sus9	F#sus9	F#sus9

[Interludio]

E E/D E/C# E/B
(eeee...)

E
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/D
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/C#
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E/B
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

E
vola, vola, vola, vola, vola, vola,

D

vola, vola, vola, vola, vola, vola,

C

vola, vola, vola, vola, vola, vola, vo'

D

[Ritornello x4]

E7

Vola, vola, vola, vola

E7/G# Amaj7

e vola lu cardillë

F#7(b9) Bm7

nu vascë a pizzichillë

E9

Amaj7

Në' me lo pu' nigà

[Strumentale X2]

|Amaj7|Amaj7|Dmaj7|Dmaj7|

|Amaj7 |Amaj7|Dmaj7|Dmaj7|

|Amaj7/C#|Amaj7/C# | Dmaj7|Dmaj7|

|Esus9 | Esus9 | E7 | E7 |

Coda

Amaj7

Vulesse fa' 'rvenì pe' 'n ora solë

Il canto Vola vola vola, scritto da Guido Albanese (musica) e Luigi Dommarco (testo) nel 1922 – periodo in cui l'interesse romantico all'esotismo era ancora in parte visibile nella musica e nella poesia – è diventato in Abruzzo il simbolo della canzone popolareggiante d'autore. Quest'ultima, quale fenomeno culturale di matrice medio-borghese, ha trovato larga diffusione negli ambienti cittadini e paesani delle corali folcloristiche abruzzesi. Il tema dominante di Vola vola vola è il sentimento amoroso che sboccia e matura con il passare del tempo così come accade al risveglio della natura con all'arrivo della primavera.

I canti rituali del ciclo calendariale nella tradizione abruzzese

DAL CAPODANNO ALLA SETTIMANA SANTA

Fonti tratte dall'Archivio sonoro C. Di Silvestre

Il calendario agricolo scandisce i momenti rituali tradizionali della civiltà contadina. Gli eventi rituali del mondo popolare, connessi al ciclo della natura che nasce, muore e rinasce, sintetizzano il ciclo vitale dell'uomo; su di essi e sul loro modo di manifestarsi il cristianesimo ha agito profondamente pur se elementi anteriori sopravvivono in alcuni riti nella loro configurazione arcaica.

Nel calendario agricolo tradizionale si individuano le seguenti periodizzazioni:

- ciclo del solstizio d'inverno (Natale, Epifania, Festa di Sant'Antonio Abate, Carnevale;
- ciclo della Settimana Santa;
- feste di maggio e feste dell'estate. Nella scansione rituale si collocano anche le feste patronali e le feste dei vari santuari.

Il periodo invernale, che dalle feste solstiziali conduce all'equinozio primaverile, è caratterizzato da cerimonie di segno diverso: alcune orgiastiche, come il Carnevale e la Mezzaquaresima, altre purificatorie e penitenziali come la Candelora, il mercoledì delle Ceneri e la Quaresima; altre che rammentano, come Sant'Antonio, antichi riti per propiziare gli dei preposti alla fecondità e alla fertilità.

Riti ed usanze che, provenienti dalle arcaiche religioni italiche, celtiche ed orientali, sono sopravvissuti all'opera di evangelizzazione della Chiesa. Il lungo periodo che preludeva alla primavera, ovvero all'antico Capodanno nell'arcaica religione romana, era segnato da cerimonie per purificare uomini, animali e campi e per favorire, propiziando gli dei, il rinnovo del cosmo.

La questua

La pratica questuante, ossia l'atto di portare la questua di casa in casa dalle squadre (gruppi) di cantori e suonatori, rappresenta uno degli aspetti rituali tra i più vivi e radicati in Abruzzo attraverso cui si celebrano il Capodanno, l'Epifania, Sant'Antonio Abate ed il Giovedì Santo.

Un tempo la questua per Sant'Antonio, che durava cinque-sei giorni sino al 17 di gennaio, rappresentava per la squadra l'occasione di raccogliere beni alimentari di reale valore economico; in pratica vi era lo scambio tra i poteri magico-propiziatori portati dalle squadre di suonatori e l'offerta di beni alimentari (salsicce, formaggio, uova e galline), oggi mutata in piccole somme

di denaro, elargita dai padroni di casa oltre ad un rinfresco.

Le musiche

Una particolarità dei canti di questua di Sant'Antonio - come per il canto del Giovedì Santo - è quella di poter intonare le strofe su due differenti modi esecutivi: la doppiè e la sdoppiè. Il modo doppiè si caratterizza per l'andamento più lento e per lo sviluppo strofico con ripetizioni degli ultimi due versi o distici; il modo sdoppiè si basa su un ritmo terzinato più veloce e la strofa poetica non subisce dilatazioni nella fase esecutiva. Le squadre scelgono il modo esecutivo da adottare in base al tempo che vogliono dedicare di volta in volta alle visite: *"cchiù facemë prestë a candà e cchiù casë ggiremë!"*.

I canti sono eseguiti su ritmi binari puntati o su ritmi ternari. Le strofe subiscono nell'esecuzione delle dilatazioni con le ripetizioni dei versi; le voci all'unisono o per terze procedono omoritmicamente; l'esecuzione vocale predilige i toni acuti, l'emissione vocale è di solito a gola chiusa con timbro nasale. Nell'area teramana, pescarese e chietina i canti sono accompagnati dall'organetto diatonico ddù bbottë o dalla fisarmonica supportati ritmicamente da grancassa, tamburo, crolla, acciarino, tamburo a frizione detto *vurravurrë*, *battafochë*, *bërrëconë*.

CANTI RITUALI DI QUESTUA DI CAPODANNO

Il primo canto sul Capodanno presenta un testo poetico che, di moderna stesura, ci rimanda alla più arcaica ballata de "I dodici mesi". L'andamento melodico, in tonalità maggiore (I-IV-V), presenta un ritmo ternario in 6/8; l'esecuzione polivocale procede per terze parallele. Il testo poetico di "Bonni bonn'annë" racchiude in soli nove distici la classica struttura espositiva del cantar la questua che comprende tre parti: Il saluto iniziale, l'augurio di ogni bene e la protezione, la richiesta di doni alimentari. L'esecuzione monodica in stile sillabico alterna parti melodiche a parti di recitativo cantato.

CANTI RITUALI DI QUESTUA A SANT'ANTONIO ABATE

La squadra di Befaro (Te) composta da circa cinque o sei elementi, porta il Sant'Antonio per le case di amici e parenti a partire da alcuni giorni prima della festività. L'ambito territoriale in cui la squadra si muove è quello dell'area vestina e gravita maggiormente nelle Valli del Fino e del Tavo. I suonatori vengono sempre ben accolti e le signore di casa contraccambiano la cortesia del canto con un piccolo rinfresco a base di cillittë (dolci a forma di uccelletti), caffè e vino e un'offerta in danaro. L'organico di questa squadra (del tipo bandistico-militare) è composto da strumenti a percussione quali la grancassa, il tamuro e i piatti e dall'organetto a due bassi - ddù bbottë - che ha la funzione di accompagnare il canto e rafforzare la parte melodica là dove richiesta. La chitarra folk, inserita successivamente, ha funzione ritmica. I suonatori di Befaro sono conosciuti in zona perchè portano su commissione la

serenata nostalgica “La partenza della sposa” e rallegrano con un repertorio di canti a saltarella e ballate le varie celebrazioni collettive.

CANTI RITUALI DEL CARNEVALE

La ballata dei dodici mesi veniva eseguita da tredici cantori che, cantando uno per volta, rappresentavano cronologicamente l'anno – padre di dodici figli - e i dodici mesi nell'ordine di apparizione da gennaio a dicembre. Ciascun figlio/mese si vanta di essere il migliore tranne marzo che dichiara di essere il più sventurato perché destinato a rappresentare il periodo di quaresima in cui si rispetta l'astensione dai cibi a base di carne.

CANTI RITUALI DI QUESTUA DEL GIOVEDÌ E VENERDÌ SANTO E DI RESURREZIONE

Nella settimana santa cade il plenilunio di primavera e i giorni della passione preparano spiritualmente a quello che già avviene nella spirito attraverso il dramma della morte e della resurrezione. Molti sono i testi popolari ed i canti che rievocano la morte di Gesù; questi antichi canti narrativi, ispirati dalle leggende sacre, sono stati tramandati dalla tradizione orale sin dal Medioevo dalle confraternite religiose ed eseguite sul sagrato delle chiese.

Nel 1500 l'apparato organizzativo delle Sacre Manifestazioni fu penalizzato dalla censura imposta dal Concilio di Trento (1547-1563) in quanto le Autorità Ecclesiastiche erano preoccupate dall'eccessiva teatralizzazione della Passio evangelica sia per l'uso di artifici meccanici (utilizzati nel cinquecento a teatro per rendere più spettacolari le rappresentazioni) e sia per il ricorso a pratiche penitenziali lesive alla salute dei penitenti stessi.

Così il controllo esercitato dalla Chiesa durante la Controriforma e la volontà di frenare i penitenti provocarono una fuga di questi riti verso le zone meno controllate di campagna e montagna dove iniziarono ad essere riproposti dalla società contadina attraverso un nuovo linguaggio interpretativo di musica e canto in stile popolare: le orazioni della Passione o le orazioni miracolistiche e moraleggianti sui santi e Maria.



**Associazione Culturale
Interamnia World Music**

Pubblicazione digitale
Abruzzo SongBook

V1.042025